KINOAI MAHJONG COMICS

鉄鳴きの麒麟児

塚脇永久

闘牌監修:渋川難波

2

歌舞伎町制圧編

TETSU NAKI NO KIRINJI

TAKE SHOBO

KINOAI MAHJONG COMICS

TETSU NAKI NO KIRINJI

鉄鳴きの麒麟児

歌舞伎町制圧編

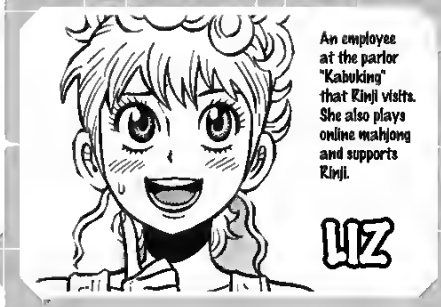
2

TAKE SHOBO

UTADA
The manager of the Kabukichou's parlor "Kabuking", as well as the strongest player there. He is expecting his 8th child! Nickname: Utan.

HANAKO
Rinji's ex-wife. Because of his unemployment and online mahjong addiction she left him. Due to her illness she underwent an operation, but ended up in a comatose state...

AMASU TETSUO
He came to Tokyo with nothing but his confidence in mahjong. He passed Utada's test and started working in "Kabuking".



KIRIYA RINJI
He's very good in online mahjong, but also has mastered Kabukichou's real-life mahjong. He's determined to make a living out of mahjong in order to take care of Koume and Hanako.

Summary

Kiriya Rinji, an online mahjong player, neglected his life in order to become good at it, which ended in his wife divorcing him.
In order to pay the child support for his daughter, Koume, he goes to the seedy Kabukichou district and starts playing east-only games. Barely surviving thanks to his online experience, he decides to adjust his playing style for real mahjong.
His ex-wife, Hanako, who was suffering from illness, underwent an operation. However, even though the operation was successful, she is in a comatose state right now and can't wake up, for reasons unknown. Needing a large amount of money to secure Hanako a chance for recovery in America, Rinji decided to become "The strongest player in all of Kabukichou", in order for him to be scouted for the lucrative job of Rep-Player.
With the determination to completely dominate and take control of the 5 tenpin parlors of Kabukichou, his conquest started with the "Kabuking" he was most familiar with.
It seemed no one could contest him, however...

CONTENTS

第11話 Bulky Boss Monkey——7

第12話 Brutal Monkey Ohol——27

第13話 Steaming Snake Pilaf——47

第14話 Prodigy and Genius——67

第15話 The Goddess That Never Smiled——87

第16話 Electrified Tllesl——107

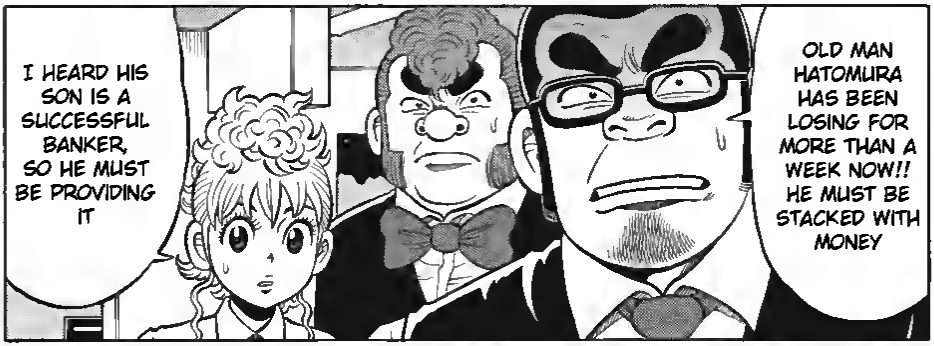
第17話 Kind Beast——127

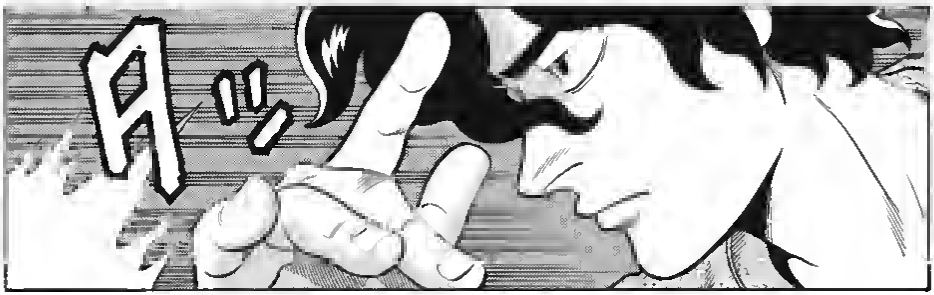
第18話 Inexperienced Climber——147

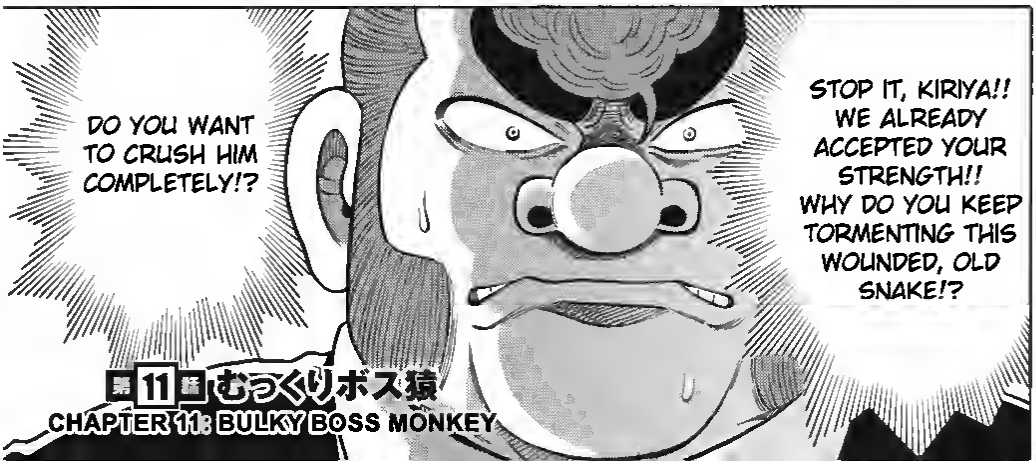
第19話 Defeated, Going Home——167

第20話 Cornered Mouse Big Mouse——187

SPECIAL TACTICS ARTICLE
[MAJIN'S DEFENSE]——208～224

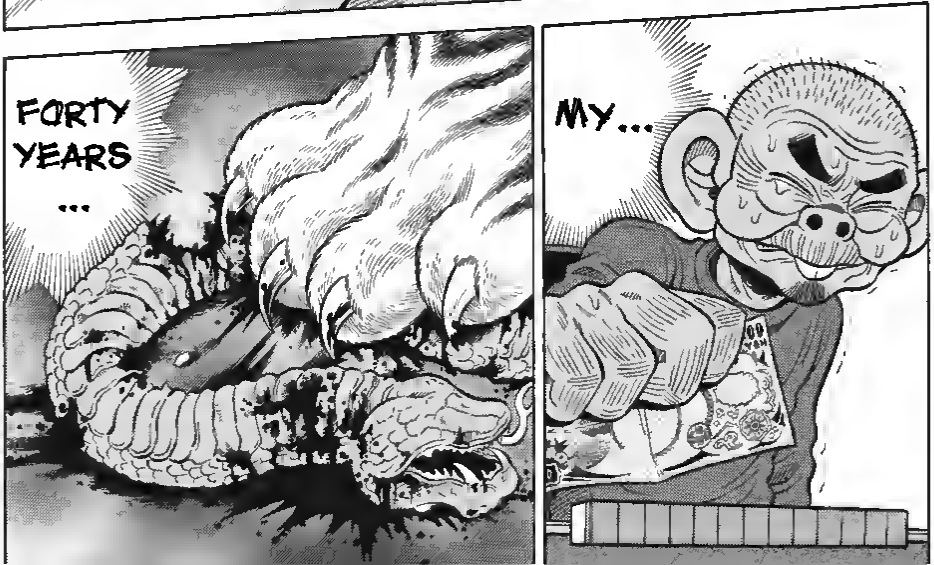

I HEARD HIS SON IS A SUCCESSFUL BANKER, SO HE MUST BE PROVIDING IT
OLD MAN HATOMURA HAS BEEN LOSING FOR MORE THAN A WEEK NOW!! HE MUST BE STACKED WITH MONEY




DO YOU WANT TO CRUSH HIM COMPLETELY!?
STOP IT, KIRIYA!! WE ALREADY ACCEPTED YOUR STRENGTH!! WHY DO YOU KEEP TORMENTING THIS WOUNDED, OLD SNAKE!?

第11話 むっくりボス猿
CHAPTER 11: BULKY BOSS MONKEY

第11話 CHAPTER 11:
むっくりボス猿
BULKY BOSS MONKEY



タン
タン
1975
白
タン
WHO IS THIS BRAT WITH?
HIS DEPRESSED MUG IS PISSING ME OFF
HEHE
HE'S WITH ME
HATO, YOU HAD KIDS!?
RIDICULOUS, THAT'S ALL WRONG
THERE WAS THIS WOMAN I MET AT A BAR THAT I WANTED TO LIVE WITH
ONE DAY SHE BROUGHT HER UNWANTED CHILD TO MY APARTMENT AND THEN JUST SLIPPED OUT

I'M BARELY FEEDING MYSELF WITH MAHJONG... WE HAVE NO BLOOD RELATION SO I FEEL NO RESPONSIBILITY FOR THIS BRAT AT ALL
THROWN AWAY BY HIS MOTHER AND WITH NO PLACE TO GO, HE JUST KEPT FOLLOWING ME
バーン
ドドド
I'M TAKING HIM TO THE POLICE LATER TONIGHT ♡
THERE'S NO WAY YOU CAN KEEP WINNING ALL THE TIME!! GIVE US OUR MONEY BACK YOU ASS-HOLE!!
HATO, YOU PIECE OF SHIT!! YOU'VE BEEN CHEATING!!
ゴッ
カッ
GU HA!
ド

THE POLICE IS COMING!!
ウウウ
ウゥゥウウ
SFX: POLICE SIRENS
HM!?
YOU BETTER NOT SHOW YOUR FACE AROUND THIS TOWN AGAIN!!
ガニ
TCH... LET'S GO, THIS WILL BE ENOUGH!!
OH...
HEH... TODAY'S YOUTH IS SO NAIVE, THEY DIDN'T EVEN BREAK MY FINGERS
OUCHOU-CHOUCH... I WISH YOU WOULD HAVE JUST FINISHED ME OFF
DESPITE THAT STUPID-LOOKING FACE YOU HAVE, I GUESS THE HEAD ISN'T ALL EMPTY
HEH... ARE YOU THE ONE THAT CALLED THE COPS?

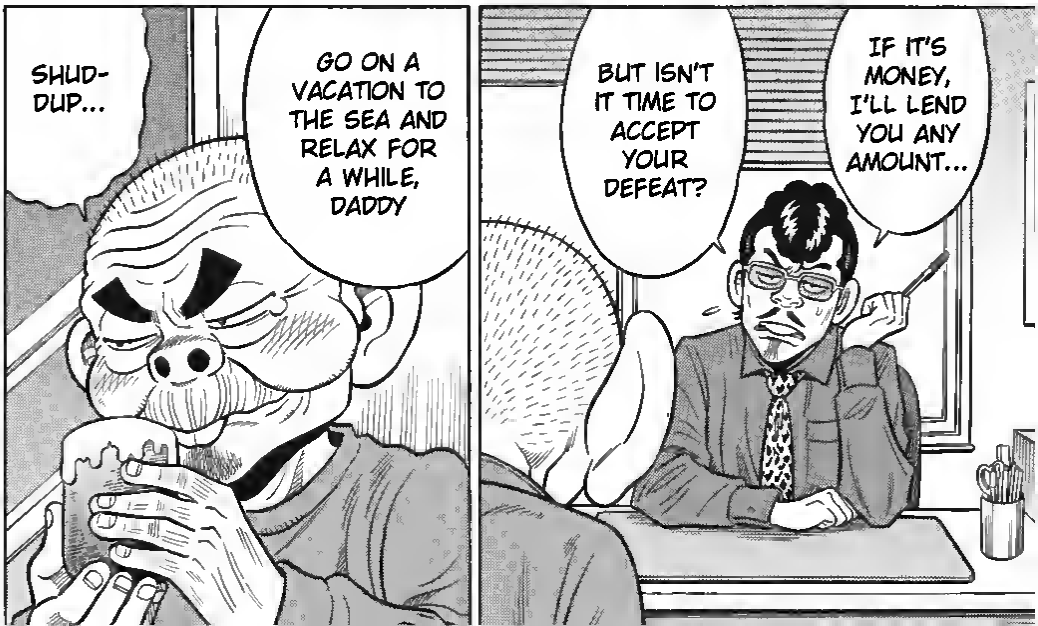
SIGNS: YAKITORI
1 STICK 60 YEN
やきとり
1串
60円
OH...
I'M HUNGRY ...
OUOU-OUOU...
I GOT ONLY 60 YEN...
FUCK! THOSE BASTARDS STOLE MY WALLET
T/N: NEGIMA - TUNA AND SPRING ONIONS
HERE YOU GO!! ONE NEGIMA STICK!!
YOU EAT THE MEAT! I'LL EAT THE ONIONS
DON'T EAT IT ALL, LEAVE SOMETHING FOR ME!!
TAKE IT
EEEH ...

YOU WON'T BE ABLE TO GO TO COLLEGE AND BECOME SOMETHING LIKE A DOCTOR OR BANKER, YOU'LL HAVE NO BRIGHT FUTURE
LISTEN UP... KNOW THIS, IF YOU CLING ONTO ME...
.....
I WAS ALSO THROWN AWAY BY MY PARENTS
WHEN I WAS YOUR AGE...
IF YOU'RE PREPARED TO DYE YOUR LIFE GRAY, THEN COME WITH ME!
HOWEVER, I CAN TEACH YOU THE ART OF SURVIVING OFF WEAK GUYS
I CAN'T LOSE!!
歌舞伎町一番街
BUKI町

SIGN: KABUKI-CHOU MAIN STREET

T/N: SHIRO-HEBI: WHITE SNAKE

THOSE ARE THE ONLY TWO THAT BORROW MONEY AND PAY IT BACK THE SAME DAY AFTER THEY'VE EARNED SOME WITH MAHJONG
KIRIYA AND KANDATA ARE SPECIAL

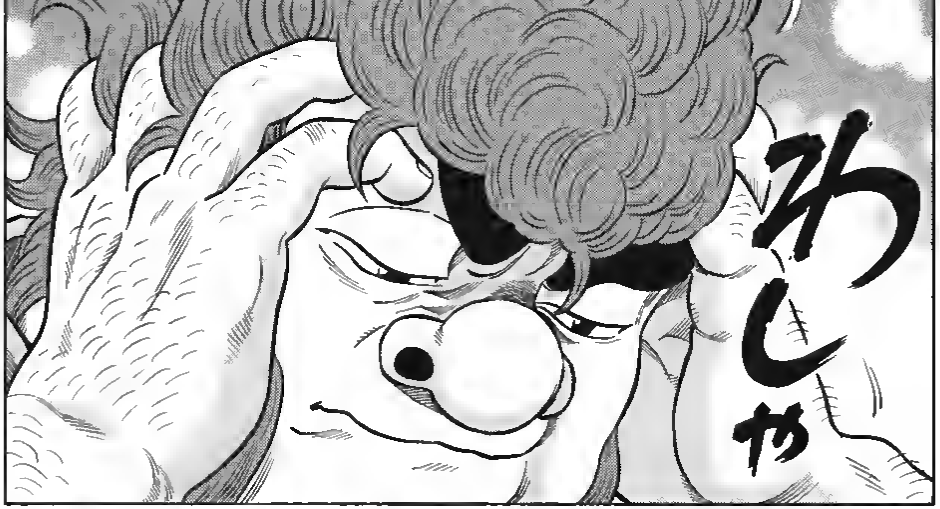

SHUD-DUP...
GO ON A VACATION TO THE SEA AND RELAX FOR A WHILE, DADDY
BUT ISN'T IT TIME TO ACCEPT YOUR DEFEAT?
IF IT'S MONEY, I'LL LEND YOU ANY AMOUNT...

SIGN: RIICHI MAHJONG KABUKING
FREE TIIIME ~~~
YAAAA AAWN ~~
リーチ麻雀
カブキング
IT'S ALWAYS LIKE THIS AT 9:00 IN THE MORNING. PEOPLE GO TO EAT BREAKFAST NOW AFTER BEING UP ALL NIGHT, FURTHERMORE IT'S MONDAY
EVEN THOUGH LAST NIGHT IT WAS BRIMMING WITH PEOPLE, MAN~
BUT GRAMPS FINALLY DECIDED TO STOP COMING AFTER LOSING TOO MUCH
HE KEPT COMING EVERY NIGHT TO PLAY AGAINST HATOMURA
HOWEVER, KIRIYA COMING REGULARLY AT THESE HOURS SAVED US
WE'VE ALWAYS HAD A SHORTAGE OF EMPLOYEES FOR PLAYING AT THE TABLES AT THIS TIME...
カラン

LONG TIME NO SEE♡
SUP, SARUTA
AH...
I HEARD YOU WERE PRETTY FLASHY DURING NIGHTTIME KABUKING
SO IT'S BACK TO PLAYING UNDER THE SUN

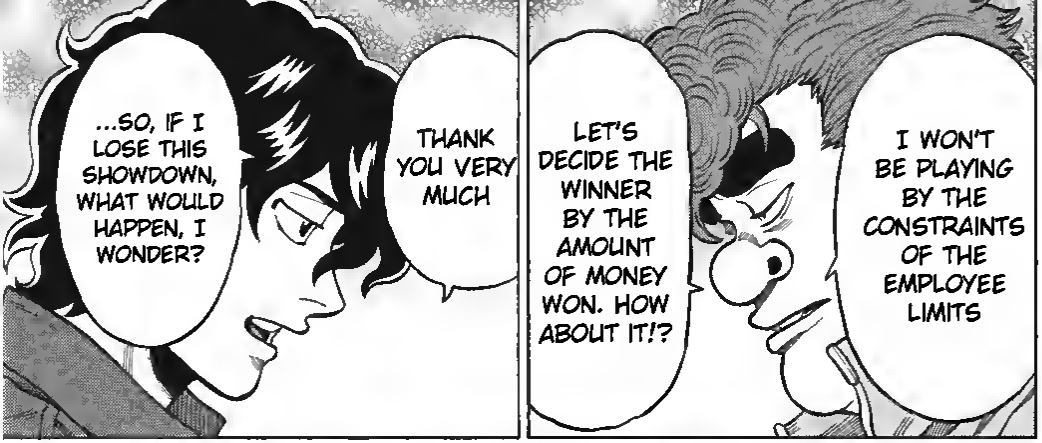
YOU HAVE THE FACE OF SOMEONE READY TO DEPART TO THE FRONT-LINES NOW
I GUESS YOU HAVE COME A LONG WAY SINCE THE FIRST TIME YOU PLAYED HERE
SINCE YOU CRUSHED AN IMPOR-TANT REGULAR I GUESS
SAID THE MANAGER WITH A BITTER SMILE ON HIS FACE
NOPE ...
THE MANAGER SMILED, HUH...
...IS THAT SO?
EH?

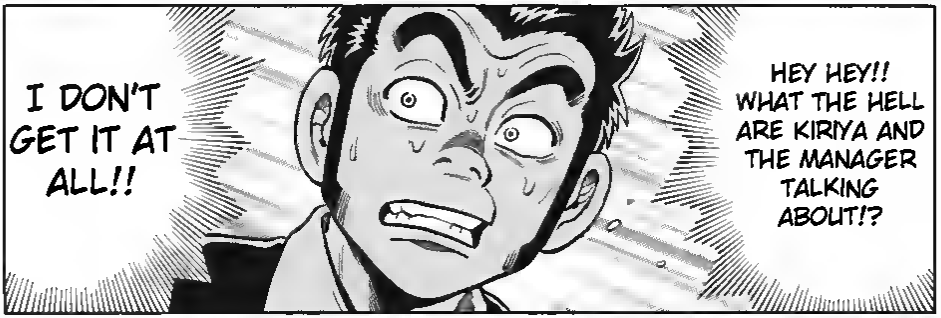
I'M PRETTY ANGRY
HUH... MANAGER, SHOULDN'T YOU BE AT HOME NOW?
YEAH...
I FELT LIKE SOMEONE WAS CALLING FOR ME
SORRY FOR MAKING YOU WAIT...
NOW, SHALL WE PLAY, KIRIYA-SAN?


わしゃ

I WOULD NEVER DARE TO APPEAR IN FRONT OF ANY OTHER GUEST LOOKING LIKE THIS, JUST AFTER THE SAUNA
SO THIS WILL BE A SWIFT SHOWDOWN UNTIL ANY OTHER GUEST ENTERS THIS PARLOR!!

WHAT'S THIS ALL ABOUT?
W- WAIT, MANAGER! WHAT'S WITH THE "SHOW-DOWN" ALL OF A SUDDEN...
SINCE WE'RE THE ONLY 4 HERE, DOES THAT MEAN I GET TO PLAY TOO!?
HAH! SO IT HAS BEGUN, THE TRUE BATTLE FOR THE VERY TOP!!


I WON'T BE PLAYING BY THE CONSTRAINTS OF THE EMPLOYEE LIMITS
LET'S DECIDE THE WINNER BY THE AMOUNT OF MONEY WON. HOW ABOUT IT!?
THANK YOU VERY MUCH
...SO, IF I LOSE THIS SHOWDOWN, WHAT WOULD HAPPEN, I WONDER?


HEY HEY!! WHAT THE HELL ARE KIRIYA AND THE MANAGER TALKING ABOUT!?
I DON'T GET IT AT ALL!!

I SEE... IN ORDER TO MAKE ME GO ALL OUT YOU'RE PROVOKING ME LIKE THIS
YOU EVEN WENT AS FAR AS DESTROYING OUR HATOMURA ...
IT'S BANISH-MENT!!
I WON'T LET YOU ENTER KABUKING EVER AGAIN!!

LOSING TWO REGULARS IS A HUGE HIT FOR THIS PARLOR!! WON'T OUR PROFITS ALSO SUFFER!?
AFTER HATOMURA, NOW IF KIRIYA-SAN WON'T BE COMING TOO
PLEASE WAIT A SECOND!!
ガタ
HE ISN'T A SNAKE AT ALL... HE'S ALREADY A BEAST THAT'S WALKING DOWN THE PATH OF GREED IN ORDER TO BECOME A TIGER
HMPH... KIRIYA WAS NEVER A SNAKE THAT NESTED IN OUR PARLOR TO BEGIN WITH
YOU'RE WELCOME TO TRY, IF YOU BEAT ME YOUR NAME WILL BE KNOWN AS THAT
IN ORDER TO BECOME A TIGER YOU WANT THE TITLE OF "THE STRONGEST PLAYER IN KABUKING", RIGHT?
"A GUEST WHO'S BANISHED FOR BAD MANNERS", THAT'S WHAT YOU WILL BE KNOWN AS
HOWEVER, I WON'T LOSE

BUT, IT DOESN'T HAVE TO...
HAHA... BANISHED, THAT SOUNDS LAME...
.....!!
I WANT TO BE BAN-ISHED
EVEN IF I WIN
ONCE I WIN I WANT TO HEAR THOSE WORDS FROM YOUR MOUTH!!
"YOU ARE TOO STRONG SO WE BEG YOU NOT TO COME BACK TO KABUKING"

HAH
IF YOU'RE BANISHED LIKE THAT YOU'LL HAVE THE TITLE OF STRONGEST PLAYER FOR SURE, MAN!!
HMPH
WHA-
MATCH FOR STRONGEST PLAYER OF KABUKING TITLE BEGINNING
OK
IF I LOSE WE'LL ACCEPT YOU AS THE STRONGEST PLAYER OF THIS PARLOR

I FORGOT THE RULES, MAN!!
トン
WOHOO!! IT'S BEEN SO LONG SINCE I PLAYED MAHJONG!!
FIRST DEALER TETSUO DORA
キュッ
CHII
ドン
A CHII ON THE VERY FIRST DISCARD!?
SHIT... I DON'T GET IT!! EVERYONE IS ACTING SO WEIRD, WHAT THE HELL IS GOING ON!?
JUST WHAT EXACTLY HAPPENED IN NIGHTTIME KABUKING!?

6TH TURN
TENPAI... DORA IS
THERE'S NO NEED TO AIM FOR TOP AND THE POINTS...
SINCE WE ARE COMPETING BY MONEY WON...
IT'S MAKING ME NERVOUS... ONCE I HEAR THE DOOR BELL RING IT MEANS IT WILL ALREADY BE THE LAST ROUND...
HMPH... A SWIFT SHOWDOWN UNTIL ANY OTHER GUEST ENTERS THE PARLOR, HUH...
I GIVE UP, MAN!!
HYAA, SO FAST!!
THE BONUS IS WHAT MATTERS HERE!!
RIICHI!
カッ

CHII
I DON'T GET THIS AT ALL...
HOW ABOUT THIS ONE
PON

YEP, THAT'S A RON. 8000

I'M BRUTAL, YOU SEE
THE ONE WHO RELEASED ME FROM MY CAGE WAS YOU

AS EXPECTED, THIS BOSS MONKEY IS STRONG
HAHA

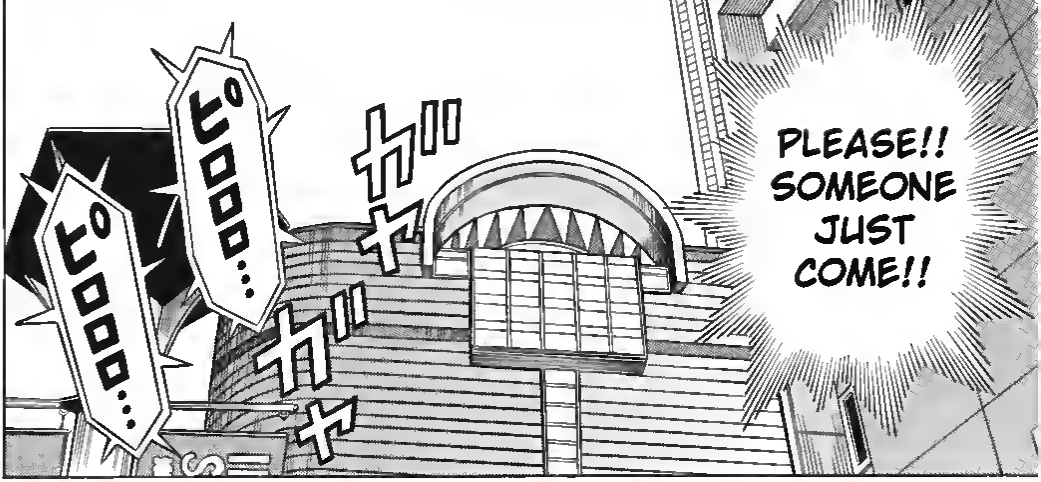
Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Cleaning:
WhiTellon+xGeo
Special Thanks: xGeo+WhiTellon
http://lionridge.blogspot.com/

I NEVER HEARD OF A BET LIKE THIS
INTER-ESTIN', MAAN~~ ♡
A "BANISH-MENT FOR BAD MANNERS"
IF KIRIYA LOSES IT'S "YOU'LL NEVER MAKE TROUBLE IN THIS PARLOR AGAIN!"
リーチ麻雀
A "WE SURRENDER BANISH-MENT"
IF KIRIYA WINS IT'S "YOU'RE TOO STRONG, PLEASE DON'T COME AGAIN"
リーチ麻雀
第12話 凶猿ウッホ!
CHAPTER 12: BRUTAL MONKEY OHO!

CHAPTER 12: 第12話 凶猿ウッホ! BRUTAL MONKEY OHO!

YOUR CHANGE
IT'S GOOD A THING YOU EXPERIENCED HOW IT FEELS TO BE A GAMBLER FOR A FEW TIMES, KIRIYA-SAN
PENNIES BECOME MORE IMPORTANT THAN POINTS
IT'S A DIRECT BATTLE BETWEEN YOU AND ME TO SEE WHO CAN WIN MORE MONEY...
NO NEED FOR HON-ORIFICS
RIGHT NOW YOU AREN'T A MANAGER BUT A REGULAR GUEST LIKE ME
WHEN A GUEST ENTERS THE PARLOR
HOWEVER, THIS SHOWDOWN HAS A TIME LIMIT!!
IF IT WAS A REGULAR GAME LIKE USUAL, IT WOULDN'T MATTER THAT MUCH...
HMPH... EVEN THOUGH HE'S ACTING TOUGH, DEALING INTO A MANGAN HAND HAS TO HURT A LOT
カラン!
THAT WILL BE THE LAST GAME!!
AND THAT DOOR BELL RINGS


PLEASE!! SOMEONE JUST COME!!
ピロロロ…
ピロロロ…
ガヤ
ガヤ

HELLO…
YES

I GOT A BAD FEELING ABOUT THIS…
HUH… I CAN'T TELL WHO'S CALLING, SEEMS TO BE A PUBLIC PHONE
ピロロ…

YOU FREE?
YES… IT'S HIRA
EH!? FR-..?

UGH! THAT VOICE!!
IS IT HIRA?

COME TO KABUKICHOU AT ONCE!!
ALRIGHT, YOU ARE FREE HIRA-KUN

THE PARLOR MY SIS IS AT STILL HASN'T OPENED, BUT WE HAVE TO PLAY MAHJONG SOMEWHERE
I ENDED UP WAKING EARLY THIS MORNING, IT'S BEEN SUCH A LONG TIME SINCE THIS HAPPENED, I GUESS I'M HEALTHY

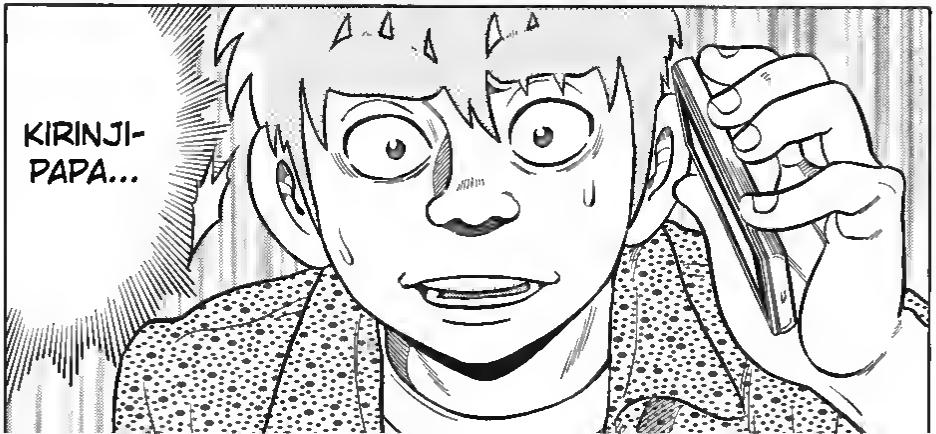
HIRA-SAAN!!

HEY, CAN YOU HEAR ME, HIRA!?

I'M IN A CAFE IN SHINJUKU RIGHT NOW
WE'LL PLAY TENPIN SO BRING MONEY WITH YOU!

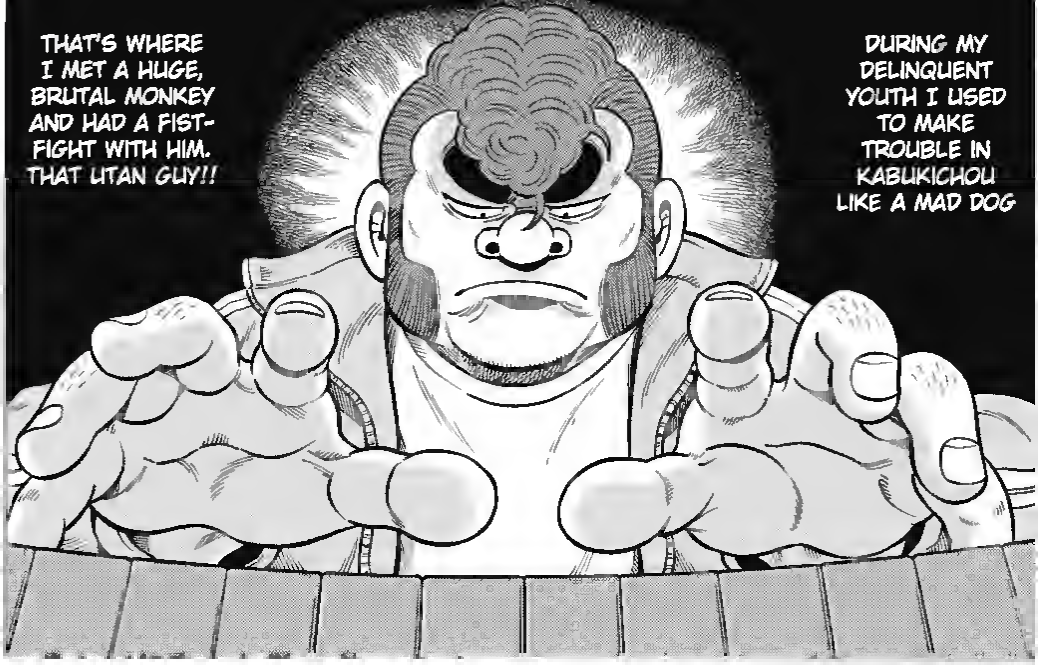
HOLDING A PIE INSTEAD OF A TILE?
YO HIRAA! I JUST HEARD A WOMAN'S VOICE... DON'T TELL ME A SMALL FRY D-LEAGUE PRO IN TRAINING IS...
THE WATER PARK OPENS AT 10:00!!
?
UH... UHM, WHAT ABOUT TONIGHT?

KIRIYA RINJI SHOULD ALSO BE PLAYING AROUND THIS TIME AT KABUKING
NO! BOTH YOU AND I ARE IN OUR BEST FORM FROM 10:00 ONWARDS


KIRINJI-PAPA...

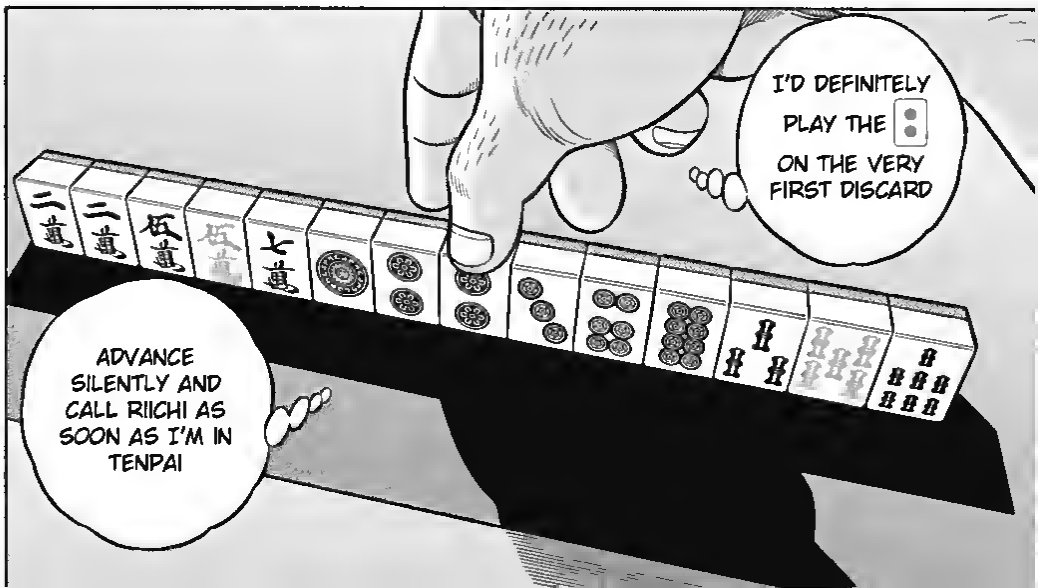
AS MAHJONG PROS, WE HAVE TO GET REVENGE!
DIDN'T WE LOSE TO HIM? DOESN'T IT ANNOY YOU?
WHAT'S WRONG, HIRA-SAN?
THE FIRST DATE OF MY LIFE...
ME AND THE MANAGER FROM THAT PLACE ARE LIKE A DOG AND A MONKEY
YOU CAN'T! COME RIGHT AWAY! WE HAVE TO ENTER THAT PARLOR TOGETHER
I... I GOT IT... I'LL COME!
水族館
JUST... COULD I COME A BIT LATER TO KABUKING BY MYSELF?
T/N: HE'S HOLDING A WATER PARK ENTRY TICKET
A DOG AND MONKEY RELA-TIONSHIP
YEAH ...
DOG AND MONKEY ?

T/N: JAPANESE EXPRESSION FOR "LIKE CATS AND DOGS"


THAT'S WHERE I MET A HUGE, BRUTAL MONKEY AND HAD A FIST-FIGHT WITH HIM. THAT UTAN GUY!!
DURING MY DELINQUENT YOUTH I USED TO MAKE TROUBLE IN KABUKICHOU LIKE A MAD DOG

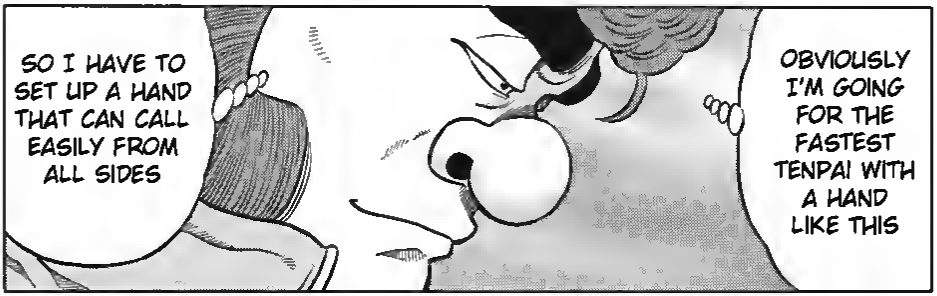
IF I'M PLAYING LIKE A MANAGER...
SO I CAN CHOOSE HOW TO PLAY HERE...

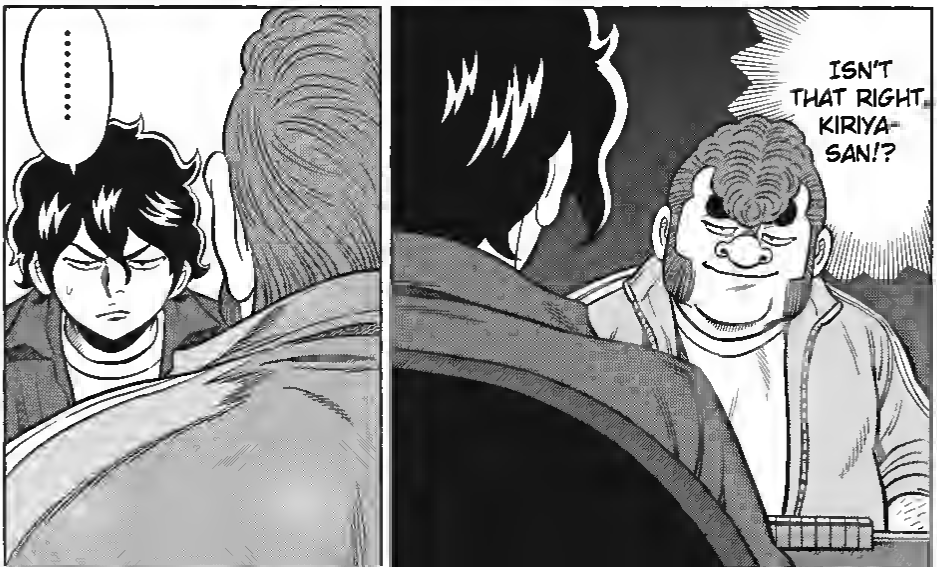
EAST 2ND ROUND DEALER MANAGER


I'D DEFINITELY PLAY THE ON THE VERY FIRST DISCARD
ADVANCE SILENTLY AND CALL RIICHI AS SOON AS I'M IN TENPAI

ドン
キョロ
HOWEVER, IF I'M PLAYING LIKE A GAMBLER...
ポリポリ
HUHU... THAT'S RIGHT
SOMETHING LIKE THIS?
二萬
二萬
伍萬
伍萬
七萬
PON
十二っ

THE MANAGER IS CALLING ON THE FIRST TURN AGAIN!?

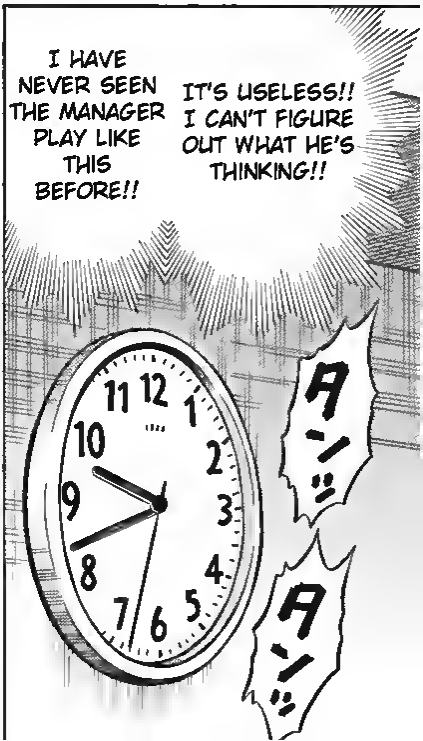

SO I HAVE TO SET UP A HAND THAT CAN CALL EASILY FROM ALL SIDES
OBVIOUSLY I'M GOING FOR THE FASTEST TENPAI WITH A HAND LIKE THIS


.....
ISN'T THAT RIGHT, KIRIYA-SAN!?

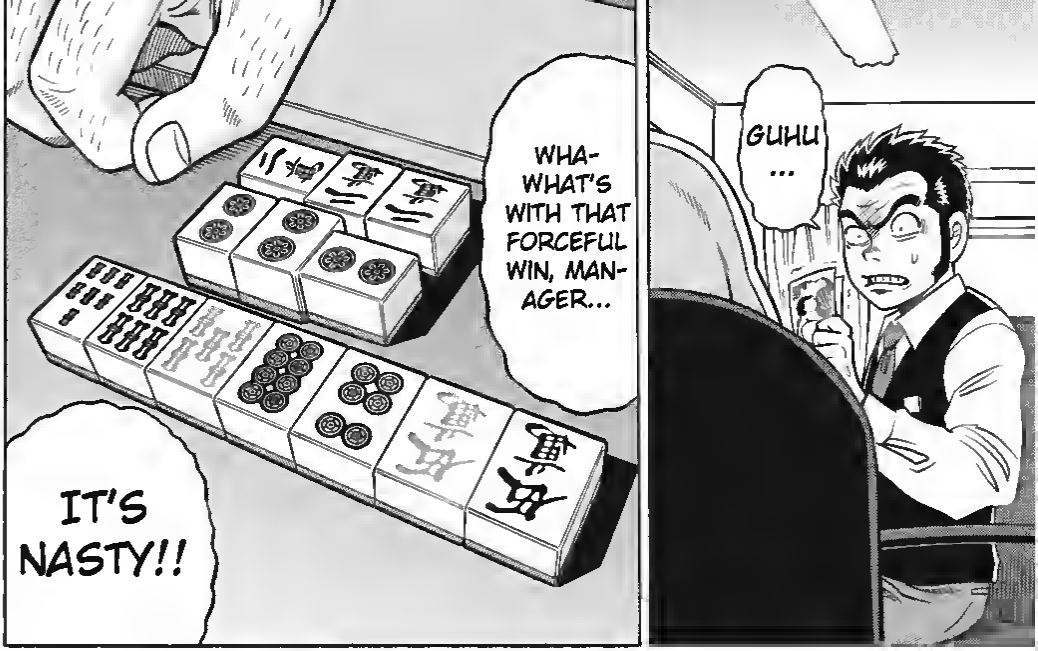
POO
OON
!!
キュッ
2ND
TURN
トン
OHO
!!
ゴゴゴ
2 CALLS
IN
2 TURNS
~~!?

IS IT TOITOI!? OR EVEN SANDOUKOU !?
AFTER DEALING THE HE PONNED THE !?

EVEN THOUGH I WAS YAWNING IN AN EMPTY PARLOR JUST 10 MINUTES AGO...
タンッ
タンッ
タンッ


I HAVE NEVER SEEN THE MANAGER PLAY LIKE THIS BEFORE!!
IT'S USELESS!! I CAN'T FIGURE OUT WHAT HE'S THINKING!!
タンッ
タンッ

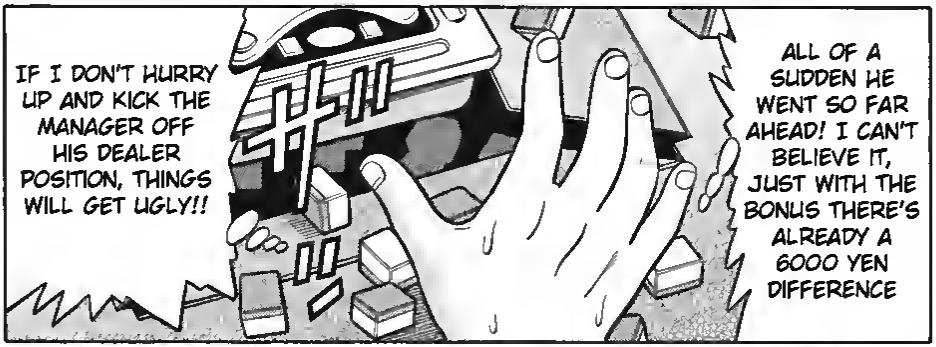
AH RON
ARON?
IN A TENSE SHOW-DOWN LIKE THIS!!
WHY AM I GETTING INVOLVED...
5800 AND 2000 YEN!
RON! IT'S A RON! WAKE UP, SARUTA


WHA-WHAT'S WITH THAT FORCEFUL WIN, MANAGER...
IT'S NASTY!!
GUHU...

BUT I'M STILL NOT FULLY INTO IT
パシッ
DIDN'T I JUST SAY I'D PLAY LIKE A GAMBLER SINCE I'M PLAYING AS A GUEST?

RIIGHT?
IT HAS TO MAKE THE TIGER IN FRONT OF ME SMILE
FURTHER-MORE, WINNING WITH A 2 RED TILES HAND IN A GAMBLER'S FASHION
IN ORDER FOR ME TO REMEMBER THE OLD DAYS, I HAVE TO PLAY FORCEFULLY LIKE THIS SOMETIMES TOO

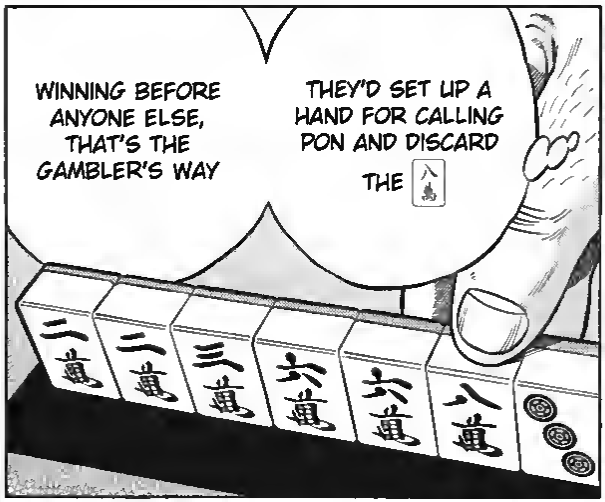
I CAN'T SMILE AT ALL...
ヒク…


IF I DON'T HURRY UP AND KICK THE MANAGER OFF HIS DEALER POSITION, THINGS WILL GET UGLY!!
ALL OF A SUDDEN HE WENT SO FAR AHEAD! I CAN'T BELIEVE IT, JUST WITH THE BONUS THERE'S ALREADY A 6000 YEN DIFFERENCE

カ
EAST 2ND ROUND 1ST HONBA
ラ
ラ

MY HANDS HAVE STARTED SHAKING AGAIN AFTER SUCH A LONG TIME
SHIT!!

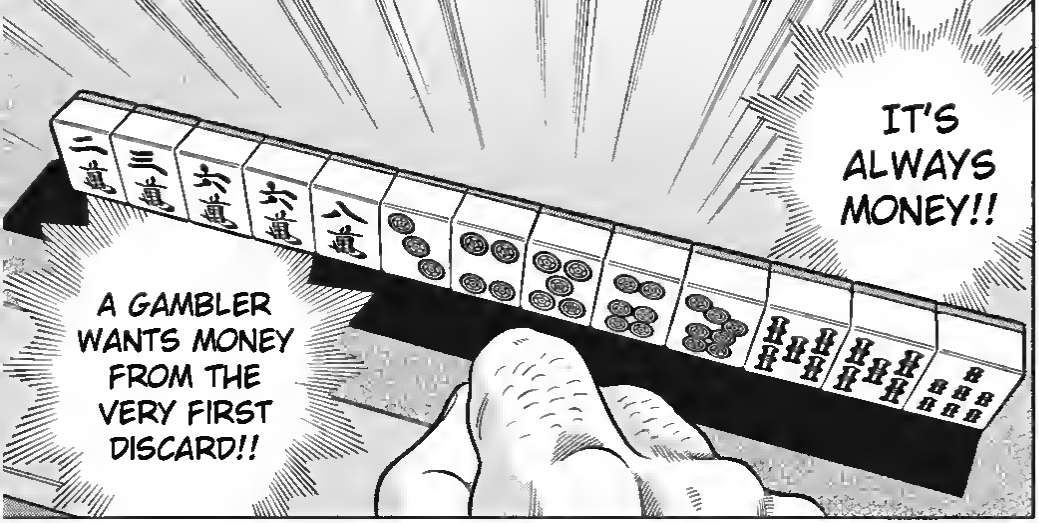
NOW... LET'S SEE
5TH TURN
コッ


WINNING BEFORE ANYONE ELSE, THAT'S THE GAMBLER'S WAY
THEY'D SET UP A HAND FOR CALLING PON AND DISCARD THE 八萬

HM
WHAT WOULD A GAMBLER DO HERE
ポリポリ

パァン

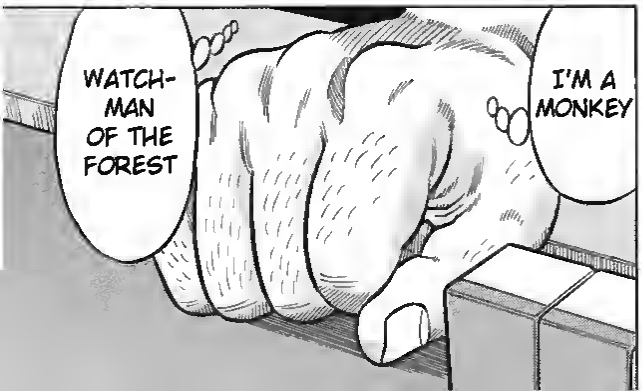
SINCE THE THING THAT MATTERS ISN'T A WIN...
HOWEVER, THAT'S JUST FOR THE 2ND RATE GAMBLERS
ス…


IT'S ALWAYS MONEY!!
A GAMBLER WANTS MONEY FROM THE VERY FIRST DISCARD!!

I HAVE TO WAIT FOR THE VITAL
AND
AND THEN RIICHI!!
THIS HAND ISN'T FOR CALLING! EVEN IF I RUSH IT, THERE WON'T BE ANY MONEY!

THAT'S RIGHT... YOU'RE THE ONLY ONE WHO SHOULD BE RUSH-ING

!!


I'M A MONKEY
WATCH-MAN OF THE FOREST

FROM THE HIGHEST PLACE
ヒュッ
YOU'LL LET ME SEE THE SHAPE!
ターッ
RIICHI
カッ
ターッ

WHAT I WANT TO SEE

IPPATSU OHHO!!
THE SHAPE OF A TIGER RUNNING OUT OF MY FOREST!!

GULH !!
2600 3100 AND 1000 YEN ALL
NO URA, BUT...

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Clooning:
WhiTelion
Special Thanks: xGeo
http://lionridge.blogspot.com/

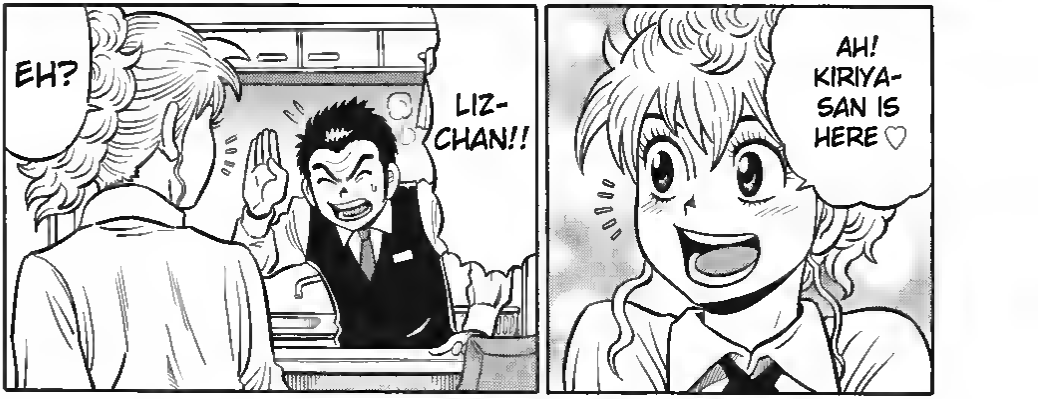
第13話 熱々ヘビビラフ
CHAPTER 13: STEAMING SNAKE PILAF

T/N: CHAPTER TITLE IS A PUN, HEBI/EBI PILAF - SNAKE/SHRIMP PILAF

GUH...
ISN'T THAT RIGHT?
KIRIYA-SAN ALSO WANTS TO PLAY AGAINST ME WHEN I'M AT FULL POWER
IF I'M HUNGRY I CAN'T PLAY MY BEST MAHJONG
THIS SNAKE-EATING MONKEY!!
HE'S DOING THIS JUST AS HE GOT FUCKING PAID!! HE'S A LOT DIRTIER THAN A GAMBLER!!
KIRIYA-SAN, YOU WANT TO EAT AS WELL?
CHAPTER 13:
第13話 熱々ヘビピラフ
STEAMING SNAKE PILAF

AH, SARUTA! I'M THE ONE WHO SHOULD BE DOING IT~ ♡
YOU DAMN IDIOT, IT'S AN EMERGENCY!! DUMBASS, YOU DIDN'T WANT TO MAKE IT ANYWAY, RIGHT!?
PLEASE HURRY!! IF A GUEST ENTERS, TIME'S UP
THERE'S ALREADY MORE THAN A 35000 POINT DIFFERENCE BETWEEN ME AND THE MANAGER
JUST WITH THE BONUS I'M ALREADY LOSING BY 10,000 YEN! I CAN'T MAKE A COMEBACK DURING THIS ONE GAME!!
EH
A GUEST ?
カラカラ
YOU'RE KIDDING!?

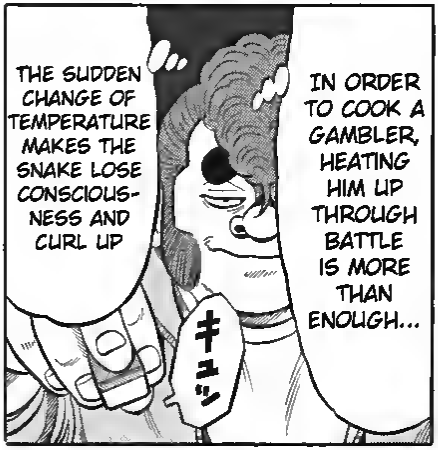
I'M BACK FROM SHOP-PING!!
EI YU
HAHA
SO IT WASN'T A GUEST

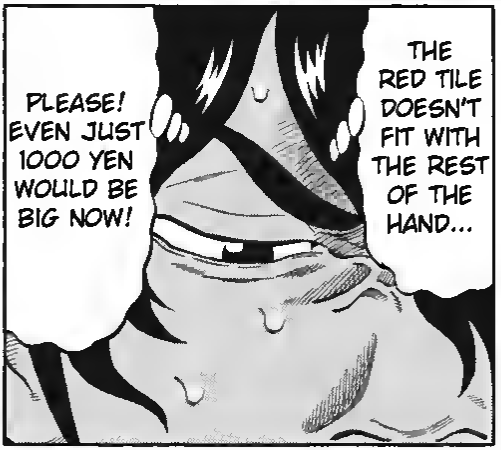

AH! KIRIYA-SAN IS HERE ♡
LIZ-CHAN!!
EH?

SNAKE!! ...NO!!
SHRIMP PILAF, MAKE IT!!

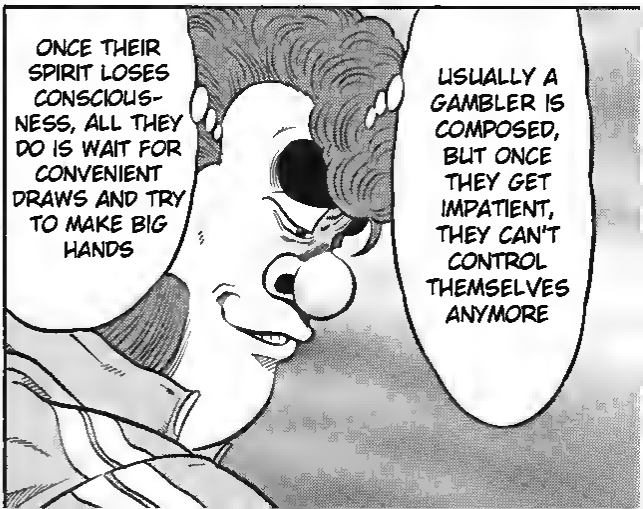
EAST 2ND ROUND 2ND HONBA
ウィィィン
EAST-MANAGER 49100 +7K YEN
SOUTH-SARUTA 16100 -3K YEN
WEST-KIRIYA 12900 -3K YEN
NORTH-TETSUO 21900 -1K YEN
YOU CAN MAKE A MEAL LIKE THIS IN 3 MINUTES IN A MICROWAVE
HMPH... IT'S NOT LIKE I WAS STALLING FOR TIME
INSIDE YOUR HEAD IT'S STEAMING JUST LIKE THIS PILAF, RIGHT?
JUST IN THIS SHORT TIME THAT IT TOOK FOR THE FROZEN MEAL TO BE DONE, YOUR MENTAL STATE ALSO BECAME VERY DESTABILIZED

8TH TURN DORA
IT'S A GAMBLER READY TO BE EATEN!!


THE SUDDEN CHANGE OF TEMPERATURE MAKES THE SNAKE LOSE CONSCIOUS-NESS AND CURL UP
IN ORDER TO COOK A GAMBLER, HEATING HIM UP THROUGH BATTLE IS MORE THAN ENOUGH...
キュッ

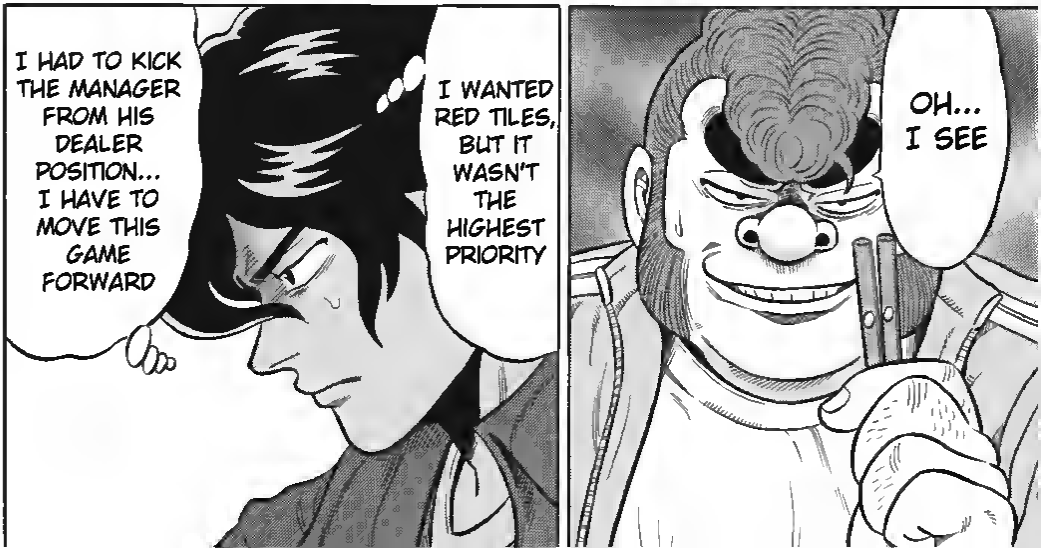

PLEASE! EVEN JUST 1000 YEN WOULD BE BIG NOW!
THE RED TILE DOESN'T FIT WITH THE REST OF THE HAND...

THEIR HEAD GOES INTO HIBERNA-TION!!
トン


ONCE THEIR SPIRIT LOSES CONSCIOUS-NESS, ALL THEY DO IS WAIT FOR CONVENIENT DRAWS AND TRY TO MAKE BIG HANDS
USUALLY A GAMBLER IS COMPOSED, BUT ONCE THEY GET IMPATIENT, THEY CAN'T CONTROL THEMSELVES ANYMORE

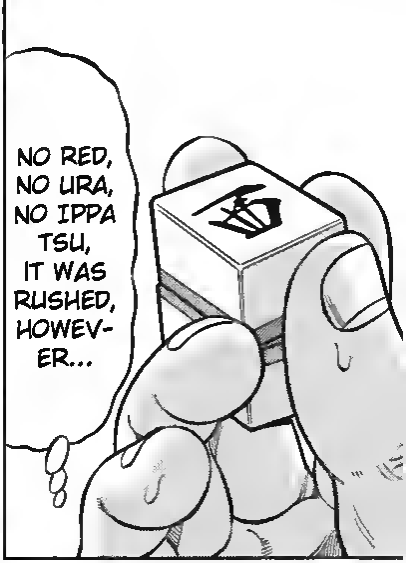
CAN'T HELP IT
PON
DISCARDING A RED TILE WITHOUT A SECOND THOUGHT!?
KIRIYA-SAN WON'T CRUMBLE THAT EASILY
I KNOW BECAUSE I WAS THERE FROM THE VERY BEGINNING
IT'S NO USE, MANAG-ER

TSUMO!!
500
1000
MEANS
1500
2000
A LEVEL WHERE TRICKS WON'T WORK ON HIM!!
THE KIRIYA OF NOW IS THINKING ONE STEP AHEAD!!
キュッ


I HAD TO KICK THE MANAGER FROM HIS DEALER POSITION... I HAVE TO MOVE THIS GAME FORWARD
I WANTED RED TILES, BUT IT WASN'T THE HIGHEST PRIORITY
OH... I SEE

RIICHI
THE MOST, MOST, MOST, MOST IMPORTANT THING OF ALL IS...
AND
EAST 3RD ROUND
TSUMO !!
TO NOT LET THEM SEE MY SPIRIT SHAKE!!

IT'S 1300 2600
ALL I CAN DO NOW IS KEEPING THE MOST IMPORTANT THING IN MY MIND!!


NO RED, NO URA, NO IPPA TSU, IT WAS RUSHED, HOWEV- ER...

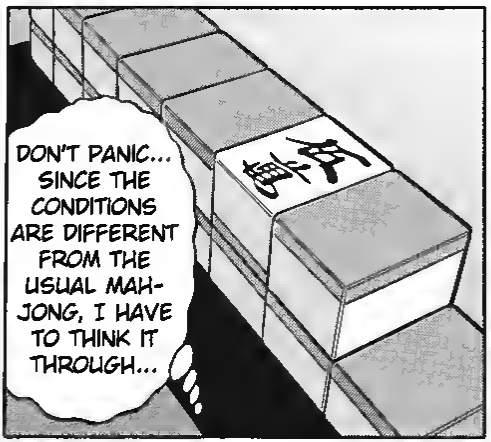
SO WHERE IS THIS STRENGTH COMING FROM!?
THIS MAN... IN NO WAY HAS A STRONG HEART

LAST ROUND
EAST-KIRIYA 23100 -3K YEN
SOUTH-TETSUO 19100 -1K YEN
WEST-MANAGER 45800 +7K YEN
NORTH-SARUTA 12000 -3K YEN

EH?
SORRY, I'M IN THE MIDDLE OF A GAME, I CAN'T TALK
DID SOMETHING HAPPEN BETWEEN THOSE TWO?
UHM... SARUTA
BECAUSE, IT'S ME...
I'M THE MAN WHO HAS PLAYED HIM THE MOST AND KNOWS HIM THE BEST!!
SO I HAVE TO SEE IT THROUGH WITH MY OWN EYES!!
IT'S THE LAST DAY WE WILL PLAY TOGETHER EVER AGAIN...
KIRIYA GETTING BANISHED WHETHER HE WINS OR LOSES...

NICE STARTING HAND!
DEALER KIRIYA STARTING HAND

ドン


DON'T PANIC... SINCE THE CONDITIONS ARE DIFFERENT FROM THE USUAL MAH-JONG, I HAVE TO THINK IT THROUGH...

I WON'T DEAL A SINGLE USEFUL TILE AGAINST KIRIYA SINCE HE'S THE DEALER!!
I'M NEUTRAL IN THIS SHOWDOWN!! SO I WON'T GO EASY ON EITHER ONE OF YOU!!

CHII!!
WHA-... WHAT IN THE WORLD!?
CHII!!
NEXT TURN
GUH! DOES HE WANT SUCCESSIVE WINS WITH CHEAP HANDS!?
EH!?

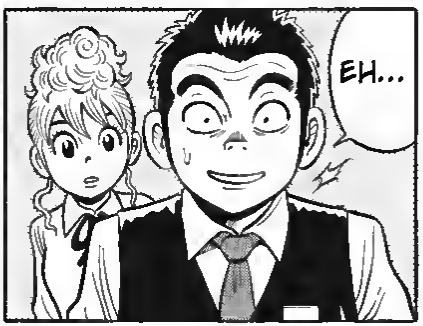
UGH... IT'S A SINGLE SUIT!! HE GOT ME!!
IF IT'S 6000 ALL, I'LL BE FIRST PLACE WITH ONE STRIKE! I'VE DECIDED TO END IT ALL RIGHT HERE!!
GUESTS WHO WON'T LET GO OF THEIR DEALER TURN WITH CHEAP HANDS ARE THE WORST!!
9TH TURN

IS HE IN TENPAI!?
I HAVE TO FOLD AT ALL COSTS!!
THIS IS BAD! THE 中 AND 東 ARE LIVE TILES, I CAN'T DEAL THEM!!
GUH ...
HERE
GOTTA PLAY SOMETHING SAFE HERE
THIS IS SCARY, MAN
WHA-!?

NEXT TURN
THIS ONE'S SAFE TOO ♡
YOU'RE GOOD
WHAAAT!? HE DEALT TWO LIVE TILES IN A ROW!?
WAI-!! TETSUO, ARE YOU FUCKING AROUND OR ARE YOU ACTUALLY THAT BAD, WHICH ONE IS IT!?
YOU HAVE NOTHING TO DO WITH THIS SHOWDOWN SO YOU CAN'T JUST PLAY HOWEVER YOU LIKE AND MESS WITH THEIR GAME!!

SO THE HONOR TILES BECOME PERFECTLY SAFE, RIGHT?
WHAT DO YOU MEAN? KIRIYA-SAN OBVIOUSLY WANTS TO GET 6000 ALL AND END THE GAME, THUS THE FORCEFUL CALLS

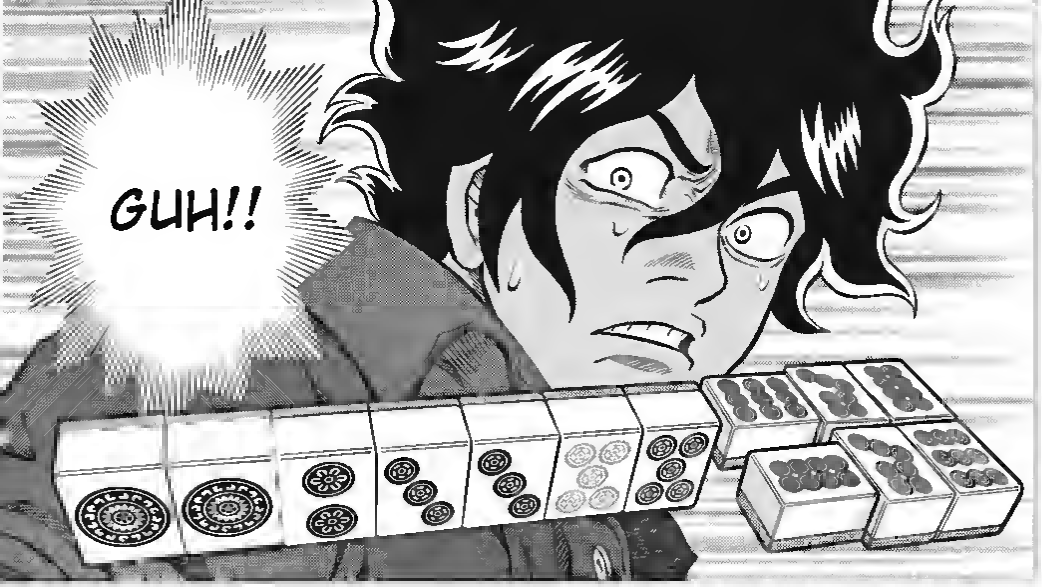
HMPH... THIS GUY...


EH...

EH? SAME PLACE...?
A
YE

KIRIYA-SAN IS HEADING TO THE SAME PLACE I WANT TO GO, SO I GOTTA STOP HIM RIGHT HERE, YA SEE
ALSO I HATE FOLDING IN THE FIRST PLACE, MAN

YOU'RE HEADING TO THE SAME PLACE MAJIN IS, JUST LIKE ME, AINTCHA?
IT'S MAJIN
SOO~, I WANT TO WIN NOW SO I CAN'T CHAT ANY-MORE
I'M ALSO AFTER THAT DUDE
MAJIN !?
IT'S RIICHI !!
カ!!!


GUH!!

WHAT'S HE TALKING ABOUT!?
MAJIN?

ISN'T HE JUST A HAPPY-GO-LUCKY PRODIGAL SON FROM SOME FAR PLACE!?
HE'S CHASING AFTER MAJIN!?

I DIDN'T COME TO TOKYO TO GET STOMPED BY STRONG GUYS LIKE YOU
I'M ALSO PARTICIPATING IN THIS WAR, MAN!!

……!!

RIICHI
IPPATSU
TSUMO
TANYAO
SANANKOU
AKA DORA DORA
YO CHECK IT OUT !!
URA 3!!
6000 12000 AND 5000 YEN ALL!!
I'M FIRST, AHA♡
だっはっ

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

SO MUCH MONEY JUST FOR BEING FIRST PLACE~~!!
BWA, HAHA- HA

SINCE YOU'RE PLAYING WITH THE PARLOR'S MONEY, THERE'S NO WAY YOU CAN TAKE IT FOR YOURSELF!
DON'T GET THE WRONG IDEA, YOU BUM!

HOW ABOUT "GETTING FIRED WHETHER I WIN OR LOSE" FOR ME?
IF IT'S "A BANISHMENT WHETHER HE WINS OR LOSES" FOR KIRIYA-SAN
トントン
HA?
I SAID I'M PARTICIPAT- ING IN THIS WAR
THAT'S WHY
第14話 秀才と天才
CHAPTER 14: PRODIGY AND GENIUS

IF I LOSE YOU CAN HAVE THE MONEY I EARNED WORKING HERE UNTIL TODAY
SO IF I BEAT YOU TWO YOU'LL LET ME TAKE THE MONEY I WIN FOR MYSELF
HAA!?

CHAPTER 14:
第14話 秀才と天才
PRODIGY AND GENIUS

WHAT AN IMPATIENT GUY. THERE WERE ONLY 10 DAYS LEFT UNTIL THE END OF THE MONTH AND YOUR SALARY WOULD HAVE BEEN HUGE EVEN THOUGH YOU'RE JUST AN APPRENTICE
I GET IT... YOU WANT TO MAKE YOUR WAR FUNDS IN A SINGLE DAY
HA HA

I HATE STANDING STILL THE MOST♡
DIDN'T I SAY IT

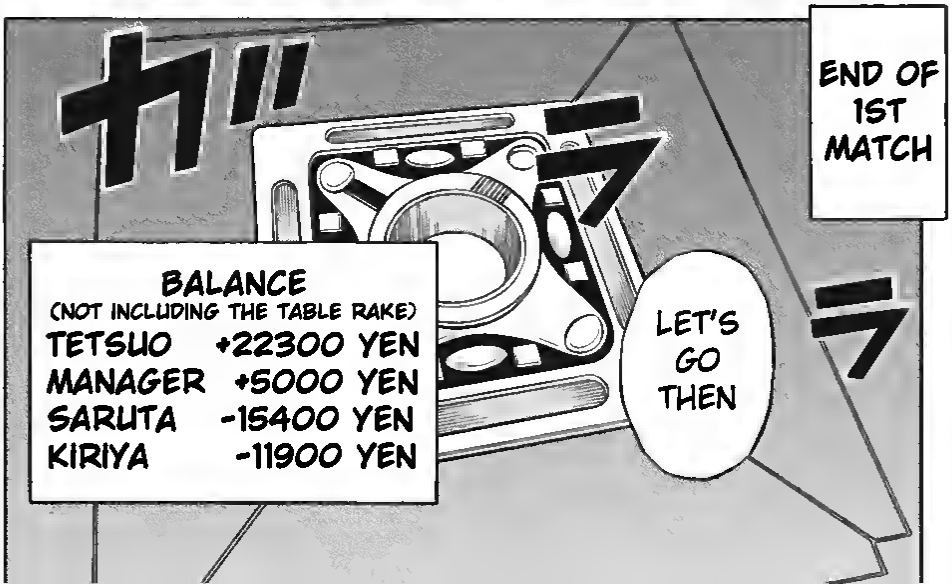
IS THERE SOMETHING KIRIYA-SAN WANTS FROM ME THAT I COULD BET?
AH... THAT'S RIGHT

THAT'S WHY, IN RETURN...
IT'S FINE. I'LL ACCEPT IT

I HAVE SOMETHING TO GAIN OUT OF THIS SO I WON'T REFUSE
BUT WHAT ABOUT KIRIYA, WHAT'S IN FOR HIM?

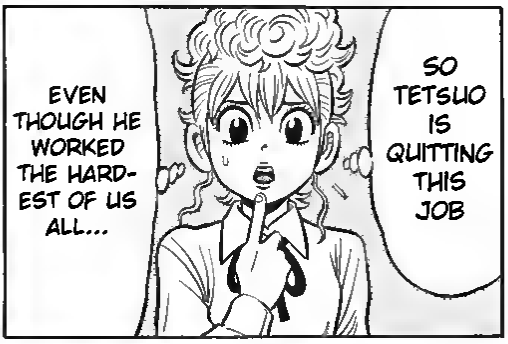
JUST LET ME PLAY!!
HURRY UP AND GO NEXT!!

AW-RIGH TY


カ〃ラ
END OF 1ST MATCH
BALANCE
(NOT INCLUDING THE TABLE RAKE)
TETSUO +22300 YEN
MANAGER +5000 YEN
SARUTA -15400 YEN
KIRIYA -11900 YEN
LET'S GO THEN
ラ

2ND MATCH START FIRST DEALER MANAGER
GOTTA MAKE EVEN MORE!!

MAJIN... WHAT'S MAJIN?
IT SEEMS LIKE KIRIYA AND THE MANAGER KNOW WHAT HE'S TALKING ABOUT...


SO TETSUO IS QUITTING THIS JOB
EVEN THOUGH HE WORKED THE HARDEST OF US ALL...

I HEARD A RUMOR THAT ONCE MAJIN DECIDED TO CHALLENGE KABUKICHOU HE SAID "EVERYTHING STARTS AT KABUKING"...
ポリ...
NOW I GET IT... I SAW KIRIYA'S EXPRESSION ONCE HE HEARD MAJIN... SO THAT'S WHY HE WANTS TO BE RECOGNIZED AS THE STRONGEST PLAYER, HE'S CHASING AFTER HIM...

THIS PARLOR STOPS ALL THE WEAK!!
リーチ麻雀
ガケチン
I'M THE GATEKEEPER OF KABUKI-CHOU!!
HOWEVER, I WON'T LET YOU PASS!!

EAST 1ST ROUND 7TH TURN
タンッ
タンッ

HMM...
?
三萬
四萬
伍萬
六萬
七萬

ス…
IT'S ALRIGHT TO PASS ON JUST 1000 YEN
I'D LIKE TO CALL IT, BUT THE WIN WOULD BE TOO CHEAP
IF I CALL IT'LL BE SOMETHING LIKE 2900 AND 1000 YEN...
ピクッ
OHHO...
キュッ
八萬
RIICHI!!
三萬
四萬
伍萬
六萬
七萬
八萬

GUH! DEALER RIICHI!!
ホ゜リ…
AND IT SEEMS I CAN'T MAKE ANYTHING OUT OF THIS HAND...
HE ALWAYS CREATES A HUGE PRESSURE WHENEVER IT'S HIS DEALER TURN. THIS BOSS MONKEY
CHII
I CAN'T DO ANYTHING BUT FOLD!!

TAKE THIS!!
ドン
しゃっ
NICE!! SINCE HE'S PUSHING HE HAS TO BE IN TENPAI!
WIN WITH A CHEAP HAND!!
THIS GUY...
HE'S DEALING A TILE THAT'S NOT EVEN SUJI AGAINST A DEALER RIICHI...
NEXT TURN
キュッ
YEP ♡
トン…
MM!
チャッ

SEE?
NO WAY, HE'S FACING THE DEALER RIICHI AND DROPPED A PAIR OF 三萬 伍萬 THAT HE COULD CHII!?
THE 伍萬 IS PASSING, RIGHT?
IF IT ISN'T A GOOD HAND I WON'T FORGIVE YOU!
THIS BASTARD! DEALING TWO TILES THAT AREN'T EVEN SUJI IN A ROW, IT'S A FUCKING PROVOCATION!!
RO OO ON !!
TCH ...
カニっ…

WHA-!? THAT HAND...
2000 POINTS AND 1000 YEN!!
HEY HEY
JUST BY WHAT REASON DID YOU DISCARD THE 三萬 伍萬 FROM THAT HAND?
チャ...
1000

AM I RIGHT?
BECAUSE WHEN I DISCARDED A SOUZU TILE YOU HESITATED FOR A MOMENT!
I KNEW THAT YOU WERE GOING FOR SOUZU TILES FOR SURE♡
WEEELL, WHO KNOWS
パラ...
I'M NOT IGNORANT, MAN...
IT'S MY UN-SHAKEABLE CONFIDENCE
WHERE'S THE PROOF I HAD SOUZU TILES JUST BECAUSE YOU THOUGHT I WAS ABOUT TO CALL FOR A SECOND?
YOU CAN NOT READ A RIICHI'S WAIT. IF YOU THOUGHT YOU COULD READ IT THROUGH SOME CONVENIENT CIRCUMSTANCES, YOU'RE JUST IGNORANT

I JUST BELIEVE IN MYSELF
IS THERE ANYTHING ELSE THAT MATTERS?
ガサッ

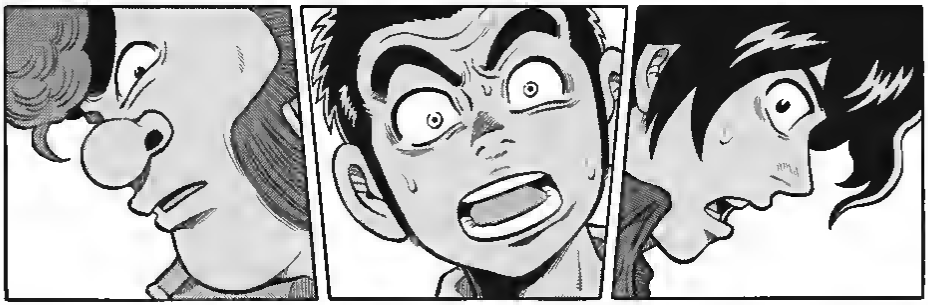
CONFI-
DENCE...

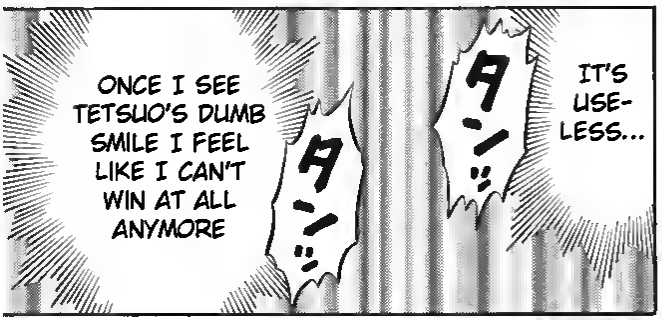
EAST 2ND ROUND DEALER SARUTA
カチッ
コチッ
NOW, LET'S GO NEXT ~~!!
I JUST THOUGHT YOU LIKED SOUZU TILES, SO THE OTHER SUITS HAD A BETTER CHANCE OF PASSING!!
I GOT TOLD BY A GREEN-HORN!!
HAH
I'M THE ONLY ONE WHO HASN'T WON YET
ギュ
8TH TURN
BUT THIS WAIT IS THE WORST!!
TENPAI...
猿田

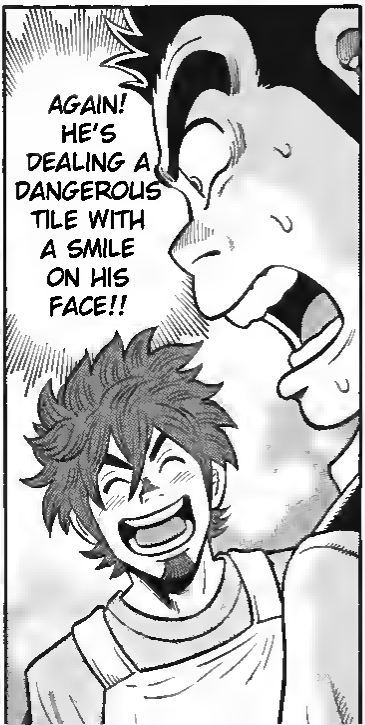
RIICHI!!
カッ
NOW IS NOT THE TIME TO BE PICKY
I CAN'T LET THEM SEE ME WAVERING, BE BOLD...
……
ピッ
たっ
とっ…
A DEALER RIICHI IS A FRIGHTENING THING! CALLING RIICHI WAS THE CORRECT DECISION!
ALRIGHT! I MANAGED TO SCARE EVERYBODY!!

I HAVE TO SHORTEN THE GAP, YET TIME IS RUNNING OUT...
THIS IS AGONIZING... HOW MUCH LONGER DO I HAVE TO ENDURE THIS?
ハァ
ハァ
ハァ
ハァ
12TH TURN
ギュ
う
う
っ
CMON!!
ガコッ
AAAAL-RIGHTY!!
EH... COME ON?
HE ISN'T FOLD-ING!?

RII CHI, YO!!




ONCE I SEE TETSUO'S DUMB SMILE I FEEL LIKE I CAN'T WIN AT ALL ANYMORE
タン!!
タン!!
IT'S USE-LESS...

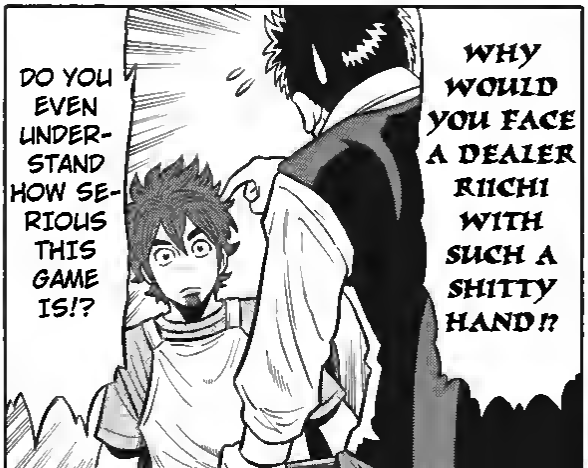

AGAIN! HE'S DEALING A DANGEROUS TILE WITH A SMILE ON HIS FACE!!

15TH TURN
キュピ

TSUMOH
!!

CLOSED
WAIIT~~?
CLO-

RIICHI
TSUMO
DORA
NO URA
IT'S
1000
2000


DO YOU EVEN UNDER-STAND HOW SE-RIOUS THIS GAME IS!?
WHY WOULD YOU FACE A DEALER RIICHI WITH SUCH A SHITTY HAND!?

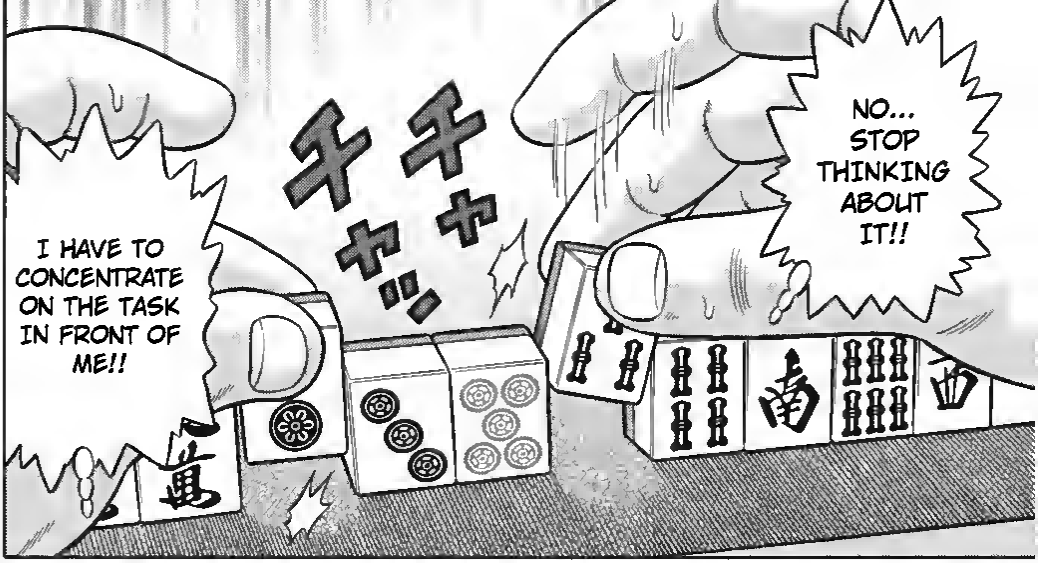
HU-
HU UU UU NCH!?
I HAD A HUNCH THAT THE WOULD COME FO' SHO!
WHAT, MAN... IT'S MY CONFI-DENCE
NOPE ...
EVEN THOUGH HE'S YOUNG, HE HAS A LOT OF EXPERIENCE... HE ISN'T REASONING LIKE ME, BUT HE HAS DEVELOPED A SENSE FOR THE GAME THROUGH EXPERIENCE
IN THAT CASE, THIS MAN... HE ISN'T A TERRIBLE PLAYER AT ALL...
SINCE IT WAS THE LATE GAME, IT OBVIOUSLY MEANT THAT THE REMAINING ONES WERE IN THE WALL. IT WASN'T A HUNCH, WHAT YOU BELIEVED IN WAS HIS RIICHI STICK
THE WAS A SAFE TILE AGAINT THE DEALER, AND NONE OF US HAS DEALT ONE

SEEMS LIKE YOUR LEADING ROLE HAS BEEN SNATCHED AWAY, KIRIYA
EVEN THE MANAGER ALONE WAS TOO MUCH, AND NOW THIS!!
GOD-FUCKING-DAMMNIT... WHY DOES A GUY LIKE HIM HAVE TO BE HERE IN THIS ALL-IMPORTANT SHOWDOWN!!
IF KIRIYA IS A PRODIGY, TEMPERED THROUGH HARDSHIPS AND GREAT EFFORTS, THEN...
FROM THE VERY FIRST TIME I MET HIM, I COULD SENSE SOMETHING ABOUT HIM, THAT'S WHY I EMPLOYED HIM
MAHJONG GENIUS!
AMASU TETSUO... HE'S A...

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

CHAPTER 15: 第15話 笑わない女神様
THE GODDESS WHO NEVER SMILED

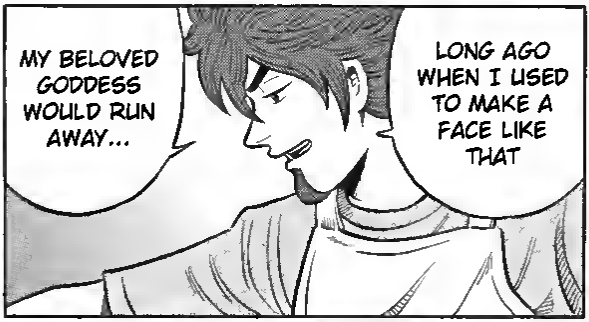


CHAPTER 15:
第15話 笑わない女神様
THE GODDESS WHO NEVER SMILED

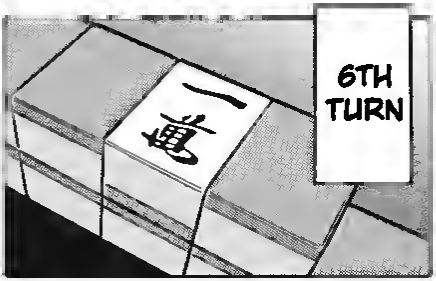
シーン…

SO-... SORRY!
GET YOURSELF TOGETHER!! I'M THE DEALER IN THIS EAST 3RD ROUND
ナニっ
THAT'S RIGHT... THE TASK IN FRONT OF ME IS USING THIS RED
TO WIN A LOT OF BONUS!!
……

KIRIYA-SAN, IF YOU DON'T MAKE A HAPPIER FACE IN THIS INTERESTIN' SHOWDOWN...
THE GODDESS OF LUCK WON'T SMILE AT YOU


LONG AGO WHEN I USED TO MAKE A FACE LIKE THAT
MY BELOVED GODDESS WOULD RUN AWAY...

EH!?

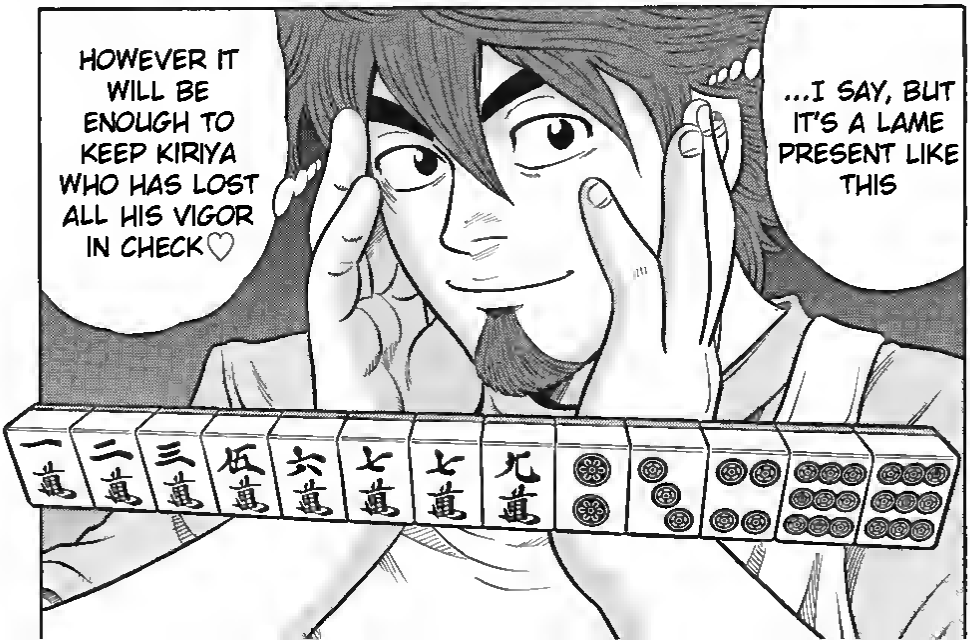

6TH TURN

GUH... WHAT GODDESS!? STOP SCREWING AROUND!!
UNLIKE FOR YOU, FOR ME THIS ISN'T A GAME!!
タン
タン
タン

キュッ

!!
ヤッ
IT'S A RIICHI !!

A GIFT FROM THE GODDESS! SHE LOVES ME, MAN~~ ♡
WHA-!?


HOWEVER IT WILL BE ENOUGH TO KEEP KIRIYA WHO HAS LOST ALL HIS VIGOR IN CHECK♡
...I SAY, BUT IT'S A LAME PRESENT LIKE THIS
一萬
二萬
三萬
伍萬
六萬
七萬
七萬
九萬

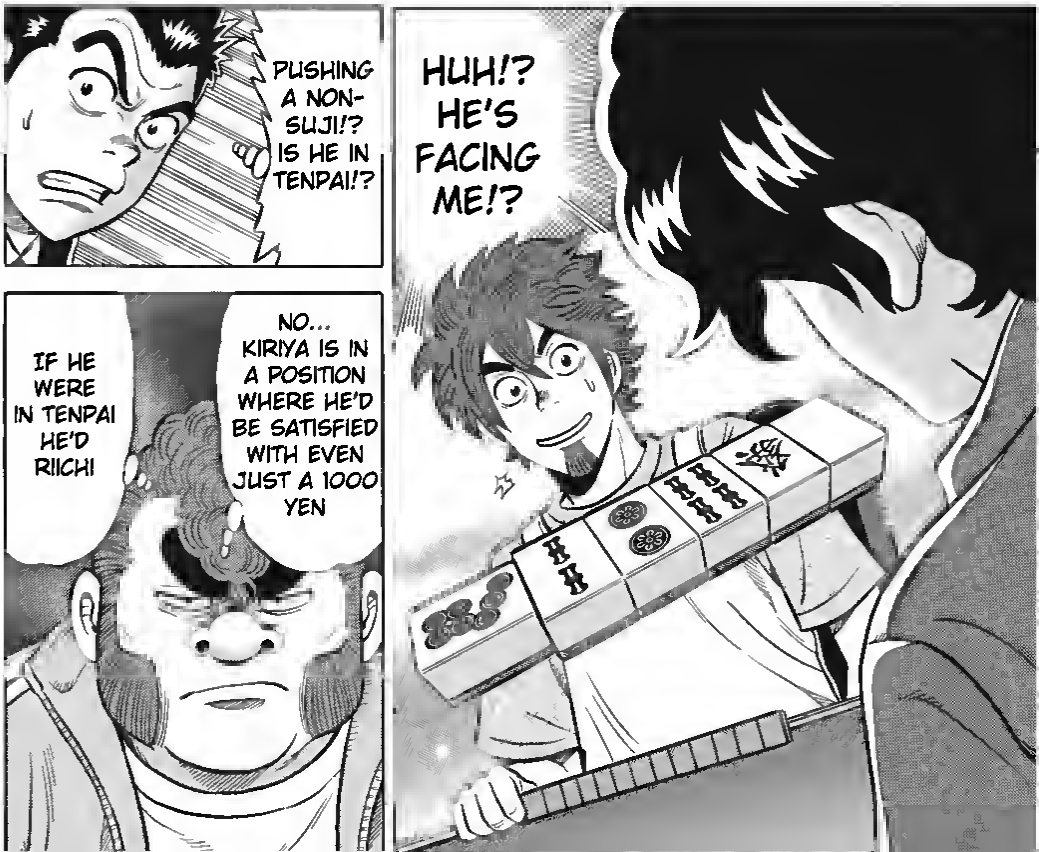
THERE'S ALREADY A 34,000 YEN DIFFERENCE!! ISN'T IT OVER ALREADY!?
SHIT... WHY IS HE SO LUCKY!? IF I LET HIM WIN NOW IT'LL BE HIS 2ND CONSECUTIVE VICTORY AND THE SHOW-DOWN WILL BE AS GOOD AS LOST
IT ISN'T FAIR!!
SHE ISN'T SMILING AT ME, YOU SAY!?
WHAT IS THIS!? EVEN THOUGH I GAVE IT MY ALL!!
THE GODDESS
...

I LOST...
SORRY, HANAKO ...
I WANTED TO DO SOMETHING FOR YOU...
EVEN THOUGH I'M ONLY GOOD FOR ONLINE MAHJONG
SO I THOUGHT THAT MAYBE IF I COULD BECOME A REP-PLAYER, EVEN SOMEONE LIKE ME, WITH THESE WORTHLESS FINGERS, COULD EARN ENOUGH TO COVER YOUR OVER-SEAS OPERATION COSTS... I REALLY DID...
I HEARD THAT IN ORDER TO GET SCOUTED AS A REP-PLAYER, YOU HAVE TO BECOME THE STRONGEST PLAYER IN KABUKICHOU

A HAPPY-GO-LUCKY GUY WITH SPIKED HAIR LIKE THIIIIIS JUST WON'T LET HIM THROUGH!
IT'S NOT LIKE HE MADE A MISTAKE
IT'S TRUE! HE DID WHAT HE COULD!
DADDY GAVE IT HIS ALL!!
THANK YOU
HANAKO ...
I'M HAPPY JUST HEARING THAT...
YOU GAVE IT YOUR ALL FOR MY SAKE, RIGHT?

YEAH

パシッ
ストンッ
ス…


PUSHING A NON-SUJI!? IS HE IN TENPAI!?
HUH!? HE'S FACING ME!?
NO... KIRIYA IS IN A POSITION WHERE HE'D BE SATISFIED WITH EVEN JUST A 1000 YEN
IF HE WERE IN TENPAI HE'D RIICHI

NEXT TURN
DON'T TELL ME YOU'RE TILTING, KIRIYA-SAN!?
ANOTHER TILE THAT ISN'T SUJI!?
みぃっ
キリリリリ
I'M TILTING, ALRIGHT
YES...

I'M ANGRY AT MYSELF!!
IT'S EMBARRASSING IT HAPPENED IN THE MIDDLE OF THE GAME, BUT...
REMEMBERING MY FAMILY JUST FOR A MOMENT WAS COMFORTING...
IF I LOSE HERE I WON'T EVEN BE ABLE TO APOLOGIZE TO HER, SHE'S IN A COMA
SHE CAN'T EVEN HEAR MY PITIFUL EXCUSES!!

I'M NOT STUDYING FOR A TEST HERE!!
I GAVE IT MY ALL, I DID WHAT I COULD, I NEED TO CLEAR THE TASK IN FRONT OF ME
SORRY FOR THE WAIT, I'M CHASING !!
I'M PLAYING MAHJONG!!
カ!!

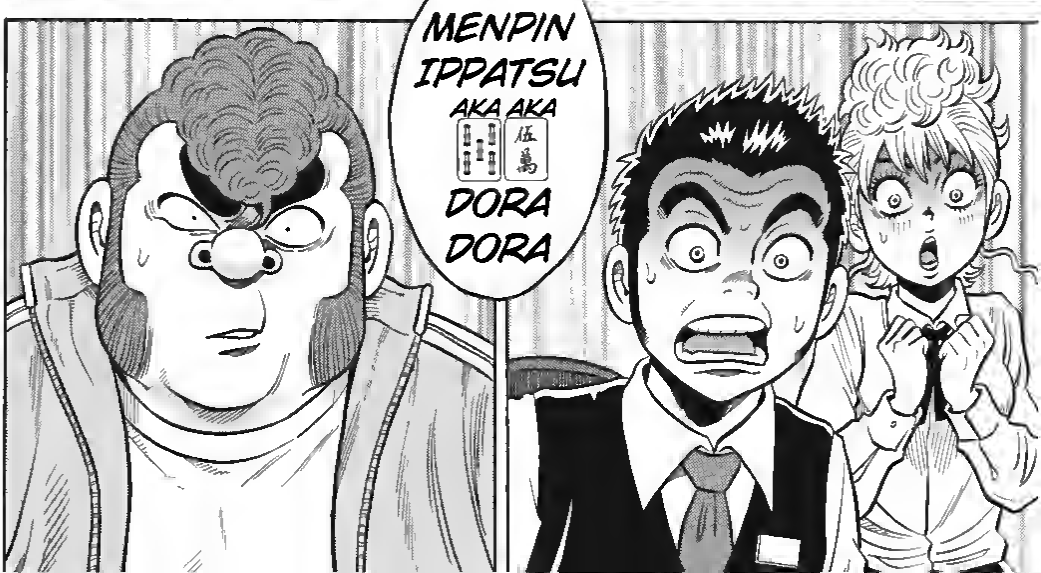
A TILTED RED
....!?

BECAUSE MY GODDESS ISN'T SMILING AT ME
I'M MAKING IT PASS WITH THESE FINGERS
THAT'S RIGHT...

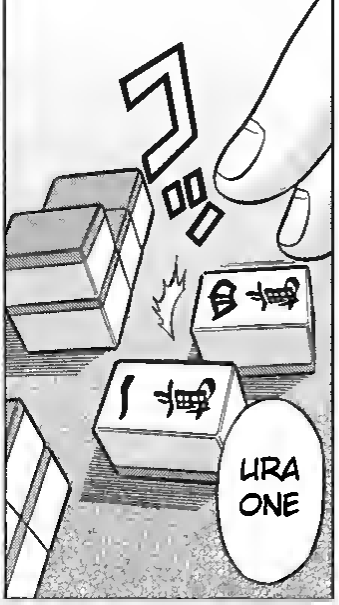
IS IT PASS-ING?
NAH, THIS ONE DEFINITELY PASSES

BWAHA ♡ SO COOL!
THOSE SHIVERING FINGERS... THIS TIME IT'LL PASS!
…!!
一萬 二萬 三萬 仮萬 六萬 七萬 七萬 九萬
THIS TIME, MAN
WILL IT PASS?
ト…
THAT'S RIGHT
YOU'RE IN THE FAVOR OF YOUR GODDESS
ナニはっ!!
SHE'S AWAY FROM YOU!! I TOLD YOU SO!!

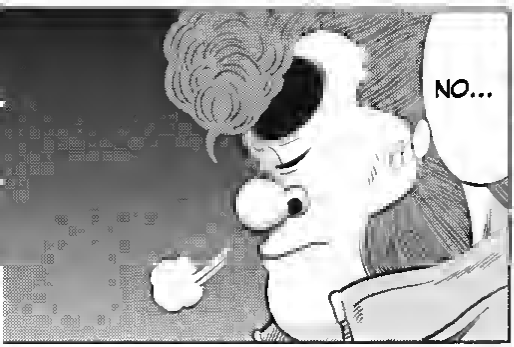
THEN IT'S A RON


MENPIN IPPATSU
AKA AKA
伍萬
DORA
DORA

24,000 AND 4000 YEN

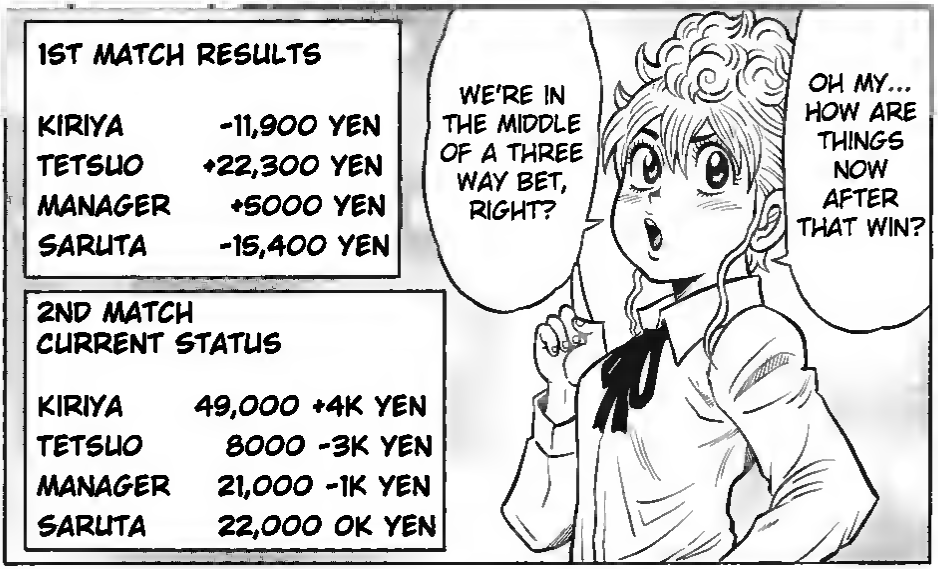

URA ONE

DID YOU DEAL THE NON-SUJI RED OUT OF RAGE OR SOMETHING!?
KIRIYA-SAN, IF YOU DISCARDED TETSUO'S SAFE TILE , IT WOULD HAVE BEEN A BAIMAN EVEN WITHOUT RIICHI!


NO...

WOW!! HE TURNED IT AROUND WITH ONE STRIKE!!

KIRIYA MADE THOSE 24,000 POINTS THROUGH HIS OWN WILL AND BY HIS OWN HANDS
IF HE WERE RAGING AND HIS HEAD WASN'T CLEAR HE WOULD HAVE DEALT THE
AND LEFT IT IN GOD'S HANDS TO MAKE A WISHFUL, CONVENIENT WIN


1ST MATCH RESULTS
KIRIYA -11,900 YEN
TETSUO +22,300 YEN
MANAGER +5000 YEN
SARUTA -15,400 YEN
2ND MATCH CURRENT STATUS
KIRIYA 49,000 +4K YEN
TETSUO 8000 -3K YEN
MANAGER 21,000 -1K YEN
SARUTA 22,000 OK YEN
WE'RE IN THE MIDDLE OF A THREE WAY BET, RIGHT?
OH MY... HOW ARE THINGS NOW AFTER THAT WIN?

THIS 2ND MATCH! JUST BEING FIRST PLACE ISN'T ENOUGH TO CATCH UP...
IT'S NO GOOD... THIS STILL ISN'T NEARLY ENOUGH!

ガサ

I'LL DECIDE THIS IN THIS 2ND MATCH!!
カリサン
I WON'T DO THAT!!
HOWEVER, THINKING ABOUT RUSHING TO THE 3RD MATCH BEFORE ANOTHER GUEST ENTERS THE PARLOR...
YEAH!
CONFI-DENCE♡
IN ORDER FOR ME TO DO IT I NEED...
IF I CAN BUST OUT TETSUO IT'D BE EVEN MORE BONUS... IT SOUNDS CRAZY, BUT...
HM?
HEHE... AS EXPECTED, EVEN TETSUO HAS STARTED SHAKING♡

I'M SO EXCITED I'LL PEE MYSELF~~!!
KYAA~ I'M GET-TING ALL FIRED UP!!

A PRODIGY WHO'S TROUBLED EVEN THOUGH HE HAS WON, HUH...
A GENIUS WHO'S HAPPY EVEN THOUGH HE HAS LOST, AND...

AS THE GATEKEEPER OF KABUKICHOU, I'LL SMASH THE BABY TEETH OUT OF YOUR FACE!
WIPING THE FLOOR WITH TALENTED YOUNGLINGS BEFORE THEY TRANSFORM INTO DEMONS IS MY DUTY!!
ワシャ

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Cleaning:
WhiTellon
Rinshan
Spacial Thanks: xGao
http://lionridgo.blogspot.com/

2ND MATCH
EAST 3RD
ROUND
1ST HONBA
タンッ
タンッ
タンッ
EAST-KIRIYA 49,000
SOUTH-TETSUO 8000
WEST-MANAGER 21,000
NORTH-SARUTA 22,000
CHAPTER 16:
第16話 牌ボルテージ!
ELECTRIFIED TILES!

YOU JUST DEALT INTO A DEALER BAIMAN WITH IPPATSU
たっ
HEY HEY, TETSUO... HOW CAN YOU SMILE AT A TIME LIKE THIS?

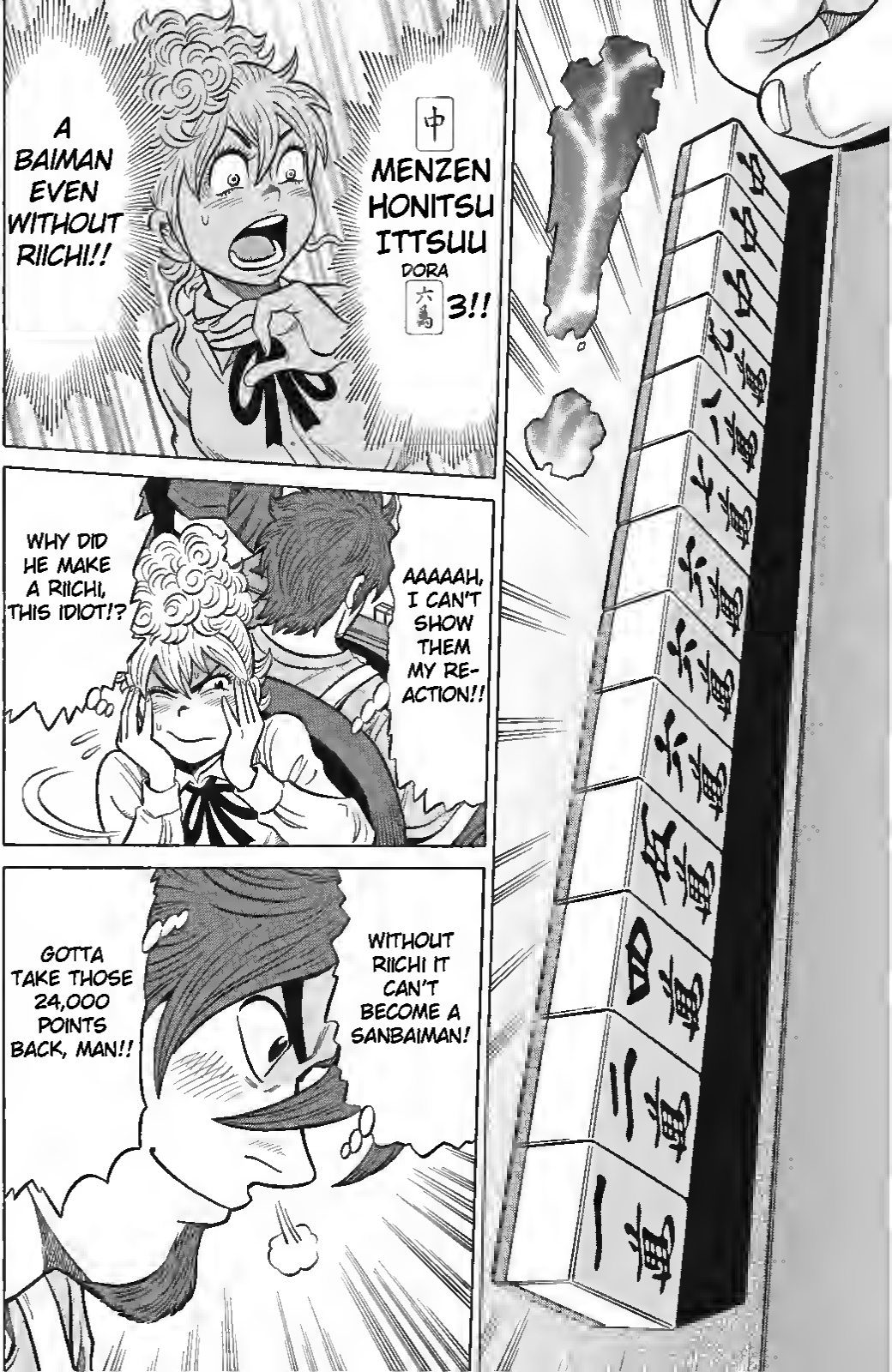
7TH TURN
HERE ♡

BECAUSE IT'S TOO FUN!
BESIDES, YOU KNOW THE SAYING, LAUGH AND GROOW~~~...

T/N: HE MEANT THE JAPANESE PROVERB "LAUGH AND GROW FAT" OR "GOOD FORTUNE WILL COME TO THE HOMES OF THOSE WHO SMILE"

第16話 CHAPTER 16: 牌ボルテージ! ELECTRIFIED TILES!

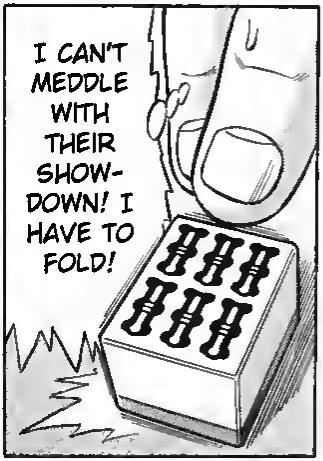
IS THERE AN END TO THIS GUY'S LUCK!?
HOW CAN THIS BE POSSI-BLE!?
HAHA- WHAT A CHEEKY BASTARD!!
ANOTHER PREEMP-TIVE RIICHI!!
DON'T WORRY, I'LL WAKE YOU UP WITH THIS NICE VOLTAGE I GOT
ME STANDING OUT SO MUCH MUST BE MAKING KIRIYA-SAN BORED
DORA IS 六萬 ...
HE'S JUST BLUFFING LIKE BEFORE. NOW, WHAT IS IT, WHAT'S THE RIICHI YOU MADE, LEMME SEE ♡
WHAAT "ELECTRI-CAL"!? IT GOES "GROW FAT"
ひょっ


A BAIMAN EVEN WITHOUT RIICHI!!
中
MENZEN HONITSU ITTSUU
DORA
六萬
3!!
WHY DID HE MAKE A RIICHI, THIS IDIOT!?
AAAAAH, I CAN'T SHOW THEM MY RE-ACTION!!
GOTTA TAKE THOSE 24,000 POINTS BACK, MAN!!
WITHOUT RIICHI IT CAN'T BECOME A SANBAIMAN!

THE LIVE 中, HUH...
カッ
HOW-EVER...
A QUICK LOOK AT TETSUO'S POND HINTS TOWARD HONOR TILES
HAHA! DON'T TELL ME YOU'RE GOING FOR A SINGLE SUIT HAND?
タン
AND IN HIS POND THERE ARE ALSO NONE OF THEM EXCEPT FOR THE RIICHI TILE
THE ONLY MANZU TILE I HAD IN MY STARTING HAND WAS THE DORA 六萬,
I HAVEN'T GOT ANOTHER ONE YET...

ニコニコ

キュッ

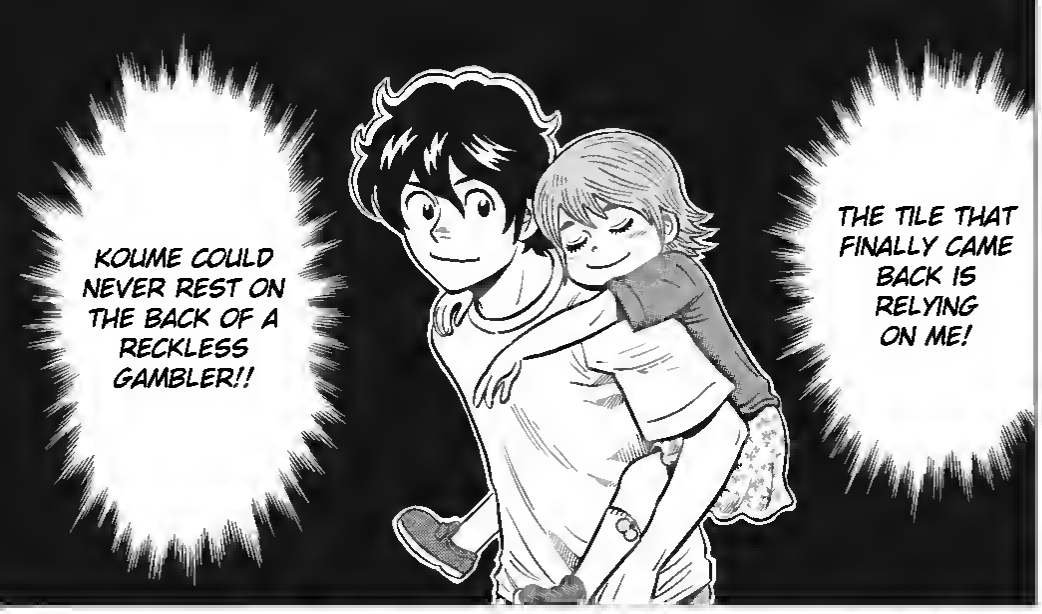

I CAN'T MEDDLE WITH THEIR SHOW-DOWN! I HAVE TO FOLD!

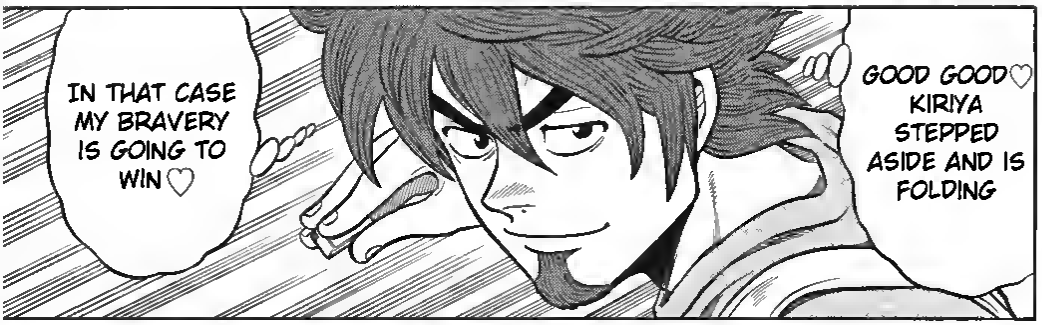
EVEN THOUGH I'M PRETTY SURE HE HAS A WORTH-LESS HAND...
GUH!

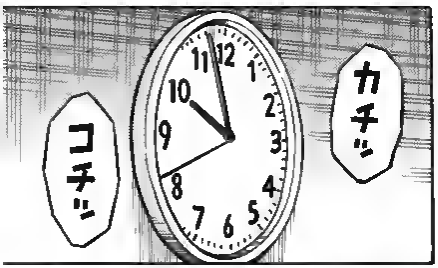
TENPAI!!
カッ

I'LL DEFEND MY DEALER TURN TO THE END!
I'VE DECIDED TO END IT ALL IN THIS 2ND MATCH
IF I DEAL THE 三萬, IT'S A 二萬 EDGE WAIT!
EH... NO WAY!!
IF HE HAS TO PAY FOR AN IPPATSU ...
IS HE GONNA DEAL THE 三萬?
CONFI-DENCE!!
KYAAAAAA!!
IN ORDER TO DO THAT... THAT'S RIGHT...
I HAVE TO BUST TETSUO OUT IN ORDER TO CLOSE THE GAP!

HEH, I THOUGHT HE'D TAKE ME ON
SAFE TILE...
HUH?
AND CONFIDENCE ISN'T BELIEVING IN MY LUCK AND JUST PLUNGING FORWARD!
COURAGE IS DIFFERENT FROM RECK-LESSNESS!


KOUME COULD NEVER REST ON THE BACK OF A RECKLESS GAMBLER!!
THE TILE THAT FINALLY CAME BACK IS RELYING ON ME!


IN THAT CASE MY BRAVERY IS GOING TO WIN♡
GOOD GOOD♡ KIRIYA STEPPED ASIDE AND IS FOLDING


カチッ
コチッ

17TH TURN
ギュッ

OF COURSE I'LL CAUSE AN UPSET IN THIS 2ND MATCH! THE TITLE OF STRONGEST PLAYER IN KABUKING IS MINE, MAN!!
タンッ
I'LL SHOW YOU BY DRAWING THE 三 RIGHT AWAY!!
タンッ
タンッ
リーチ麻雀
カカオ

WHY AIN'T I DRAW-ING IT!?
WHY, MAN!?
ガッ
スチャッ
GAAAH ~~
MAYBE BECAUSE YOU MADE A RIICHI!?
HAHA, TOO BAD BUT THE ROUND IS OVER SOON

WITH HAITEI AND SOME URA DORA I CAN SEE MY DESTINED YAKUMAN!!
JUST KIDDIN'♡ WHAT I'M REALLY AIMING FOR IS THE HAITEI DRAW! MY EXCITEMENT IS AT ITS MAX, MAN!
KAN
IT'S MY INTUITION
I CAN SEE MY
BEING THERE
GET OUT!?
ﾄﾛﾛﾛ...

BUT NOW THE HAITEI WENT TO KIRIYA, THE DEALER...
WITH THIS TETSUO'S HAITEI IS GONE
カシン

EVEN MANAGER IS FOLDING...

I HAVE NO DOUBT HE'S FOLDING, SO IT'S FINE
HE WANTS THIS 2ND MATCH TO END SO WE CAN ENTER INTO THE NEXT ONE

IF I JUST KEEP DEALING SAFE TILES...
ト…

I MADE IT THROUGH
SO IT'LL END WITH TETSUO BEING THE ONLY ONE IN TENPAI, HUH...

EH?
CHII
WHAT!?
SUP?
WHY WOULD YOU GIVE THE HAITEI BACK TO TETSUO!?
NOW THE ROUND WON'T END SAFELY

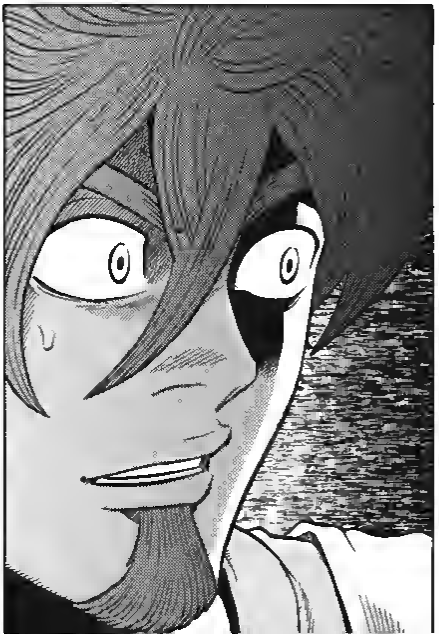
AND NOW HE'S PUSHING!?
BWAHA !!
I LIKE HOW KIRIYA-SAN HAS BALLS!!
EVEN THOUGH THE HAITEI GOES BACK TO ME NOW
FEELS GREAT, MAN!! YOU'RE MAKING ME SO EXCITED!!
THAT'S HOW YOU FIGHT!!

ズ…
HERE WE GO!!
三萬
!!
LAUGH AND GROW...
RON
THIN I GUESS

RO... N?
I WANTED TO TEACH YOU SOMETHING BEFORE YOU COMPLETELY BUSTED OUT
CHILL OUT... I DIDN'T BUST YOU OUT, I'LL DO THAT THE NEXT ROUND
SORRY, BUT I'M AN OUTCAST ONLINE MAHJONG PLAYER... WHILE FACING ADVERSITY I CAN ONLY GRIND MY TEETH
LAUGH AND GROW FAT... WAS IT?
パラ...

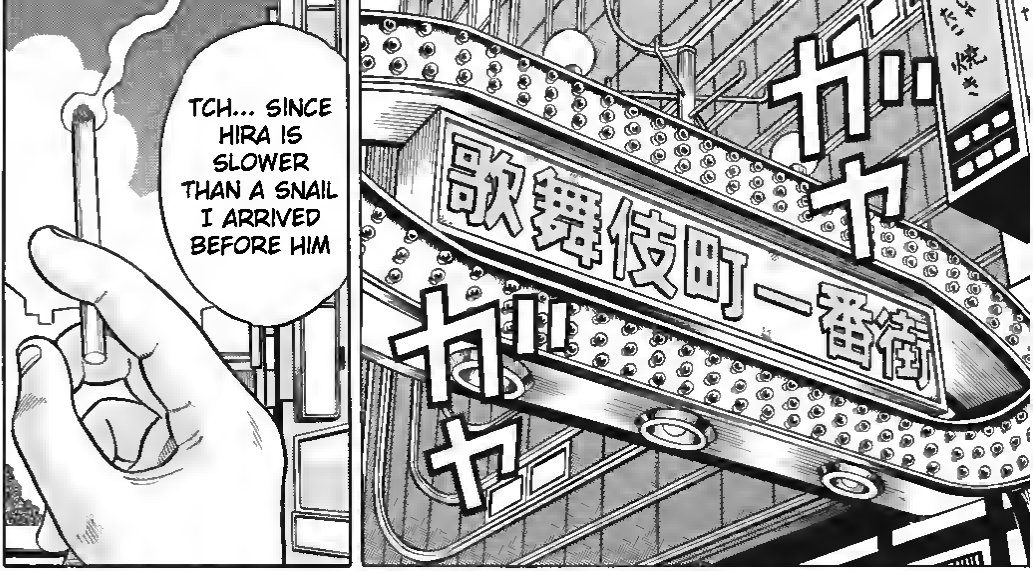
HOUTEI
AKA
2900
MEANS
4400
AND
1000 YEN
BUT WHEN I'M LUCKY YOU WILL SEE ME LAUGH, ALRIGHT

MY CONFIDENT MAHJONG!!
THAT'S RIGHT, THIS IS...



I GET 600 BACK...
チャ...
FINALLY! AFTER ALL THIS TIME, EVEN TETSUO CAN'T SMILE ANYMORE, HE HAS ONLY 2600 POINTS LEFT AFTER ALL
HE GOT DE-PRESSED ALL OF A SUDDEN...
OH NO...
ス...
ぐっ...

MY SAN-BAIMAN
AH, YEP, I WAS RIGHT AFTER ALL, IT WAS HERE
コツ
三倍
I'LL HAVE TO RESCUE HER FROM MAJIN
MY GODDESS IS WAITING SOMEWHERE IN THIS TOWN FOR ME
DON'T MIND THE TIME LIMIT ANYMORE!!
THE CONCLU-SION IS THAT WE'RE NOT LEAVING THIS 2ND MATCH
I CAN TURN THAT AROUND BY 2000 YEN ALL!
TAKING THE OUTCOME OF THE 1ST MATCH INTO CONSID-ERATION, IF I END UP FIRST LIKE THIS
I BEAT THE MANAGER BY 1400 YEN AND LOSE BY 8100 YEN TO TETSUO


TCH... SINCE HIRA IS SLOWER THAN A SNAIL I ARRIVED BEFORE HIM
歌舞伎町一番街
ガヤ
ガヤ

I'LL DO A KAMIKAZE ATTACK ON KABUKING RIGHT NOW!!
SORRY FOR MAKING YOU WAIT, KIRIYA RINJI!!
ガヤ

Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

10 YEARS AGO
I'LL SETTLE THIS ONCE AND FOR ALL, GOUNOOO !!
BWAH! HEHE... I HEARD SOME RUMORS, UTAN
YOU ASSHOLE WILL SETTLE DOWN AND LIVE AN HONEST LIFE FROM NOW ON. SOMETHING LIKE A PARLOR BOY?
I'M DONE WITH THIS HOOLIGAN LIFE AND FIGHTING WITH YOU
MY GIRL... GAVE BIRTH
HA HA
THAT UGLY HOG!?
THAT'S RIGHT
THAT UGLY HOG!!
CHATPTER 17:
第17話 優しきケモノ
KIND BEAST

第17話 CHAPTER 17: 優しきケモノ KIND BEAST

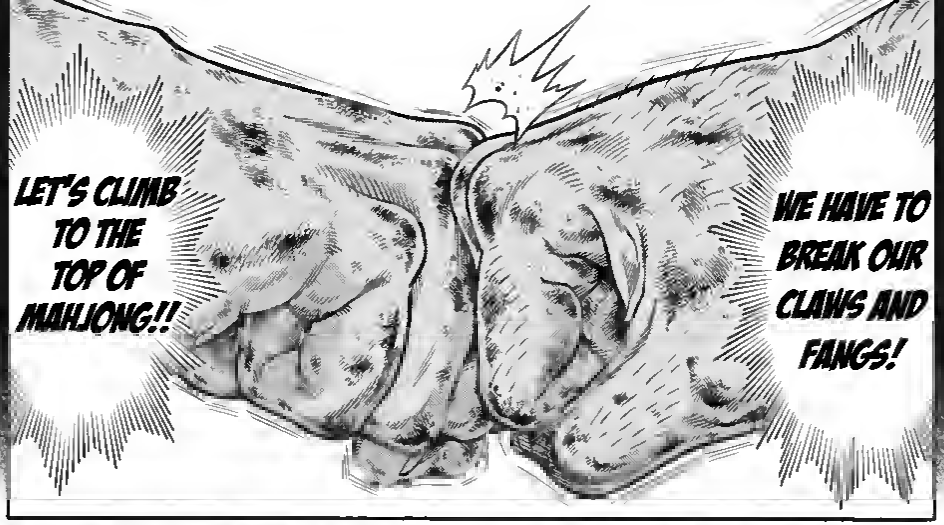
ガチャーン
NOW YOU TWO GET ALONG!!
警察署
SIGN: POLICE STATION
ドキッ
AND I HEARD YOU WERE STUDYING TO BECOME A MAHJONG PRO
KABUKI-CHOU'S BRUTAL MONKEY BECOMING A PARLOR BOY
HMPH
HMPH ...
HEH ...
YOU TOO, CAN YOU SAY "YOUR LOVELY HOT COFFEE IS READY, DEAR CUSTOMER ♡" WITH A SMILE ON YOUR FACE?
WILL YOU BE ALRIGHT? PLAYING AS A PRO YOU'LL HAVE TO WEAR A NECKTIE. CAN THE MAD DOG BE PUT ON A LEASH, WAGGING HIS TAIL HAPPILY?

FOR THE FIRST TIME IN MY LIFE I THOUGHT SERIOUSLY ABOUT MY FUTURE
JUST WHEN I HEARD MY CHILD WAS BORN
I KNOW IT'S NOT FITTING
WHY YOU SO FAT THEN?!
I DON'T LIKE MEAT THAT MUCH ANYWAY
BUT WHEN I THINK ABOUT IT, I CAN'T COOK AT ALL
COW KING
THE TRUTH IS... MY DREAM WAS ALWAYS OPENING A STYLISH, WESTERN-STYLE HAMBURGER SHOP
I'VE ALREADY FOUND THE ANSWER
SO IF I THINK PROPERLY ABOUT WHAT I CAN REALLY DO...
I DON'T BELIEVE I AM ABLE TO DO ANYTHING
NOT EVEN A DIET
ホッ
HEH...

FIGHTING AND MAHJONG
BUT I WON'T BE ABLE TO FEED MY CHILD BY BEATING SOMEONE UP
THAT SAID, THERE'S NO WAY I'LL END UP AS A PARLOR BOY. WITHIN THREE YEARS, I'LL SHOW YOU MY SHOP!
I WON'T LAUGH
ONCE YOUR SHOP OPENS I'LL BRING YOU SOME DAMN FLOWERS
CUZ I... I'M THE SAME
I DON'T WANT TO LOSE TO SOCIETY JUST BECAUSE I GREW UP IN AN ORPHANAGE. I WENT TO NIGHT SCHOOL EVERY DAY AND TRIED COLLEGE
IF YOU CAN'T HELP BUT LAUGH AT ME, THEN LAUGH!

ARE YOU GOUNO?
BUT I DIDN'T FIND ANYTHING THERE. I SPENT EVERY DAY JUST SULKING ON THE CAMPUS LAWN
THERE'S ONLY ONE THING. IT'S MAHJONG, I CAN'T WRAP MY HEAD AROUND IT
I'M SUPERIOR TO EVERYONE IN EVERYTHING
THERE'S NOTHING IN LIFE THAT'S DIFFICULT FOR ME
I WANT-ED TO PUNCH HIM SO BAD
TEACH ME
I HEARD YOU'RE THE STRONGEST PLAYER IN THIS COLLEGE
ISN'T IT STRANGE !?

BIT BY BIT HE IMPROVED AND ENDED UP BECOMING THE KING OF AMATEURS
I TAUGHT HIM AND HIS LOGIC WAS RAZOR SHARP
EVEN NOW WHEN I REMEMBER THAT TIME I SOMEHOW FEEL...
TEACHING SOMEONE SOMETHING, EVEN IF IT'S JUST SOME-THING LIKE MAHJONG...
LET'S MAKE AN OATH TO WATCH EACH OTHER'S BACK WHILE WE'RE CHANGING OUR FUR HAIR BY HAIR
HOWEVER, IT'S TIME FOR THE MAD DOG AND BRUTAL MONKEY TO CHANGE THEIR FUR
IT DOESN'T SUIT US


LET'S CLIMB TO THE TOP OF MAHJONG!!
WE HAVE TO BREAK OUR CLAWS AND FANGS!

CLAWS AND FANGS...

DIDN'T I END UP BEING TOO HARSH WITHOUT NOTICING IT?
LOOKING DOWN ON THEM FROM MY TREE EVERY DAY, WHILE THEY CALL ME MANAGER...

UHM... CAN YOU HEAR ME?
MANAGER, THE ICED COFFEE IS READY

EAST 3RD ROUND 2ND HONBA
I DECIDED TO GO BACK TO MY HOOLIGAN GAMBLER TIME FOR THIS MATCH, BUT...
IT'S LIKE I'M WATCHING TWO JUVENILES FIGHTING FROM SOMEWHERE ELSE...
EAST-KIRIYA 54,400 +5K YEN
SOUTH-TETSUO 2600 -4K YEN
WEST-MANAGER 21,000 -1K YEN
NORTH-SARUTA 22,000 OK YEN
I'M COMING DOWN!!
THE YOUNGLINGS ALREADY STARTED TRANSFORMING INTO DEMONS!!

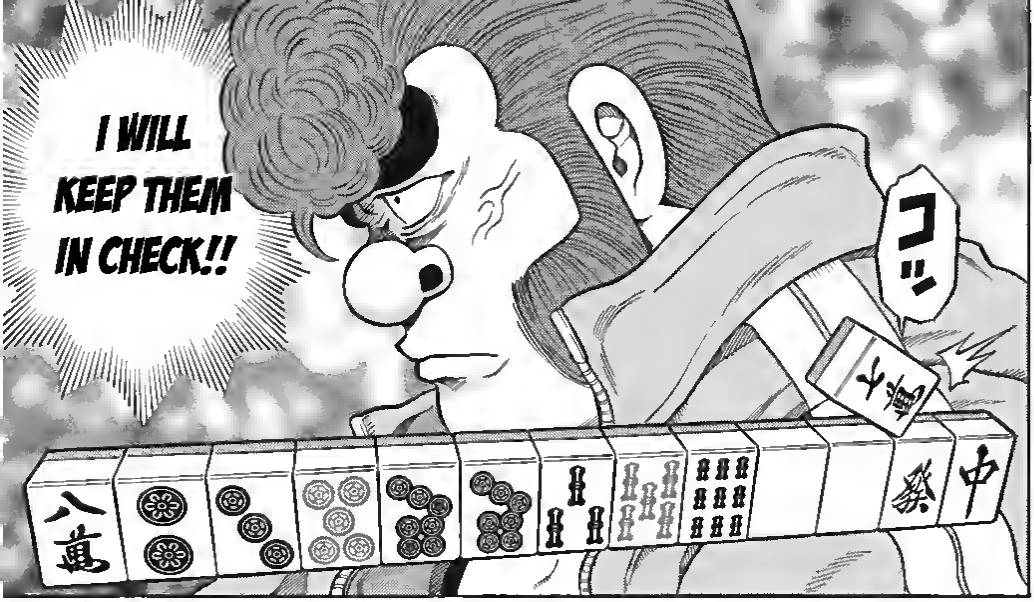
NOT BAD!! IT CAN WORK!
DEALER TURN KIRIYA STARTING HAND DORA
一萬 三萬 伍萬 六萬 七萬 八萬 南 北

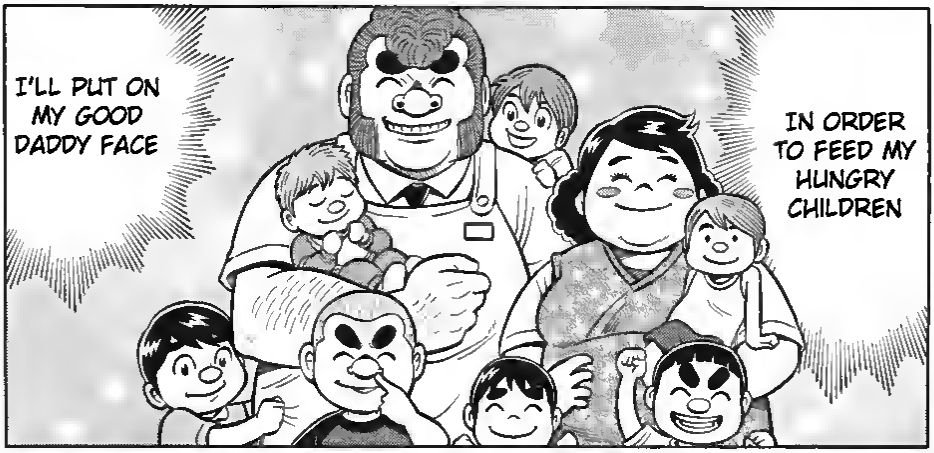
FROM THAT OVERWHELMING DIFFERENCE FROM BEFORE, I'VE ALMOST CAUGHT UP!!
CURRENT TOTAL CALCULATION
KIRIYA +2,500 YEN
TETSUO +10,600 YEN
MANAGER +1,100 YEN
SARUTA -14,200 YEN

と…?

IF IT'S ME, I CAN DO IT!!
ドン!!

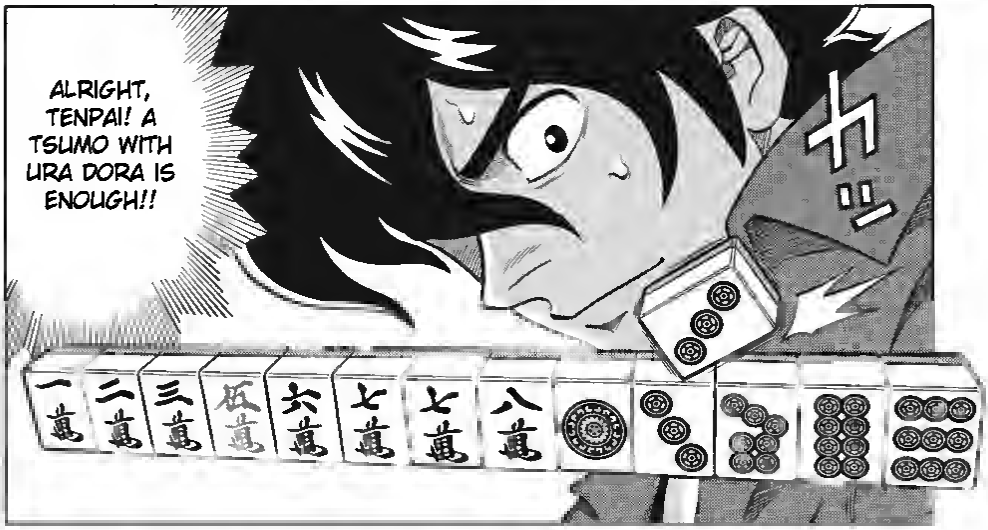
HOWEVER
LOOKING AT THEIR FACES I CAN SEE HOW SERIOUS THEY ARE





IT'S THE MAHJONG OF A STARVING BEAST!!
ドドド

ANYWAY, I NEED 2000 YEN FROM ALL!!
IF I CAN JUST MANAGE THAT, IT'S AN UPSET!!
7TH TURN

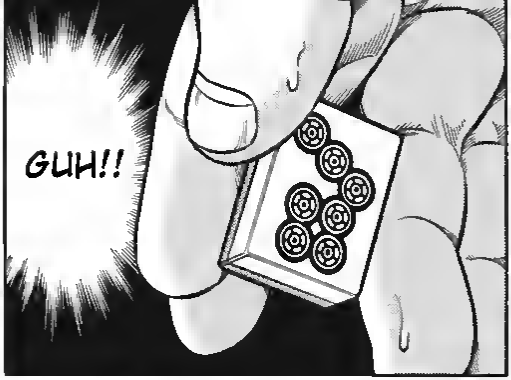

ALRIGHT, TENPAI! A TSUMO WITH URA DORA IS ENOUGH!!

IT'S A RIICHI!!

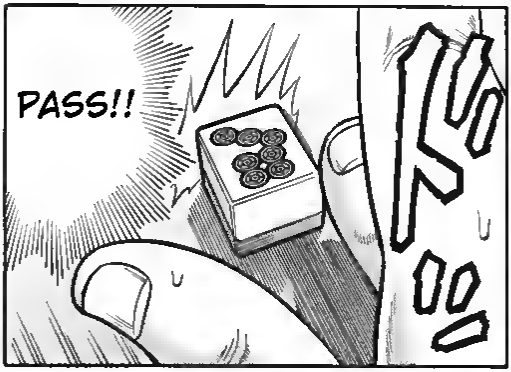
たん
THERE IT IS...
ドド
CHII!!
BITE!!
WHY ARE YOU CALLING THAAAT!? DON'T TELL ME YOU'RE GOING TO DEAL THE...!!
EEE EEH!!

THAT'S TOO WILD!!
すりん
I WON'T LET YOU HAVE FUN
IF SOMEONE ELSE FROM THE STAFF PLAYED LIKE THAT THE MANAGER WOULD SCOLD THEM!!
THIS ROUND TOO, IT'S AN EVACU-ATION!!
THE MANAGER IS PUSH-ING!!
ドン
THERE IT IS...

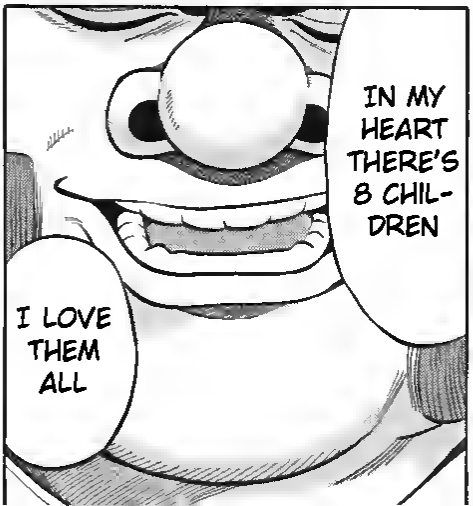
I JUST MANAGED TO RECOVER FROM TETSUO'S SHOWY STYLE, BUT I FORGOT THE MANAGER WAS MY MAIN OPPONENT ALL ALONG!!
GUH... SO IT WON'T GO THAT SMOOTH-LY!!
バ
バ
トン
ヒョイ
三萬
チャ
THERE'S NO DOUBT!! HE'S IN TENPAI!!
HE DEALT THE TILE HE DREW SO FAST!!


GUH!!

COME
六 九 !!
I FEEL LIKE HE CAN TURN IT AROUND, BUT I HAVE CONFIDENCE!!
ギュッ


PASS!!

A DAUGH-TER...
...YEAH


IN MY HEART THERE'S 8 CHIL-DREN
I LOVE THEM ALL

KIRIYA-SAN
YOU SAID YOU HAD A CHILD?

BUT IT'S A TINY PARLOR... IN ORDER TO FEED MY FAMILY, I HAVE TO PROTECT THIS SHOP'S SIGNBOARD AT ALL COSTS
OF COURSE MY EMPLOYEES AS WELL
AND MY GUESTS
JUST BY HAVING CHILDREN THE WEIGHT INCREASES
EVEN THOUGH I'M EXHAUSTED BY ALL THE WEIGHT, WHY IS THERE ANOTHER ONE ON IT'S WAY NOW...
ONCE I FEEL THE SOFT SKIN OF MY NEWBORN BABY...
MY RESPONSIBILITIES WILL INCREASE YET AGAIN...
WELCOME, BABY
IT'S USELESS

500 1000 MEANS 1500 2000 AND 1000 YEN ALL!
IT'S A TSUMO ...

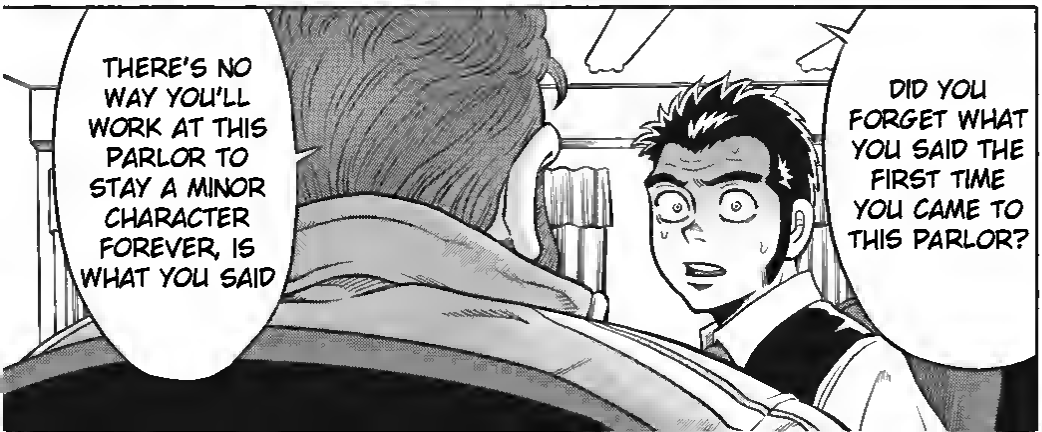
IN ORDER TO PROTECT EVERYTHING I HAVE, I HAVE TO PROTECT THAT TITLE AS WELL
...DO YOU UNDERSTAND? THE TITLE OF STRONGEST PLAYER IN KABUKING

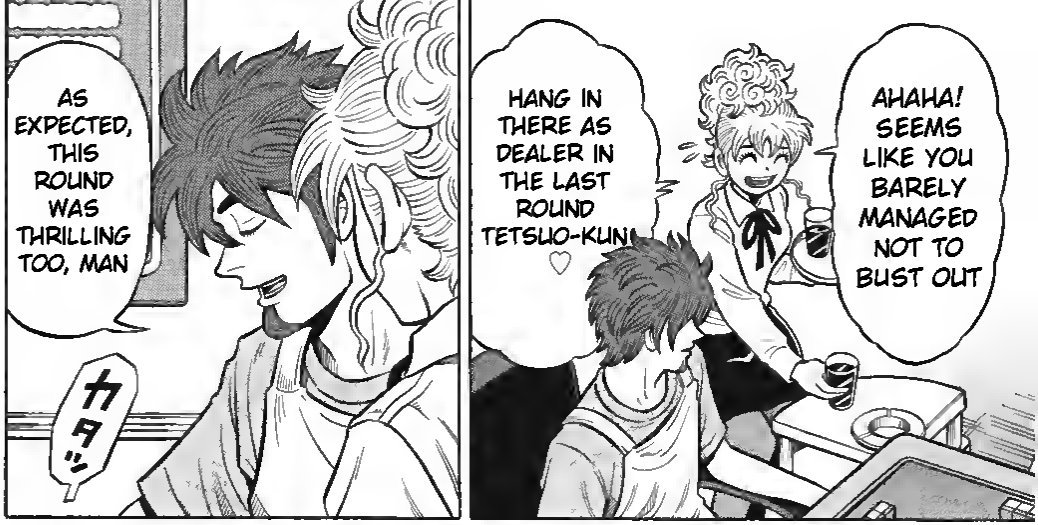
WEAK GUYS
……!
WILL NEVER PASS ME

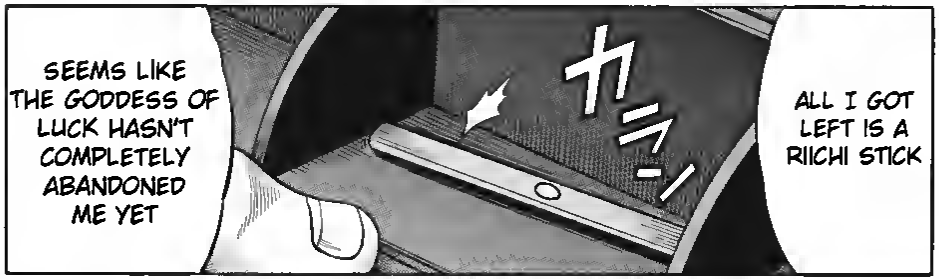
HOW LONG WILL YOU CONTINUE TO PLAY LIKE THAT?
SARUTA

HEE!? EVEN THOUGH YOU GOT 2ND PLACE NOW, WASN'T THAT CALL JUST DISGUSTING!?
IF I PLAYED LIKE THAT, YOU'D GET MAD AT ME!!

EH?


DID YOU FORGET WHAT YOU SAID THE FIRST TIME YOU CAME TO THIS PARLOR?
THERE'S NO WAY YOU'LL WORK AT THIS PARLOR TO STAY A MINOR CHARACTER FOREVER, IS WHAT YOU SAID

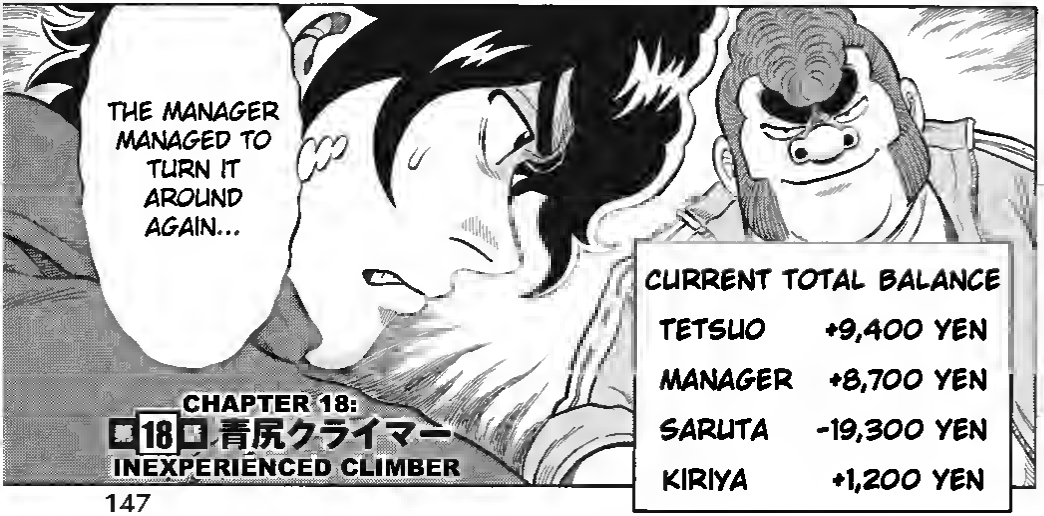

AS EXPECTED, THIS ROUND WAS THRILLING TOO, MAN
カタッ
HANG IN THERE AS DEALER IN THE LAST ROUND TETSUO-KUN♡
AHAHA! SEEMS LIKE YOU BARELY MANAGED NOT TO BUST OUT


SEEMS LIKE THE GODDESS OF LUCK HASN'T COMPLETELY ABANDONED ME YET
カラーン
ALL I GOT LEFT IS A RIICHI STICK

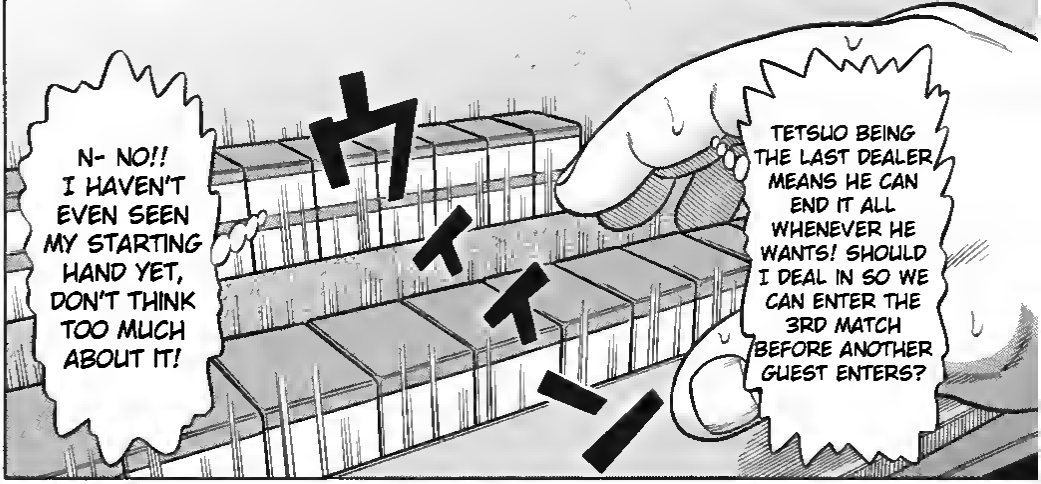
FOR THE LUCKIEST GUY IN THE WORLD!!
チャッ
A FITTING WAY TO WIN

Tetsunaki no Kirinji

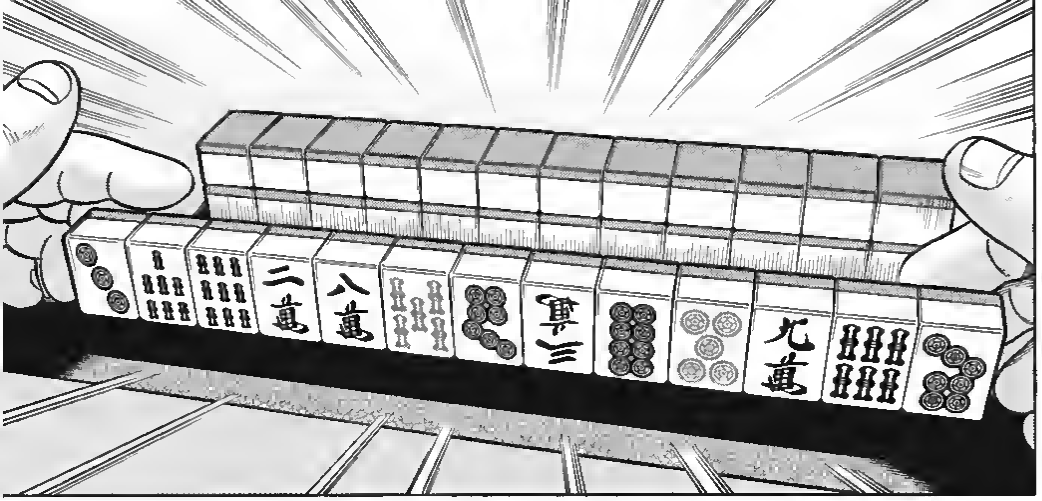
Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

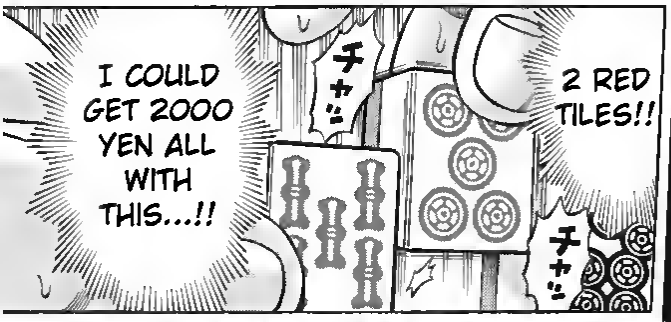


CHAPTER 18: 第18話 青尻クライマー INEXPERIENCED CLIMBER


ウィーン
TETSUO BEING THE LAST DEALER MEANS HE CAN END IT ALL WHENEVER HE WANTS! SHOULD I DEAL IN SO WE CAN ENTER THE 3RD MATCH BEFORE ANOTHER GUEST ENTERS?
N- NO!! I HAVEN'T EVEN SEEN MY STARTING HAND YET, DON'T THINK TOO MUCH ABOUT IT!

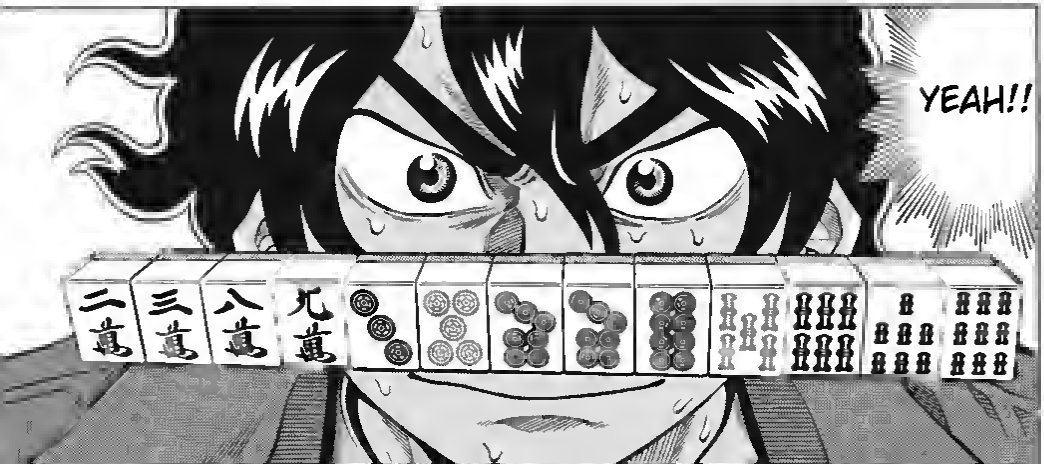
CHAPTER 18: 第18話 青尻クライマー INEXPERIENCED CLIMBER




I COULD GET 2000 YEN ALL WITH THIS...!!
チャン
2 RED TILES!!
チャン

HERE IT IS!!
IT'S REALLY HERE!!

GOOO!!
DADDY !!

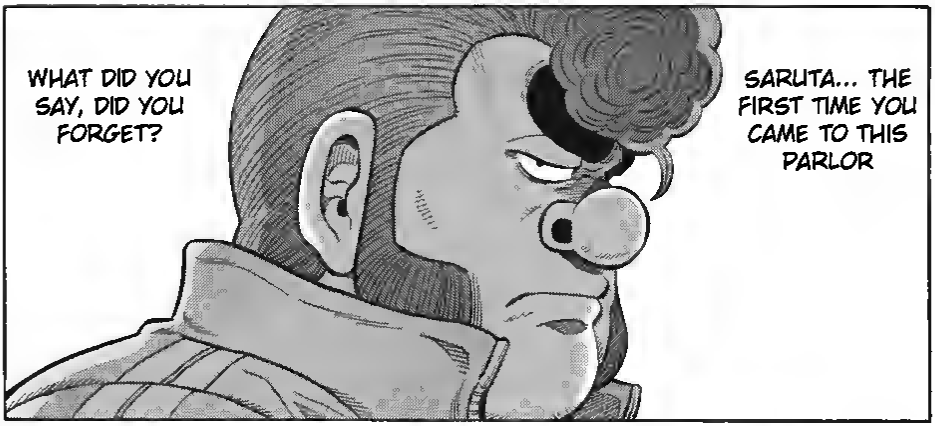

YEAH!!

NOT BAD
DEALER TETSUO STARTING HAND
一萬
二萬
三萬
伍萬
六萬
南
Glance
中
HE'S COOLY DRINKING HIS ICED COFFEE
IF ANOTHER GUEST ENTERS, THIS IS THE VERY LAST ROUND... HE SHOULD BE SWEATING RIGHT NOW MAN, BUT HE SEEMS CALM

POO ON!!
HE'S THE SAME AS BEFORE ♡
A...!!
WHA?
OH HO!

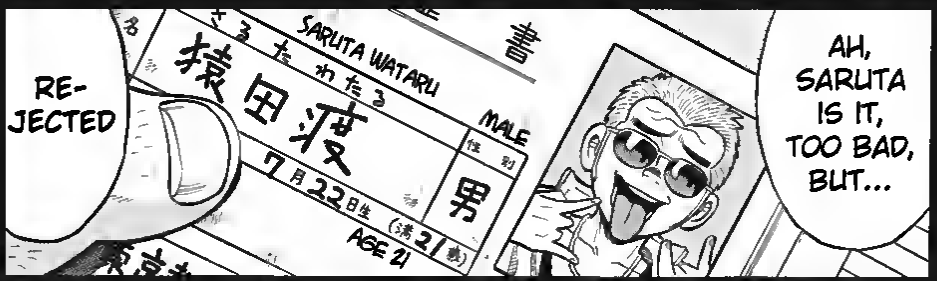
ALRIGHT, I'LL DECIDE IT WITH THIS
HMPH... I GOT A MONSTER HAND
BUT ISN'T IT YOU WHO IMPOSED THAT UPON US?
THE MANAGER ASKED ME HOW LONG I PLAN ON STAYING A MINOR CHARACTER
BUT CAN I PUSH CONSIDERING THE POSITION I'M IN!?
IF I GET A MANGAN I'LL BE 2ND...

BUT I'M DIFFERENT, I'LL COME TO THIS PARLOR TOMORROW AND WORK AS USUAL!!
BOTH KIRIYA AND TETSUO ARE BETTING THEIR BANISHMENT IN THIS SHOWDOWN!


WHAT DID YOU SAY, DID YOU FORGET?
SARUTA... THE FIRST TIME YOU CAME TO THIS PARLOR

I FORGOT !!
I CAN'T REMEM-BER!!
IT HAS been 3 YEARS SINCE I CAME TO THIS PARLOR FOR THE FIRST TIME
THAT'S RIGHT... BACK THEN INSTEAD OF THE CLOCK ON THE WALL THERE WAS...
タンッ
タンッ
タンッ
タンッ
リーチ麻雀
カナヘンタ

A GIANT STUFFED ELK HEAD FOR SOME REASON


AH, SARUTA IS IT, TOO BAD, BUT...
SARUTA WATARU
MALE
7月22日生
AGE 21
RE-JECTED

YOU LOOK TOO FLASHY

HAA!? WHY!?
AREN'T YOU LOOKING FOR EM-PLOYEES !?

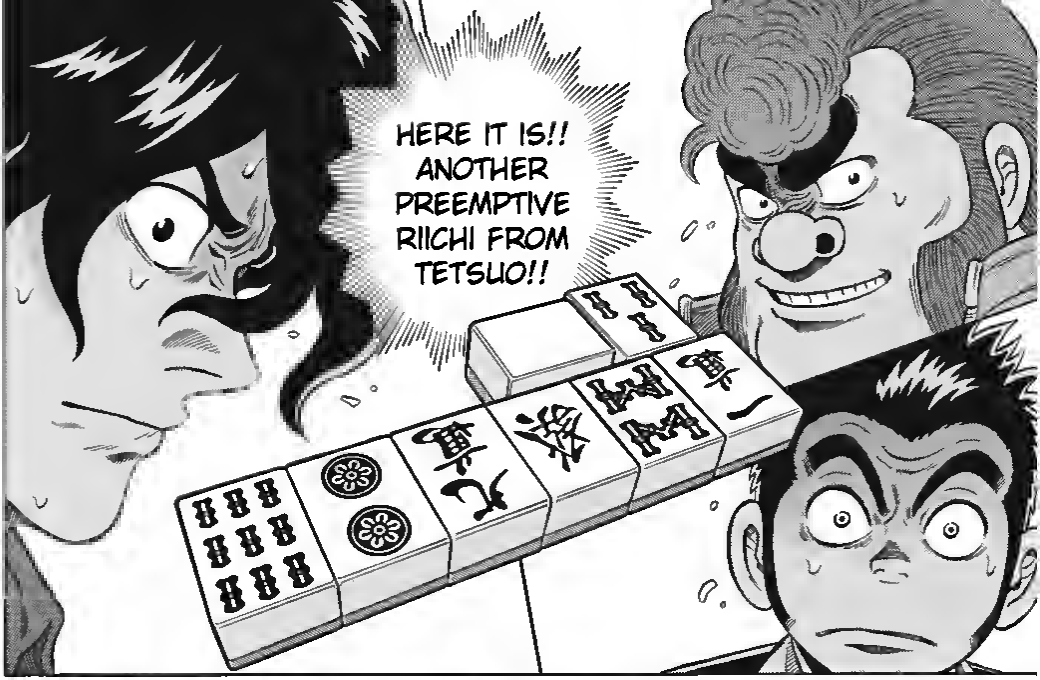
ARENT YOU A HUNDRED TIMES MORE FLASHY!?
I MEAN, WHY DO YOU WANT TO WORK HERE?
BECAA-UUSE...
IF I WANT TO WATCH THE PEAK OF THE MOUNTAIN, ISN'T THIS KABUKING THE FRONT SEAT!?
THE PEAK?
IT DOESN'T LOOK LIKE IT AT ALL. JUST EXACTLY WHERE DO YOU THINK YOU ARE?
THIS IS KABUKI-CHOU, RIGHT?
WHEN YOU ENTER THE MAIN STREET, THIS IS THE FIRST PARLOR YOU SEE
I HEARD THAT THE BEST PLAYERS FROM ALL OVER JAPAN GATHER IN THIS TOWN
SO THIS IS THE BEST OF THE BEST! IT'S THE HIGHEST PEAK WHERE THE BEST PLAYERS RUN INTO EACH OTHER, ISN'T IT!?
歌舞伎町一番街

IF I DON'T STAND AT THE BOTTOM OF THE HIGHEST MOUNTAIN, I CAN'T START CLIMBING TO THE TOP, RIGHT!?
I WANT TO WATCH THE STRONGEST FROM THE CLOSEST PLACE POSSIBLE!!

BEFORE YOU START CLIMBING, GO GET A PROPER HAIRCUT!
だはは

I REMEMBER NOW... THE TOP, HUH
I WAS SO INEXPERIENCED...

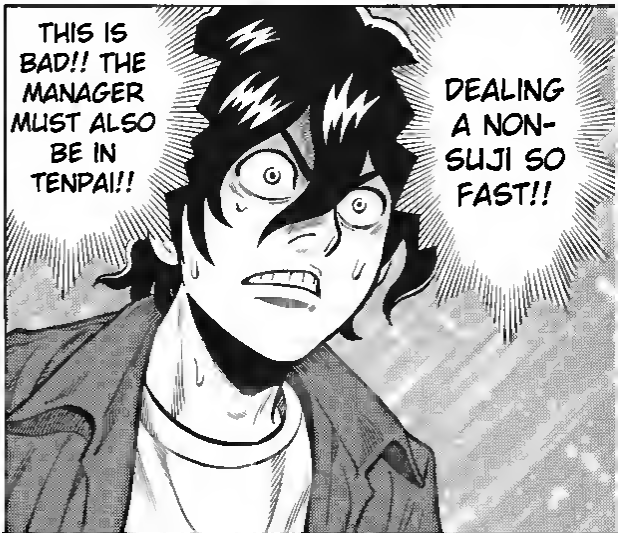
YOO, IT'S MY TURN!!
8TH TURN
RIICHI!!


HERE IT IS!! ANOTHER PREEMPTIVE RIICHI FROM TETSUO!!

パアーン

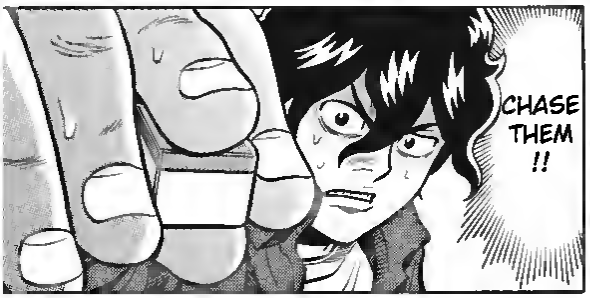
HAHA!!

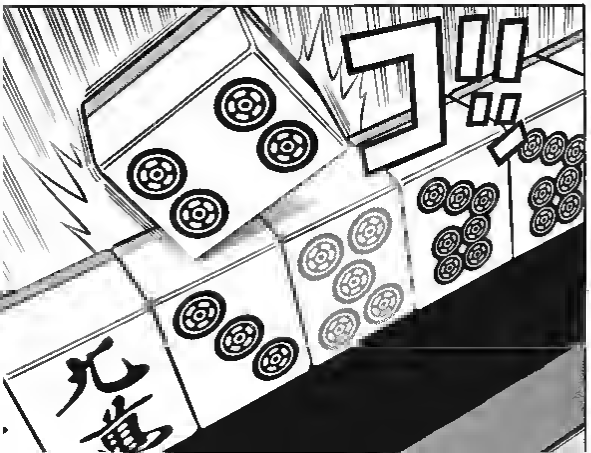
CH-
CHII!


THIS IS BAD!! THE MANAGER MUST ALSO BE IN TENPAI!!
DEALING A NON-SUJI SO FAST!!

ヒロ…

NOW I'M FACING 3 OPPONENTS AT ONCE!!
HE KILLED HIS IPPATSU AND MATCHED HIS DORA DISCARD... DOES SARUTA WANT TO JOIN IN THIS TIME!?


CHASE THEM !!



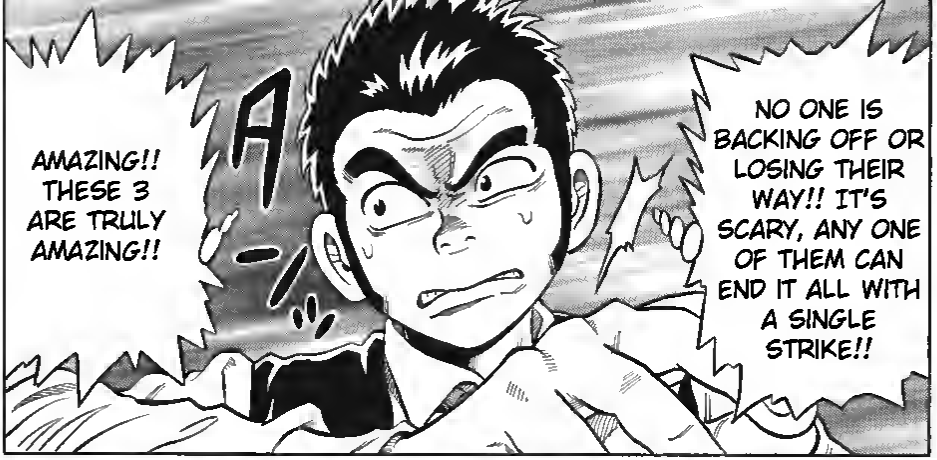
MY VICTORY IS SO CLOSE, I CAN ALMOST FEEL IT
DON'T HESITATE, MOVE FOR-WARD!!

RIICHI!!
GOT IT!!
カヴン
ドヴン
PPOON!!

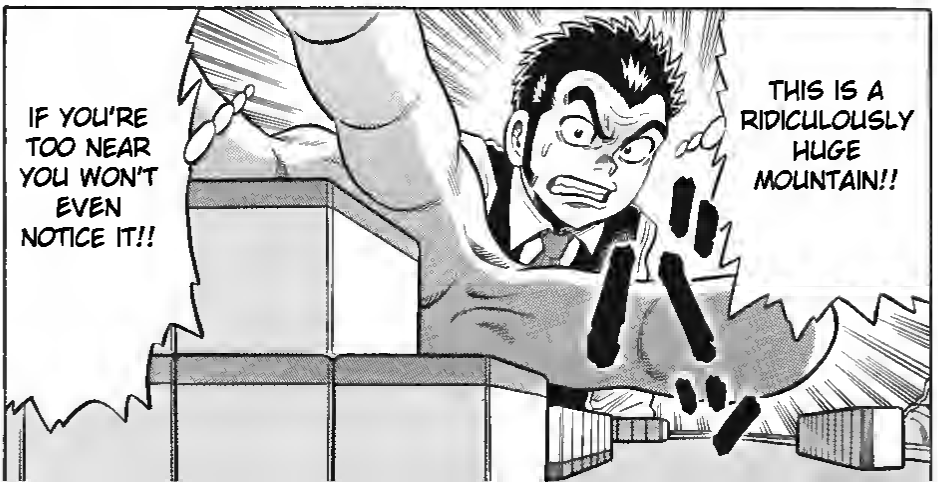
OF COURSE IT'S A RIICHI!! I WILL SETTLE IT WITH THIS!!
I COULD HAVE STAYED SILENT TO KEEP MY FIRST PLACE, BUT WITH THE RED TILES IN MY HAND FOLDING IS OUT OF THE QUESTION

I CAN SEE MY FATED URA DORA
8000 ALL, SHINING VICTORY!!
EVEN THOUGH HE'S CHASING, IT'S MY WIN!! ONCE I DRAW MY HIGHER OUT

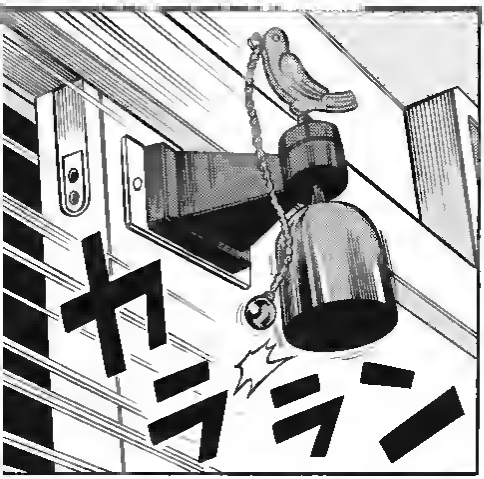
BUT SEEMS I'LL HAVE TO SETTLE IT WITH A YAKUMAN BONUS!!
I DIDN'T WANT TO PLAY THIS ADULT MAHJONG AGAINST THESE YOUNGSTERS

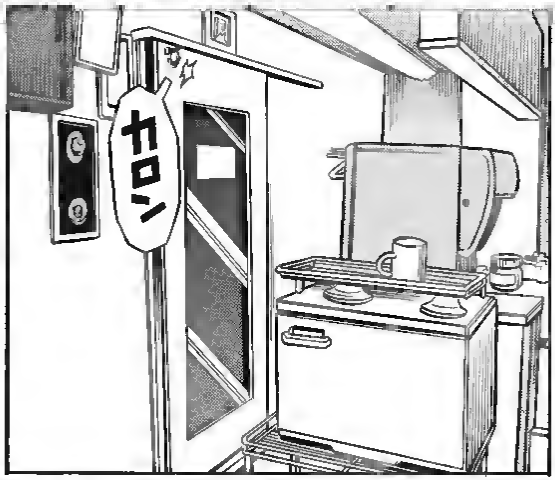

AMAZING!! THESE 3 ARE TRULY AMAZING!!
NO ONE IS BACKING OFF OR LOSING THEIR WAY!! IT'S SCARY, ANY ONE OF THEM CAN END IT ALL WITH A SINGLE STRIKE!!

タ〜ン!!
タ〜ン!!
タ〜ン!!


IF YOU'RE TOO NEAR YOU WON'T EVEN NOTICE IT!!
THIS IS A RIDICULOUSLY HUGE MOUNTAIN!!

DAMNIT!! ONCE I STARTED WORKING AS AN EMPLOYEE I FORGOT WHAT I WAS LOOKING UP TO!!
ガヤヤン
THE MOUNTAIN I WANTED TO CLIMB WAS ALWAYS IN FRONT OF MY EYES!!


カラン


カロン

OH! KIRIYA'S HERE TOO♡
YOO UTAN!!
THAT MEANS ...
A GUEST !?
IT'S GOUNO PRO
KYA AA AA AA♡
WHA- !?

EVERY-THING WILL BE DECIDED RIGHT HERE!
THERE WILL BE NO 3RD MATCH
IT'S THE LAST ROUND, YOU'LL BE ABLE TO JOIN SOON!!
TIME'S UP!!
たっ
OH, YOU'RE WORKING HERE?
I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ANYTHING ELSE ANYMORE, I JUST HAVE TO DRAW IT HERE!!
THAT WAS CLOSE!! SO I WAS RIGHT THINKING THIS 2ND MATCH WILL BE THE END!!
コ…
KI-… KIRIYA-SAN
SORRY
VICTORY IS MINE!!
WITH THAT I WILL WIN!!

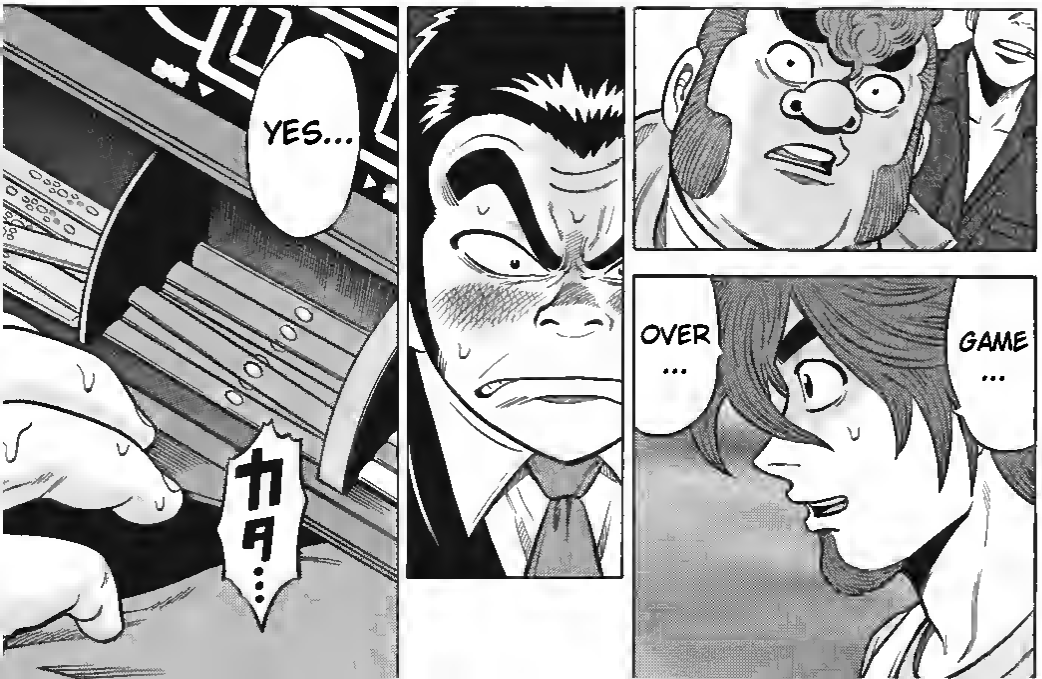
TSUMO
中
HONITSU SANANKOU
AKA
伍萬
3000 6000 AND 1000 YEN ALL...

IT'S OVER...

Tetsunaki no Kirinji

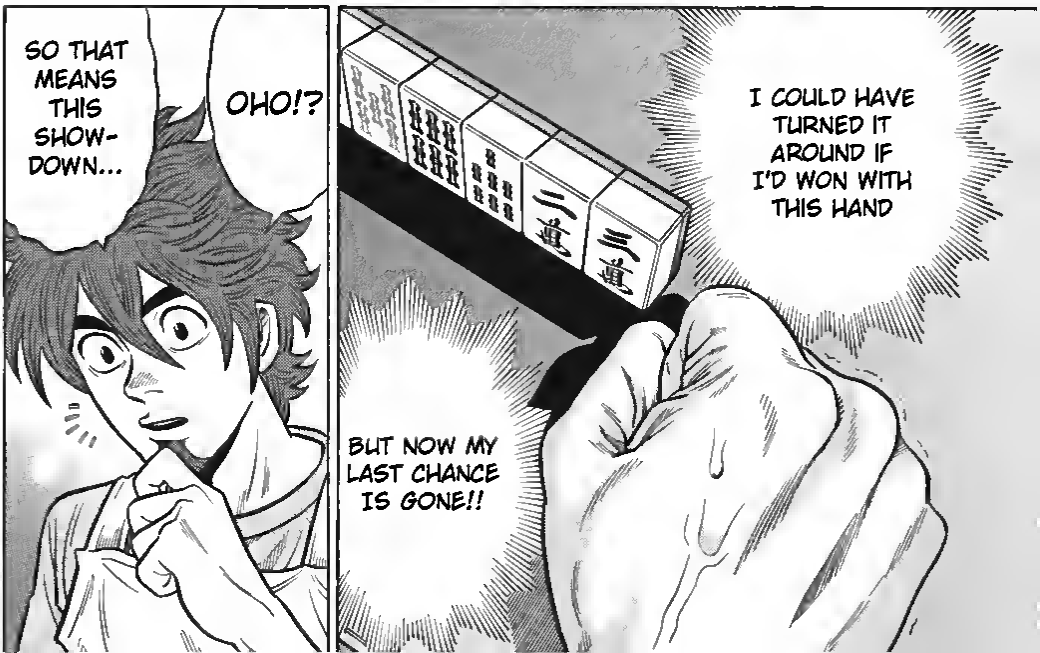
Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

CHAPTER 19: 第19局 まいりました
DEFEATED, GOING HOME



3000
6000...
AND
1000
YEN,
RIGHT...
WELL
DONE,
SARUTA-
SAN...
チャ...
THAT'S
RIGHT...
IT'S
OVER...

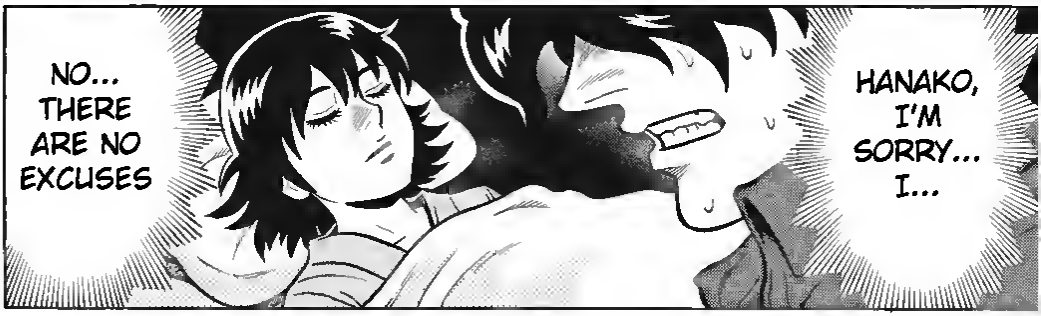
HM?
DID SOME-
THING
HAPPEN,
EVERY-
ONE?
GOUNO ENTERING
THE PARLOR NOW
MEANS THIS 2ND
MATCH WAS
THE DECIDING ONE
WE AGREED
THAT ONCE A
GUEST ENTERS IT
BECOMES THE LAST
MATCH OF THIS
SHOWDOWN FOR
THE TITLE OF THE
STRONGEST IN
KABUKING


OHO!?
SO THAT
MEANS
THIS
SHOW-
DOWN...
I COULD HAVE
TURNED IT
AROUND IF
I'D WON WITH
THIS HAND
BUT NOW MY
LAST CHANCE
IS GONE!!

CHAPTER 19: 第19話 -まいりました DEFEATED, GOING HOME

AS PROMISED... I WON'T SHOW UP IN KABUKING EVER AGAIN
I PICKED THIS FIGHT YET I WASN'T ABLE TO BRING OUT ALL MY STRENGTH, SO THE PUNISHMENT OF "BANISHMENT FOR BAD MANNERS"... IS RIGHT I THINK

KIRIYA-SAN!!


NO... THERE ARE NO EXCUSES
HANAKO, I'M SORRY... I...

WAT?

IT'S OVEER? I WON'T ACCEPT IT...
FUCKING IDIOT...

EH?

WE'RE ENTERING THE 3RD MATCH!! THE SHOW-DOWN GOES ON!!
IT'S NOT OVER YET, KIRI-YAAAAAAAA!!

YOU'RE JUST PISSED YOU LOST TO ME, THAT WOOOON'T WORK!!
WAITWAIT-WAITWAIT-!! DIDN'T WE ALL AGREE!? ONCE A GUEST ENTERS IT'S THE END!!

EH...

JUST WHEEEEERE IS THAT GUEST~~~~?
A GUEST YOU SAAAAAAAAAAY ~~~?

NO WAY I WILL ACCEPT IT!! THIS IS NOT A GUEST!!
THIS GUY!? YOU MEAN HIM!?
GUHGU-GUH
EH...
GU HA
SINCE KABUKING'S OPENING, THIS PIECE OF SHIT...
BAN-ISHED ?
FIRST
IS THE FIRST BANISHED GUEST AND THE WORST OF ALL TIME!!

CONGRATULATIONS ON THE OPENING!!
OPENING CEREMONY FOR
KABUKING
7 YEARS AGO
LET'S GIVE A HAND FOR MANAGER UTADA'S NEW START IN LIFE!!
UUUH... I FINALLY DID IT...
パチパチパチパチパチ
SFX: CLAPPING
HOWEVER~~
I WILL ALSO KEEP COMING HERE
I WILL FOLLOW IN UTAN-SENPAI'S STEPS♡
FROM NOW ON I'M ALSO GOING TO CHANGE FOR THE BETTER

WON'T THAT THING BE IN THE WAY?
NAAH--
SINCE I WANTED THE INTERIOR TO LOOK WESTERN, I ORDERED A BUFFALO. HOWEVER
THEY SAID THEY DIDN'T HAVE ANYTHING BUT THAT THING
BUT THE MOOSE IS THE KING OF THE FOREST IN NORTH AMERICA
IT SHOULD BE A NICE SYMBOL REPRESENTING THOSE AIMING TO BECOME THE KING OF THE JUNGLE KNOWN AS KABUKI-CHOU ♡

YOU CAME TO THE OPENING PARTY!!
AAH! GOUNO!!
YO UTAN!!
LOOK, MANAGER, IF THAT THING WASN'T THERE, WE COULD HAVE FIT 2 MORE TABLES...
LOOK AT THIS! THESE ARE SOME HUGE-ASS FLOWERS ALRIGHT!!
DIDN'T I TELL YOU I'D BRING SOME DAMN FLOWERS WHEN YOU OPENED YOUR SHOP!?
T/N: IN JAPANESE FIRE-WORKS ARE LIT. FLOWER-FIRE
LET'S PUT SOME LIFE INTO THIS PARTY!!
ボン
WHAT DO YOU PLAN TO DO WITH THOSE FIRE-WORKS!?
I-IDIOT!!

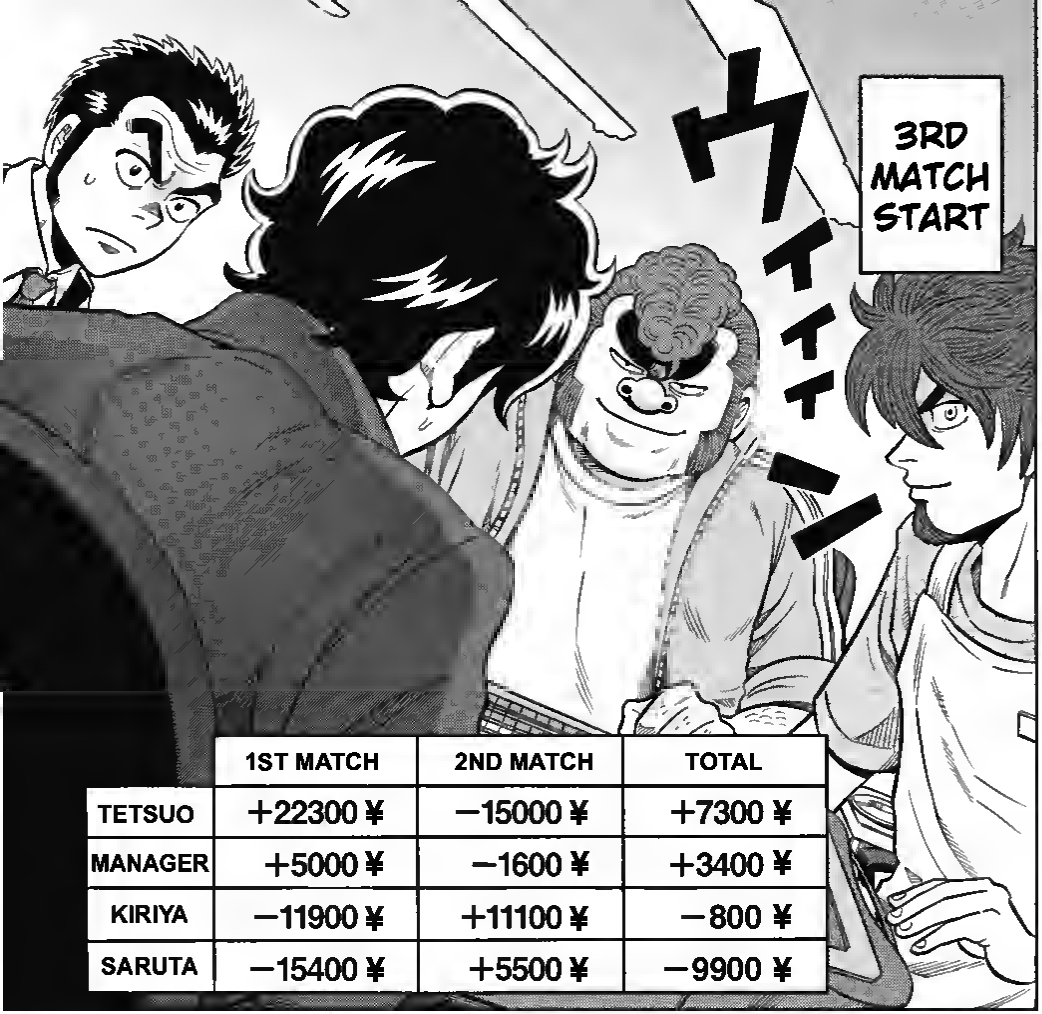
WAAAAAH, MANAGER, IT'S A DISASTER!! THE MOOSE CAUGHT ON FIREE!!
カブキング
BWA HA-HA-HA-HA!!

THE POLICE WERE SO ANGRY THAT WE HAD TO DELAY OPENING THE SHOP FOR 2 MONTHS!!
BECAUSE OF THIS GUY THERE WAS A FIRE EMERGENCY ON THE VERY FIRST DAY...

THERE WAS NOTHING LEFT OF THE MOOSE BUT ITS HEAD!!
WOULD YOU GIVE IT A REST WITH THE BANISHMENT THING ALREADY!? THE GUESTS, THE MOOSE, EVERYONE WAS UNHARMED!!

...IS IT OKAY?
THAT'S HOW IT IS, KIRIYA-SAN... A GUEST STILL HASN'T ENTERED, COME BACK
THOSE ARE THE RULES!!
OKAY OR NOT!!
I WON'T LET YOU GO UNTIL THE SHOW-DOWN ENDS PROPERLY
FUR-THER-MORE
FRANKLY, YOU CAN'T DECIDE ANYTHING WITH JUST 2 MATCHES
I'M ALSO FINE WITH IT

NOW WE CAN FINALLY DO A REAL SHOWDOWN FOR THE TITLE OF STRONGEST PLAYER IN KABUKING
SARUTA-SENPAI STARTED PLAYING FOR REAL, MAN
ポー
SENPAI, PLEASE MAKE ME BLACK AND WHITE TOO ♡
FOR ME IT'S ALSO THE LAST TIME PLAYING HERE
HAHA! WANNA PUT SALT ON THE WOUND!?
WAH!
SOUNDS FUN!! LET ME PLAY?
THE TITLE OF THE STRONG-EST PLAYER!?
ガバッ



	1ST MATCH	2ND MATCH	TOTAL
TETSUO	+22300 ¥	−15000 ¥	+7300 ¥
MANAGER	+5000 ¥	−1600 ¥	+3400 ¥
KIRIYA	−11900 ¥	+11100 ¥	−800 ¥
SARUTA	−15400 ¥	+5500 ¥	−9900 ¥

THE SHOWDOWN CONTINUING DOESN'T JUST BRING ANOTHER CHANCE
I'M SO HAPPY... I COULD FEEL MY HEART BEATING SO HARD THERE I THOUGHT IT'D JUMP OUT
I WANNA WIN!! IF I WIN AGAINST THEM I CAN PUFF OUT MY CHEST AND BE TRULY PROUD!!
I HAVE AN OPPORTUNITY TO PLAY AGAINST THESE 3 STRONG PEOPLE AGAIN!!
FORGET ABOUT YOU!!
I'LL HAVE TO
ナデ
I UN-DER-STAND ♡
YEAH
I'M SORRY... JUST FOR A SHORT WHILE...
HANAKO ...

OHHO!!
EAST 1ST ROUND DEALER SARUTA
MENPIN DORA DORAAA!!
LOOOK, TSUMO!!

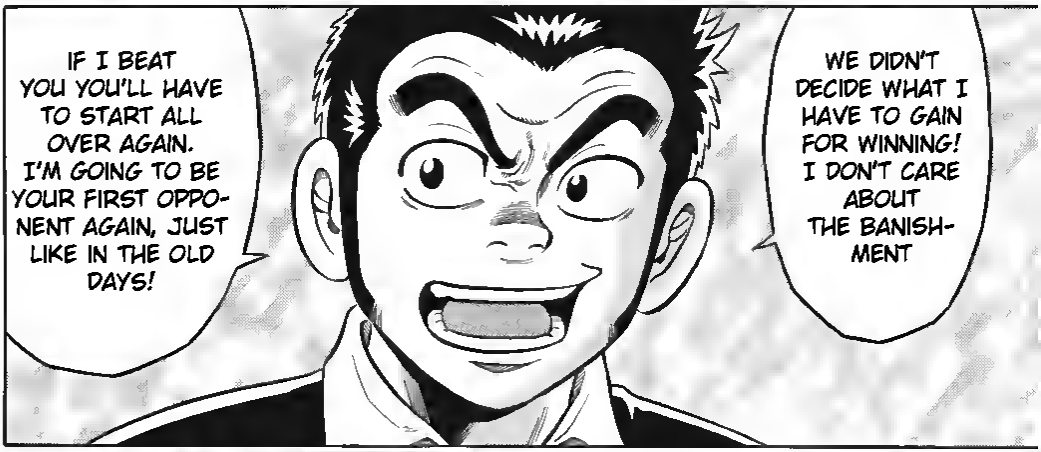
THAT'S PRETTY WEAK, DON'T YOU THINK, KIRIYA-SAN?
THE CHEAPEST OUT AND NO URA AT ALL
2000 4000!
NO URA!

IT'S TOO STRONG, TOO SCARY, IT'S MAKING ME HAPPY!!
WEAK MY ASS!! IF YOU DREW YOUR HIGHER OUT , TANYAO SANSHOKU, A BAIMAN! WHAT A HAND!!

CHII!!
EAST 2ND ROUND DEALER KIRIYA
ﾀﾝｯ
ﾀﾝｯ

CHII!!
コリ
カゴ
6TH TURN
キュッ
1000 2000!!
TSUMO
ハラリ

I WILL CRUSH YOU WITHOUT HOLDING BACK, KIRIYA-SAN
HE'S FAST!! MY DEALER TURN WENT DOWN THE DRAIN!!


IF I BEAT YOU YOU'LL HAVE TO START ALL OVER AGAIN. I'M GOING TO BE YOUR FIRST OPPO-NENT AGAIN, JUST LIKE IN THE OLD DAYS!
WE DIDN'T DECIDE WHAT I HAVE TO GAIN FOR WINNING! I DON'T CARE ABOUT THE BANISH-MENT

EAST 3RD ROUND DEALER TETSUO DORA
ゴ
ゴ
ゴ

HOW-EVER, I WON'T LOSE!!
I'M GRATE-FUL!

DORA
發
九萬
ROUNDED UP IT'S 2000 ALL, MAN!!
TSU-MOOUH ♡

IT'S DRAWING NEAR, I CAN HEAR THE FOOTSTEPS
CAN YOU FEEL IT, KIRIYA-SAN? THE MOMENT WHEN THE SHOWDOWN WILL BE PROPERLY CONCLUDED
EAST-TETSUO 28000
SOUTH-MANAGER 30000
WEST-SARUTA 23000
NORTH-KIRIYA 19000

I CAN HEAR THEM... THIS IS DEFINITELY THE LAST GAME, AND I'M THE ONLY ONE WHO HASN'T WON YET..
ハロ...
BUT THESE 3 MADE CHEAP WINS... IT'S LIKE GOD HIMSELF WANTS TO SEE A COMEBACK, ISN'T IT
カロンッ
HELLO ~~
IF YOU WANT TO SEE WHO'S THE STRONGEST YOU CAN SIT BACK AND WATCH ME FROM BEHIND, GOD!
I'M THE ONLY ONE WHO SHOULD BE SMILING AT THIS TABLE!!

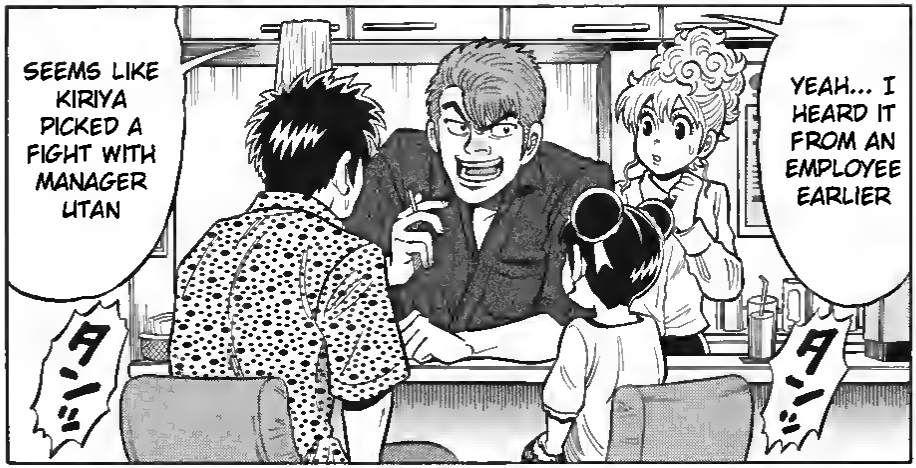
Tetsunaki no Kirinji

Presented LION'S RIDGE by
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

Rinshan's Corner:

Fun fact, if you pay attention in this chapter, you will notice that Liz is holding Gouno in the same position for 3 Mahjong rounds, which is approx. ~30 mins.

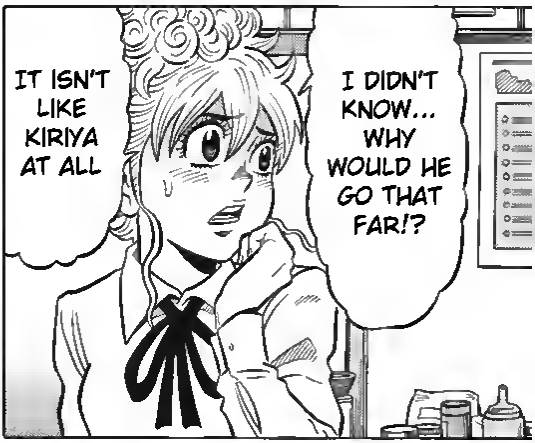
TITLE OF STRONGEST PLAYER IN KABUKING!?
EH!?


SEEMS LIKE KIRIYA PICKED A FIGHT WITH MANAGER UTAN
YEAH... I HEARD IT FROM AN EMPLOYEE EARLIER
タ〜ニ
タ〜ニ

IF HE LOSES, BANISHMENT... HE WON'T MIND BEING KNOWN IN KABUKICHOU AS THE WORST, A HORRIBLY MANNERED GUEST
タ〜ニ
IF HE WINS THIS SHOWDOWN HE WANTS TO BE ACCEPTED AS THE STRONGEST IN THIS PARLOR!
タ〜ニ
タ〜ニ
CHAPTER 20:
□20□ 窮鼠ビッグマウス
CORNERED MOUSE BIG MOUSE

カン
PON!!

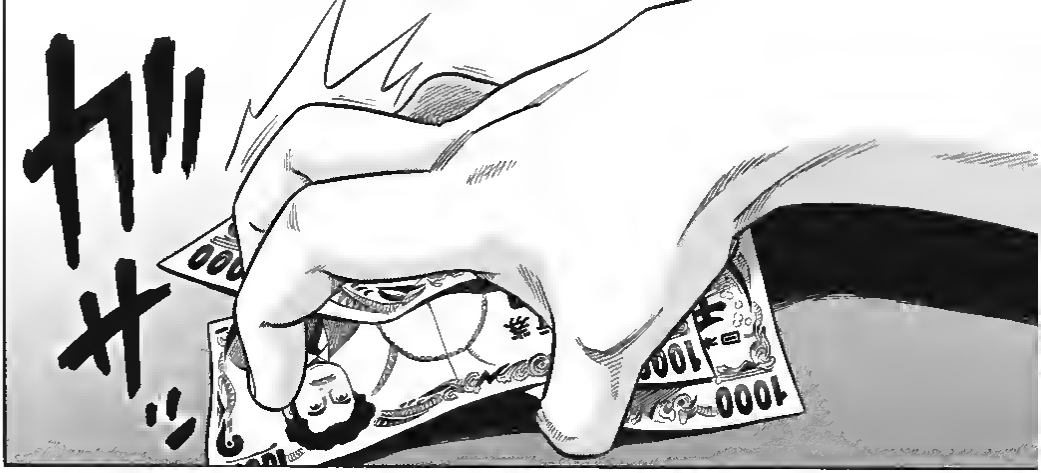
WOULDN'T BEING OUR REGULAR BE THE MOST STABLE WAY!?
I MEAN, IF HE WANTS TO FEED HIMSELF AS A GAMBLER


IT ISN'T LIKE KIRIYA AT ALL
I DIDN'T KNOW... WHY WOULD HE GO THAT FAR!?

IT'S IN OUR NATURE TO MOVE TOWARDS A TENPAI ONCE WE SEE A STARTING HAND
THERE'S NO WAY WE CAN STAND IN THE SAME PLACE FOREVER

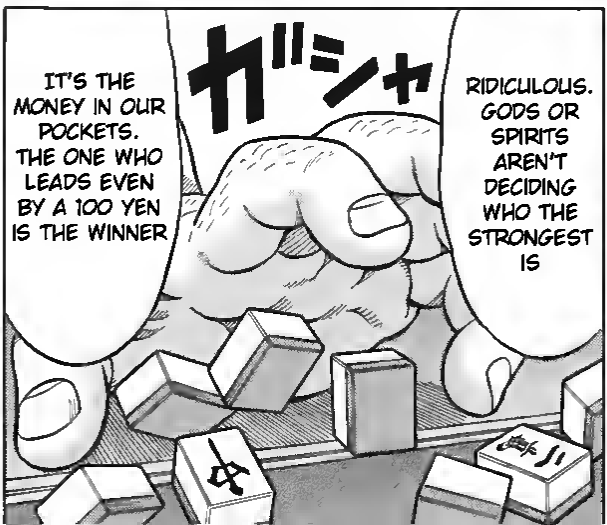
THAT GUY ISN'T A GAMBLER. HE'S A MAHJONG PLAYER
YOU DON'T GET IT

TSUMO!!
SO WE HAVE TO MOVE TOWARDS LIFE'S TENPAI AS WELL!!
第20話 窮鼠ビッグマウス
CHAPTER 20: CORNERED MOUSE BIG MOUSE
1300 2600 MEANS 1800 3100
AND 1000 YEN ALL!!


カリッ
1000
1000

IT'S LIKE THE GODDESS OF BATTLE IS SAYING "THIS WON'T BE ENOUGH FOR THE END. TRY TO ENCHANT ME MORE"
NOW EACH OF US HAS MADE A CHEAPER OUT TSUMO...

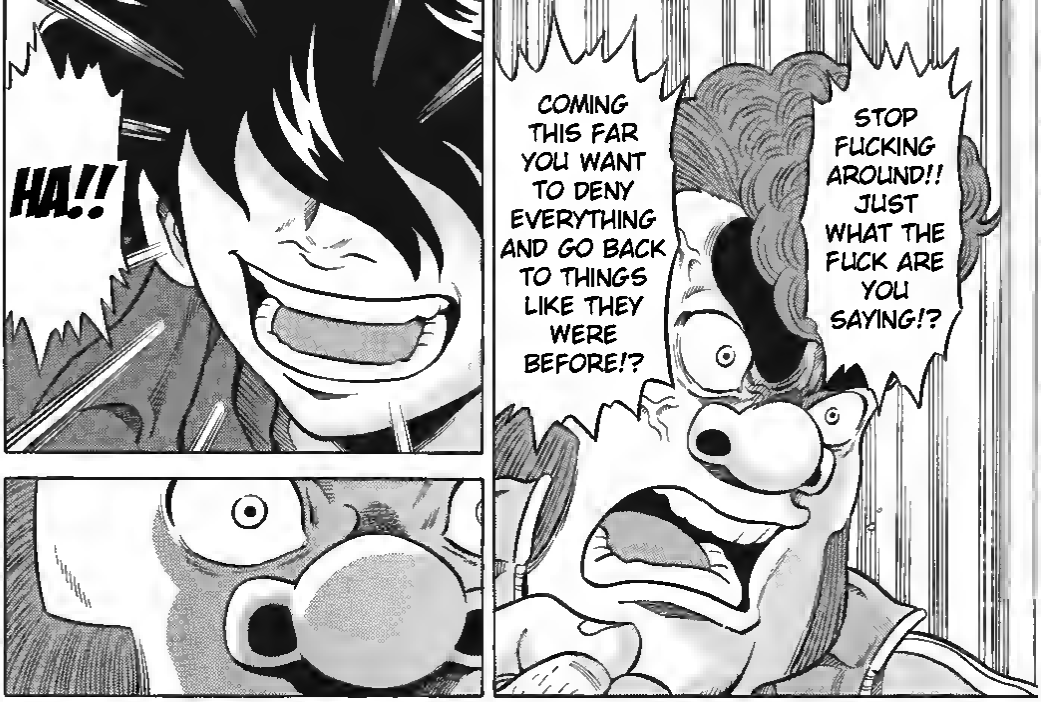
YOU GOT YOUR CHEAPER OUT TOO, MAN


IT'S THE MONEY IN OUR POCKETS. THE ONE WHO LEADS EVEN BY A 100 YEN IS THE WINNER
ガシャ
RIDICULOUS. GODS OR SPIRITS AREN'T DECIDING WHO THE STRONGEST IS

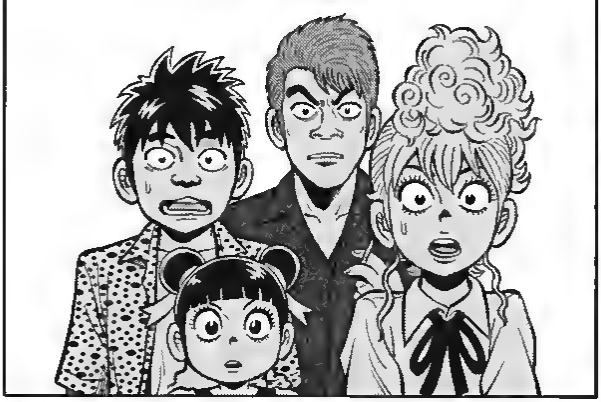
HMPH

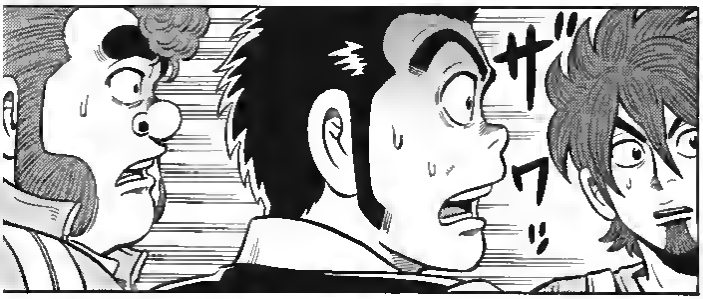
GUESTS CAME... AS WE AGREED, THIS IS THE LAST MATCH
ALL THAT'S LEFT IS THE LAST ROUND, WHICH MEANS EVEN THE MOST UNCOOL, CHEAP WIN WILL END THIS ONCE AND FOR ALL
... RIGHT?
KIRIYA-SAN

...NO
THAT'S WRONG
ギュッ
THESE THINGS DON'T DECIDE ANYTHING
HA?
FOR YOU TO ACCEPT MY STRENGTH, THE MONEY WON OR POINTS STOLEN WON'T DO
THOSE CAN'T EARN THE TITLE OF THE STRONGEST


HA!!
STOP FUCKING AROUND!! JUST WHAT THE FUCK ARE YOU SAYING!?
COMING THIS FAR YOU WANT TO DENY EVERYTHING AND GO BACK TO THINGS LIKE THEY WERE BEFORE!?

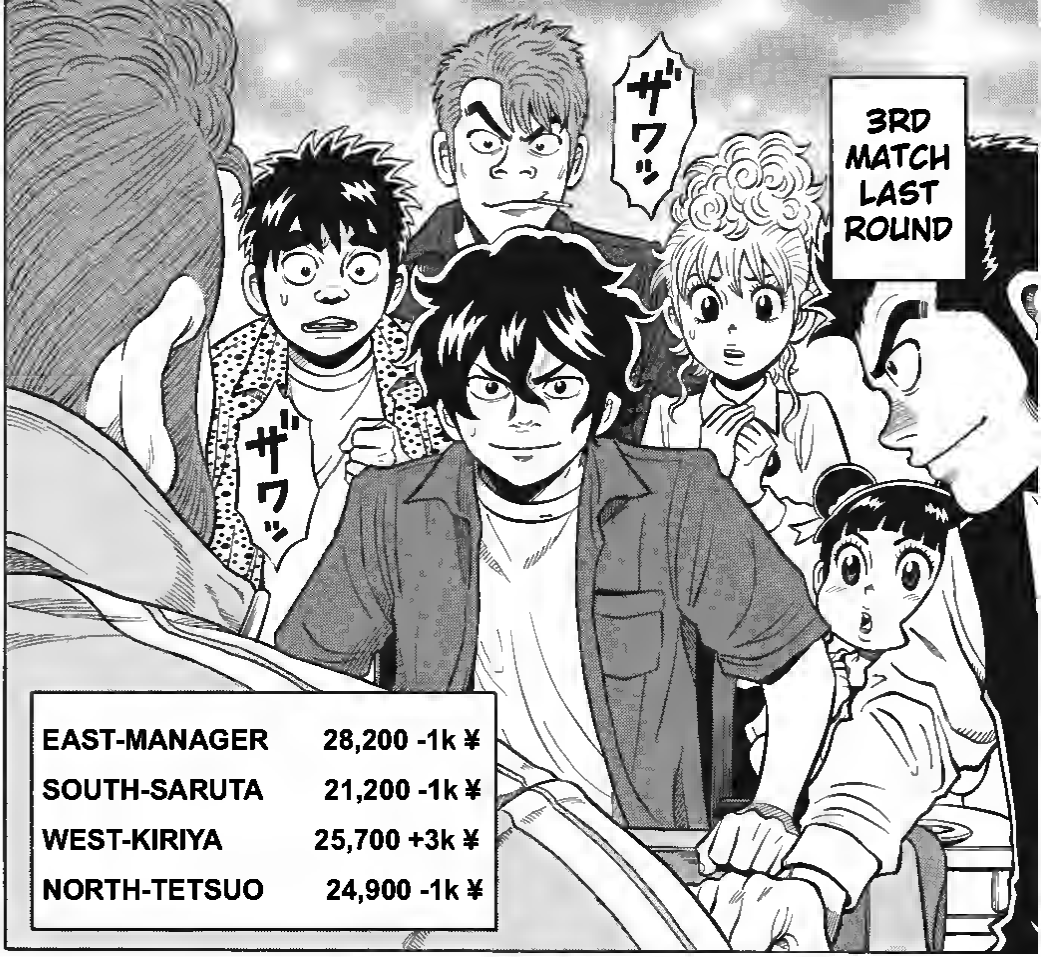
DON'T GET ME WRONG. THIS IS CONCERNING ONLY ME
I WON'T BE ALLOWED TO MAKE AN UNCOOL WIN, EVEN IF IT MAKES ME THE OVERALL WINNER




サ"
ワ"

NOW, LET ME ENCHANT YOU IN THIS LAST ROUND!
IT'S NOT JUST YOUR OPPONENTS' MONEY, POINTS... YOU HAVE TO TEAR THEM APART ALL THE WAY UNTIL THEIR VERY HEARTS IN ORDER TO BE THE STRONGEST

IF MY WIN DOESN'T MAKE YOU SQUEAL
YOU CAN HAVE THE TITLE OF THE STRONGEST BACK


ザワッ
3RD MATCH LAST ROUND
ザワッ
EAST-MANAGER 28,200 -1k ¥
SOUTH-SARUTA 21,200 -1k ¥
WEST-KIRIYA 25,700 +3k ¥
NORTH-TETSUO 24,900 -1k ¥

HEH...
A WIN THAT WILL MAKE EVERYONE SQUEAL, HUH
CAN I MISS OUT ON A MATCH LIKE THIS!?
HEY GOUNO!! WHY ARE YOU ASSHOLE STILL IN MY PARLOR!?

I CAN'T IMAGINE UTAN AND THE GUYS SQUEALING LIKE BIG MICE
HOWEVER, ONCE THIS GUY SPOUTS OUT BIG LINES AT THE LAST MOMENT, HE REALLY MEANS IT. I KNOW IT THE BEST!
...DO YOU YOURSELF UNDER-STAND WHAT YOU'RE SAYING, KIRIYA-SAN?
WHAT IF I DON'T SQUEAL EVEN IF YOU SHOW ME SOME RIDICULOUS YAKUMAN HAND?
HAHA!! DON'T YOU DARE GO BACK ON YOUR WORDS!!
TRY AND EN-CHANT ME!!
SERI-OUSLY? KIRIYA!?
DAMN... I CAN'T TAKE THIS

YOU WANT TO FORGET THE OLD DAYS, FORGET EVEN ME AND JUMP UP TO A FAR, HIGH PLACE?
カラン
カロン
I WILL BE YOUR GUIDE DEAR CUSTOMER!
I'LL KILL YOU!!
THE FIRST TIME YOU CAME INTO THIS PARLOR YOU WERE SHIVERING AND STUTTERING...
I'M THE ONE WHO FORGED YOU!!
HEH! I GOT ALL SENTIMEN-TAL!

KIRIYA FIRST DRAW DORA
カッ
IT'S A CLOSE MATCH...
THERE'S 2500 BETWEEN ME AND FIRST PLACE, IF I TURN THAT AROUND IT WOULD BE SUFFICIENT FOR A VICTORY
WITH A RED TILE JUST MAKING A RIICHI WOULD BE ENOUGH
HOWEVER THIS STARTING HAND IS REALLY MEDIOCRE... NOT GOOD BUT NOT BAD
IS WHAT MY OLD SELF WOULD SAY
THAT'S EXACTLY WHY...

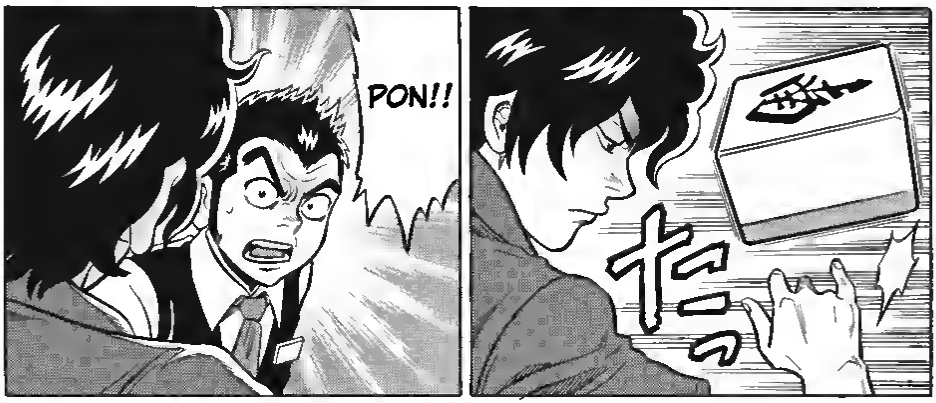
A PONN N!!
THIS HAND IS THE BEST OF THE BEST!!
THE FORGED AND ELEVATED ME THINKS...

THAT MEANS ATTACK-ING!!
ISN'T THIS THE END, MAN!?

I'LL GO FULL SPEED WITH THIS BLESSED 北 HONITSU
3900 POINTS IS ENOUGH FOR MY VICTORY, IF I MAKE A 3900 POINTS HAND THERE WILL BE NO HAPPY ENDING ♡
ドン
WHATEVER STARTING HAND I GET I GET ALL EXCITED AND ECSTATIC♡
MY MAH-JONG IS THE MAH-JONG OF GRATI-TUDE!
3RD TURN
パーン
ANY WIN WOULD SECURE MY FIRST PLACE, EVEN BEING IN TENPAI IF IT ENDS IN A DRAW WOULD BE ENOUGH... I'M IN THE BEST POSITION
I'M THE LAST DEALER AND LEADING WITH 28,200 POINTS

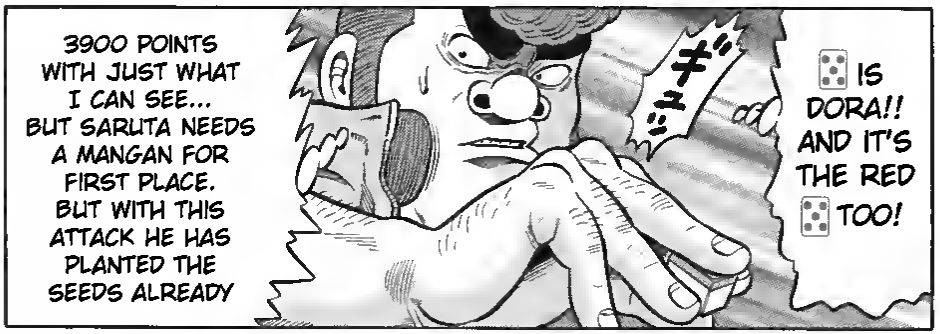
ヒ!!
ヒ!!
MY OPPONENTS ARE YOUNGSTERS FULL OF LIFE, I HAVE NO BREATHING ROOM HERE!!
BUT ON THE OTHER HAND IF I'M NOT IN TENPAI I LOSE
IT'S A CHII!!
ヒ!!

IF YOU'RE NAUGHTY I'LL HAVE TO PUNISH YOU, DAMN BRATS!!


PON!!

CHII!!

ドン


3900 POINTS WITH JUST WHAT I CAN SEE... BUT SARUTA NEEDS A MANGAN FOR FIRST PLACE. BUT WITH THIS ATTACK HE HAS PLANTED THE SEEDS ALREADY
ギュッ
IS DORA!! AND IT'S THE RED TOO!

TETSUO'S SOUZU SINGLE SUIT IS DANGEROUS, BUT SARUTA IS EVEN MORE SCARY...
I STILL CAN'T SEE THE RED

I DON'T NEED THIS!
UGH!

YOU MADE ME SCARED FOR A MOMENT!!
YOU BECAME A MAN, SARUTA!!
IT'S A CHII!!

HOW IS IT!?

I WILL WIN WITH THIS, AIM FOR THE TOP AND START A NEW LIFE AS A MAHJONG PLAYER!!
THAT'S RIGHT!! LOOK AT ME!! TODAY IS THE END OF MY MINOR CHARACTER ROLE

NOW, COME AT ME, KIRIYA!! I'M THE ONE WHO GAVE YOU YOUR ENTRANCE EXAM AND I WILL BE THE ONE WHO WILL GIVE YOU YOUR GRADUATION EXAM!!

I WON'T LET IT END LIKE THIS!!
EVERYONE I FOUGHT IN ONLINE MAHJONG!!
EVERYONE I FOUGHT IN REAL MAHJONG!!
THE GREAT SUM OF ALL THE EXPERIENCES FROM ALL THOSE PEOPLE THAT HAS FORGED ME... I STILL HAVEN'T SHOWN IT TO YOU YET!!

HERE IT IS!!
TO DO THAT...
IT FINALLY CAME!! THE CHOICE OF DESTINY THAT WILL DECIDE MY WORTH!!
WITH THIS ONE DISCARD I WILL ENCHANT YOU ALL WITH MY EVERYTHING !!

eBOOKで
快適読書生活

http://www.ebookjapan.jp

電子書籍版

鉄鳴きの麒麟児
歌舞伎町制圧編
2

塚脇永久　闘牌監修：渋川難波

© 塚脇永久・渋川難波 / 竹書房

Digital Distributor
eBook Initiative Japan Co.,Ltd.
http://www.ebookjapan.jp

Tetsunaki no Kirinji

Presented by LION'S RIDGE
Translation+
Typesetting:
Rinshan
Claaning:
WhiTallon
Special Thanks: xGeo
http://lionridgo.blogspot.com/

Rinshan's Corner:

Last Rinshan's Corner was wrong. 3 roonds are more like ~7 minutes, I was thioking of 3 matches.
So Liz was holding Gouno in the same poaitdun for ~7 minutes. Still weird.